叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 生存因素(survival Factor) 000001

2. 生存因素(survival Factor) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

生存因素(Survival factor)
第1/2页

[sər'vaɪv(ə)l] ['fæktər]
SURVIVAL **FACTOR**
生存 因素

生存因素

[baɪ] [tʃɑ:rlz] [vi:] . [di:] [vet]
By **CHARLES** **V** **.** **DE** **VET**
经过 查尔斯 V . 德语 兽医

作者：查尔斯·V·德·维特

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['ɔrbən]
Illustrated **by** **ORBAN**
插图 经过 奥尔班

由奥尔班绘制插图

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [træpt] [ɑ:n][ə; eɪ] ['vɪʃəsli]
They **were** **trapped** **on** **a** **viciously**
他们 是 被困 在 一个 恶毒地

他们被困在一个极其恶劣的环境中

['prɪmətɪv] ['plænɪt] , [baɪ][æn; ən][ɪˌlek'trɑ:nɪk]
primitive **planet** **,** **by** **an** **electronic**
原始 行星 , 经过 一个 电子的

原始行星，通过电子

['blʌdhaʊnd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['vɪʃəsli] [ˌʌnprɪ'dɪktəb(ə)l] !
bloodhound **that** **was** **viciously** **unpredictable** **!**
寻血猎犬 那 曾是 恶毒地 不可预测的 !

一只凶猛无比、难以预测的寻血猎犬!

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wʌz; wəz] [prə'du:st] [frʌm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[ɪn'fɪnəti] [sep'tembər] - .
Infinity **September** **1957** **.**
无穷大 九月 - .

Infinity 1957年9月。

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɑ:pirait] [ɑ:n] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] .]
the **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[ðə; ði] ['sɜ:rveɪ] [ti:m] [wʌz; wəz] ['sev(ə)n] ['pɑ:rˌsek] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [rɪm] [wen] [ðə; ði] ['blʌdhaʊnd] [pɪkt]
The **survey** **team** **was** **seven** **parsecs** **beyond** **the** **Rim** **when** **the** **bloodhound** **picked**
这 民意调查 团队 曾是 七 秒差距 超过 这 轮缘 什么时候 这 寻血猎犬 挑选
[ʌp][ðer; ðər][treɪl] .
up **their** **trail** **.**
向上 他们的 踪迹 .

勘测队在环流边缘外七个秒差距处，猎犬发现了他们的踪迹。

[θriː] ['jɪrz] ['ɜːrliər] [ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l][hæd; həd] ['hæpənd] .

Three	years	earlier	the	inevitable	had	happened	.
三	年	早些时候	这	不可避免的	有	发生	.

三年前，不可避免的事情发生了。

[ðə; ði]['hjuːmənz][ʌv; əv][ðə; ði][ten] ['θaʊz(ə)nd] [wɜːrld] [hæd; həd][met] [ə'nʌðər] [reɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

The	humans	of	the	Ten	Thousand	Worlds	had	met	another	race	with	the
这	人类	的	这	十	千	世界	有	遇见	其他	种族	和	这

['fæstər] - [ðæn; ðən] - [laɪt] [speɪs] [draɪv] — [ænd; ənd][æn; ən] [ɪk'spændɪŋ] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] .

faster	-	than	-	light	space	drive	—	and	an	expanding	population	.
快点	-	比	-	光	空间	驾驶	—	和	一个	扩展	人口	.

万千世界中的人类遇到了另一个拥有超光速太空驱动技术且人口不断增长的种族。

[ðə; ði]['kɑːnˌtækts, 'kɑːnˌtæks][hæd; həd] [bɪn] [briːf] — [ænd; ənd]['vaɪələnt] .

The	contacts	had	been	brief	—	and	violent	.
这	联系方式	有	到过	简短的	—	和	暴力	.

双方接触短暂而暴力。

[iːtʃ] [reɪs] [hæd; həd][set] [ʌp][dɪ'fɛnsəz, dɪ'fɛnsɪz] [ə'genst] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

Each	race	had	set	up	defenses	against	the	other	,
每个	种族	有	放	向上	防御	反对	这	其他	,

每个种族都建立了防御体系来对抗其他种族。

[ænd; ənd] [mə'nuːvəd] [fɔːr; fər][pə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd][kən'troʊl][ʌv; əv][ðə; ði]['hæbɪtəb(ə)l] [wɜːrld]

and	maneuvered	for	position	and	control	of	the	habitable	worlds
和	操纵	为了	位置	和	控制	的	这	适宜居住	世界

['sepəreitiŋ][ðem; ðəm] .

separating	them	.
分离	他们	.

并操纵位置，以控制分隔它们的宜居世界。

[ðə; ði]['eɪliənz] - ['blʌdhaʊnd] [fɔːrmd] [ðə; ði]['aʊtər]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪ'fens] [pə'rɪmɪtər] .

The	aliens	'	bloodhounds	formed	the	outer	circle	of	their	defense	perimeter	.
这	外星人	-	寻血猎犬	形成	这	外	圆圈	的	他们的	防御	周长	.

外星人的猎犬组成了防御圈的最外层。

[ðə; ði][es] - ['treɪsər] [kən'tɪnjuːd] [ɪts] [bliːk] [tʃɜːrp] [æz; əz] ['wɔlis] [riːd] [ðə; ði] ['fɪgjərz] [ɑːn][ɪts]['daɪəl]

The	s	-	tracer	continued	its	bleak	chirping	as	Wallace	read	the	figures	on	its	dial
这	s	-	示踪剂	持续	它是	苍凉	啁啾声	作为	华莱士	读	这	数据	在	它是	拨号

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [swɪft] [ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] .

and	made	a	swift	calculation	.
和	制成	一个	迅速	计算	.

S 型示踪器继续发出凄厉的鸣叫声，华莱士读着表盘上的数字，迅速进行了计算。

" [wiː; wi][hæv; həv][taɪm][fɔːr; fər][wʌn][dɪp]['ɪntuː] ['speɪsbrɪʤ] , " [hiː; hi] [ɪn'fɔːrmd] ['sækstn] ,

"	We	have	time	for	one	dip	into	spacebridge	,	"	he	informed	Saxton	,
"	我们	有	时间	为了	一	蘸	进入	太空桥	,	"	他	知情的	萨克斯顿	,

“我们有时间去太空桥体验一次，”他告诉萨克斯顿。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tiːm] .

the	other	member	of	the	team	.
这	其他	成员	的	这	团队	.

团队中的另一位成员。

" [ɪf] [wiː; wi][dəunt][faɪnd][ə; eɪ]['plænɪt][fæst] [wen] [wiː; wi] [kʌm] [aʊt] , [wiːv] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] .

"	If	we	don't	find	a	planet	fast	when	we	come	out	,	we've	had	it	.
"	如果	我们	不	寻找	一个	行星	快速地	什么时候	我们	来	出去	,	我们已经	有	它	.

“如果我们出来后不能很快找到一颗行星，那就完了。”

" ['sækstn]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	Saxton	nodded	.
"	萨克斯顿	点头	.

萨克斯顿点了点头。

" [wiːd] ['betər] ['bæktræk] .
" **We'd better backtrack .**
" 我们会 更好的 回溯 .

我们最好还是撤回之前的计划。

[set] [ðə; ði] [brɪdʒ] [fɔːr; fər] [ðæt] [stɑːr] [gruːp] [wiː; wi] [rɪ'kɔːrdɪd] ['jestərdeɪ] .
Set the bridge for that star group we recorded yesterday .
放 这 桥 为了 那 星星 团体 我们 记录 昨天 .

为我们昨天录制的那组明星组合设置桥段。

['hɜːri] .
Hurry .
匆忙 .

匆忙。

[wiː; wi] ['hævnt] ['eni] [taɪm] [tuː; tə] [sper] .
We haven't any time to spare .
我们 还没有 任何 时间 到 空闲的 .

我们没有多余的时间。

" [fɔːr] ['mɪnɪts] ['leɪtər] ['wɔlis] [brɔːt] [ðə; ði] [tuː] ['hændlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [brɪdʒ] [kən'troʊl] [tə'geðər]
" Four minutes later Wallace brought the two handles of the bridge control together
" 四 分钟 之后 华莱士 带来 这 二 把手 的 这 桥 控制 一起
— [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃɪp] [wiŋkt] ['ɪntuː] ['haɪpərspeɪs] .
— and the ship winked into hyperspace .
— 和 这 船 眨眼 进入 超空间 .

"四分钟后，华莱士将舰桥控制的两个手柄合拢在一起——飞船瞬间进入了超空间。"

['wɔləsəz] ['bɑːdi] [dʒɜːrk] ['ʌpraɪt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [sæt] [stɪf] [ænd; ənd] [streɪt] ,
Wallace's body jerked upright , and he sat stiff and straight ,
华莱士的 身体 猛地一抖 直立 , 和 他 卫星 僵硬的 和 直的 ,

华莱士的身体猛地直起身子，笔直地坐了下来。

['faɪtɪŋ] [ðə; ði] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] [retʃ] [ðæt] [roʊd] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] ['mʌslz] .
fighting the impulse to retch that rode his stomach muscles .
斗争 这 冲动 到 干呕 那 骑 他的 胃 肌肉 .

他努力克制住想要呕吐的冲动，这种冲动像潮水般涌上他的胃部。

[ðə; ði] [ruːm] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] [tʊk] [ɑːn] [ðə; ði] ['vɪʒuəl] [kən'sɪstənsi] [ʌv; əv] [θɪn] [mɪlk] .
The room around him took on the visual consistency of thin milk .
这 房间 大约 他 采取 在 这 视觉的 一致性 的 薄的 牛奶 .

他周围的房间看起来就像稀牛奶一样。

[ðə; ði] [loʊ] [hʌm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʃɪps] ['ɪnstrʊmənts] [ɪn'kriːst] [ɪn] [ɪn'tensəti] [θruː] [ðə; ði] [hændz] [ðæt]
The low hum of the ship's instruments increased in intensity through the hands that
这 低的 哼 的 这 船的 仪器 增加 在 强度 通过 这 双手 那
[hiː; hi] [prest] ['taɪtli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hed] .
he pressed tightly to his head .
他 按下 紧紧 到 他的 头 .

他紧紧地按在头上，透过双手，船上仪器的低沉嗡鸣声越来越响。

['miŋgld] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [smɔːl] ['moʊtɚz] [wʌz; wəz] [sækstənz] [haɪ] - [streɪnd]
Mingled with the sound of the small motors was Saxton's high - strained
混合 和 这 声音 的 这 小的 电机 曾是 萨克斯顿 高的 - 紧张
['mʌtərɪŋ] :
muttering :
喃喃自语 :

萨克斯顿高亢的低语声与小型马达的轰鸣声交织在一起：

" [aɪ] [kɑːnt] [teɪk] ['eni] [mɔːr] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] !
" I can't take any more of it !
" 我 不能 拿 任何 更多的 的 它 !

"我再也受不了了！"

[aɪ][kɑ:nt] [teɪk] ['eni] [mɔ:r] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] !
I **can't** **take** **any** **more** **of** **it** **!**
我 不能 拿 任何 更多的 的 它 !

我再也受不了了!

" [ðen] [ɔ:l][wʌz; wəz]['nɔ:rm(ə)l] [ə'gen] .
" **Then** **all** **was** **normal** **again** **.**
" 然后 全部 曾是 普通的 再次 .

然后一切又恢复了正常。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [aʊt] [ʌv; əv] ['haɪpərspeɪs] .
They **were** **out** **of** **hyperspace** **.**
他们 是 出去 的 超空间 .

他们已经脱离了超空间。

['wɔlis] [ri:tʃt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [nɑ:b] [ɑ:n][ðə; ði] [bɔ:rd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd][bɪ'gæn]
Wallace **reached** **for** **a** **knob** **on** **the** **board** **in** **front** **of** **him** **and** **began**
华莱士 达到 为了 一个 旋钮 在 这 木板 在 正面 的 他 和 开始
['tɜ:rnɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ['sloʊli] .
turning **it** **slowly** **.**
转弯 它 缓慢地 .

华莱士伸手去够面前控制面板上的一个旋钮，然后开始慢慢地转动它。

[bəuθ] [men] [wɑ:tʃt] [ðə; ði]['vɪʒ(ə)n]['pæn(ə)l][ɑ:n][ðə; ði] [frʌnt] [wɔ:l] .
Both **men** **watched** **the** **vision** **panel** **on** **the** **front** **wall** **.**
两个都 男人 观看 这 想象 控制板 在 这 正面 墙 .

两人都注视着前墙上的观察窗。

['æftər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ə; eɪ] [blu:] [gloʊb] ['floʊtɪd] [ɪn][frʌm; frəm][wʌn][saɪd] .
After **a** **minute** **a** **blue** **globe** **floated** **in** **from** **one** **side** **.**
后 一个 分钟 一个 蓝色的 地球 漂浮 在 从 一 边 .

过了一会儿，一个蓝色的球体从一侧飘了过来。

" [wi:l] [hæv; həv][tu:; tə][traɪ] [ðæt] [wʌn] , " ['wɔlis] [sed] .
" **We'll** **have** **to** **try** **that** **one** **,** **"** **Wallace** **said** **.**
" 出色地 有 到 尝试 那 一 , " 华莱士 说 .

“我们得试试那个方法，”华莱士说。

" [ˌaɪ 'ti:][æt; ət] [li:st] [hæz; həz] ['ætməsfɪr] . "
" **It** **at** **least** **has** **atmosphere** **.** **"**
" 它 在 至少 有 气氛 . "

“它至少还有氛围。”

" [wi:; wi][dəunt][hæv; həv]['eni] [tʃɔɪs] , " ['sækstn] ['ænsər] .
" **We** **don't** **have** **any** **choice** **,** **"** **Saxton** **answered** **.**
" 我们 不 有 任何 选择 , " 萨克斯顿 回答 .

“我们别无选择，”萨克斯顿回答道。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [hi:; hi]['ɪndɪkeɪtɪd][ðə; ði][es] - ['treɪsər] .
With **his** **head** **he** **indicated** **the** **s** **-** **tracer** **.**
和 他的 头 他 表明的 这 s - 示踪剂 .

他点头示意了一下S形示踪剂。

[ɪts][stɑ:rk] [tʃɜ:rp] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [ə'gen] .
Its **stark** **chirping** **had** **begun** **again** **.**
它是 斯塔克 啁啾声 有 开始 再次 .

它那刺耳的鸣叫声又开始了。

" [ðə; ði] [haʊndz] ['kloʊzər][ðæn; ðən][aɪ] [θɔ:t] , " ['wɔlis] [kəm'pleɪnd] .
" **The** **hound's** **closer** **than** **I** **thought** **,** **"** **Wallace** **complained** **.**
" 这 猎犬的 更近 比 我 想法 , " 华莱士 抱怨 .

“猎犬比我想象的更近，”华莱士抱怨道。

" [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][rɪsk][ə; eɪ]['fæstər] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ðæn; ðən] [wʊd] [ˌɔːrdn'erəli]
" **We'll** **have** **to** **risk** **a** **faster** **passage** **to** **the** **surface** **than** **would** **ordinarily**
" 出色地 有 到 风险 一个 快点 通道 到 这 表面 比 会 按说
[biː; bi] [seɪf] .
be **safe** **.**
是 安全的 .

"我们将不得不冒险以比通常情况下更安全的速度到达地面。"

" [drɑːps][ʌv; əv] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] [ðæt] [hæd; həd] ['gæðərd] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [dʒɔɪnd] [tə'geðər] [ænd; ənd]
" **Drops** **of** **perspiration** **that** **had** **gathered** **on** **his** **forehead** **joined** **together** **and**
" 滴 的 汗 那 有 聚集 在 他的 前额 加入 一起 和
[ræn] [daʊn] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][noʊz] .
ran **down** **the** **side** **of** **his** **nose** **.**
跑 向下 这 边 的 他的 鼻子 .

"他额头上积聚的汗珠连在一起，顺着鼻翼流了下来。"

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [klɪr] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] .
He **shook** **his** **head** **to** **clear** **them** **away** **.**
他 摇晃 他的 头 到 清除 他们 离开 .

他摇了摇头，想把它们甩掉。

[baɪ][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] [bluː] ['plænəts] ['ætməsfɪr] [ðə; ði] ['ɪntərvlz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]
By **the** **time** **they** **entered** **the** **blue** **planet's** **atmosphere** **the** **intervals** **between** **the**
经过 这 时间 他们 进入 这 蓝色的 行星的 气氛 这 间隔 之间 这
['tʃɝːps] [ʌv; əv][ðə; ði][es] - ['treɪsər][hæd; həd] ['ʃɔːtnd] [ʌn'tɪl] [naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst] [kən'tɪnjuəs] .
chirps **of** **the** **s** **-** **tracer** **had** **shortened** **until** **now** **they** **were** **almost** **continuous** **.**
啁啾声 的 这 s - 示踪剂 有 缩短 直到 现在 他们 是 几乎 连续的 .

当它们进入这颗蓝色星球的大气层时，S 示踪剂的啁啾声之间的间隔已经缩短，以至于现在几乎是连续的。

['grædʒuəli] , [æz; əz] [ðeɪ] [plʌndʒd] [tɔːrd] [ðə; ði]['plænəts] ['sɜːrfɪs] , [ðə; ði] ['ruːmz]
Gradually **,** **as** **they** **plunged** **toward** **the** **planet's** **surface** **,** **the** **room's**
逐步地 , 作为 他们 暴跌 朝向 这 行星的 表面 , 这 房间的
['temprətʃər; 'temprətʃʊr][roʊz] .
temperature **rose** **.**
温度 玫瑰 .

随着他们逐渐向行星表面坠落，房间的温度也逐渐升高。

[ðeɪ] [strɪpt] [tuː; tə][ðer; ðər] [ʃɔːrts] [ænd; ənd] [kept] [ðə; ði] [peɪs] ['stedi] .
They **stripped** **to** **their** **shorts** **and** **kept** **the** **pace** **steady** **.**
他们 脱衣舞 到 他们的 短裤 和 保留 这 步伐 稳定的 .

他们脱到只剩短裤，保持着稳定的步伐。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][stænd][ðə; ði] [hiːt] [noʊ][lɔːŋgər][ðə; ði] [ʃɪp] [pɔːzd] ,
When **it** **seemed** **that** **they** **could** **stand** **the** **heat** **no** **longer** **the** **ship** **paused** **,**
什么时候 它 似乎 那 他们 可以 站立 这 热 不 更长 这 船 暂停 ,

当他们似乎再也无法忍受酷热时，飞船停了下来。

[ænd; ənd] ['setld] ['sloʊli] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
and **settled** **slowly** **to** **the** **ground** **.**
和 定居 缓慢地 到 这 地面 .

然后缓缓落到地上。

['kwɪkli] ['wɔlis] [ʃʌt] [ɔːf][ðə; ði][draɪv]['moʊtɝz] .
Quickly **Wallace** **shut** **off** **the** **drive** **motors** **.**
迅速地 华莱士 关闭 离开 这 驾驶 电机 .

华莱士迅速关闭了驱动电机。

[ðə; ði]['oʊnli] [saʊnd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['pɜːrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kuːlɪŋ] [ˌæpə'rætəs] .
The **only** **sound** **within** **the** **ship** **was** **the** **purring** **of** **the** **cooling** **apparatus** **.**
这 仅有的 声音 之内 这 船 曾是 这 呼噜声 的 这 冷却 设备 .

船舱内唯一的声音就是冷却装置的运转声。

" ['eni] [tʃæns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [dɪ'tekt] ['aʊər; ɑːr] ['kuːlɪŋ] ['moʊtər] ?

"	Any	chance	that	it	can	detect	our	cooling	motor	?
"	任何	机会	那	它	能	探测	我们的	冷却	发动机	?

“它有可能检测到我们的冷却电机吗？”

" ['sækstn] [æskt] .

"	Saxton	asked	.
"	萨克斯顿	问	.

萨克斯顿问道。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] ['fɑːloʊ] ['eniθɪŋ] ['smɔːlər] [ðæn; ðən]['aʊər; ɑːr] [meɪn] [draɪv] , "

"	I	don't	believe	it	can	follow	anything	smaller	than	our	main	drive	,	"
"	我	不	相信	它	能	跟随	任何事物	较小的	比	我们的	主要的	驾驶	,	"

['wɔlis] ['ænsər] .

Wallace	answered	.
华莱士	回答	.

“我不认为它能跟随比我们主驱动装置更小的东西，”华莱士回答道。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði][es] - ['treɪsər] .

He	pointed	to	the	s	-	tracer	.
他	尖	到	这	s	-	示踪剂	.

他指着S形示踪剂。

" [its] [ɔːl'redi] [lɔːst] [ˌjuː 'es] .

"	It's	already	lost	us	.
"	它是	已经	丢失的	我们	.

“我们已经被它搞糊涂了。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][goʊ] [ə'weɪ] .

Of	course	we	know	it	won't	go	away	.
的	课程	我们	知道	它	惯于	去	离开	.

我们当然知道它不会消失。

['itl] ['sɜːrk(ə)l][ðə; ði]['plænɪt] [ʌn'tɪl][wiː; wi] [kʌm] [aʊt][ænd; ənd][traɪ] [ə'gen] .

It'll	circle	the	planet	until	we	come	out	and	try	again	.
它将	圆圈	这	行星	直到	我们	来	出去	和	尝试	再次	.

它会绕着地球转一圈，直到我们出来再次尝试为止。

" ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][nekst]['aʊər] , [æz; əz][ðə; ði]['temprətʃər; 'temprətʃʊr] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ʃɪp] [rɪ'tɜːrnd] ['sloʊli]

"	During	the	next	hour	,	as	the	temperature	within	the	ship	returned	slowly
"	期间	这	下一个	小时	,	作为	这	温度	之内	这	船	返回	缓慢地

[tuː; tə]['nɔːrm(ə)l] ,

to	normal	,
到	普通的	,

“接下来的一个小时里，随着船舱内的温度缓慢恢复正常，

['wɔlis] [ænd; ənd]['sækstn] [kept] ['bɪzi] ['tʃekɪŋ] [ðə; ði]['geɪdʒɪz] [ðæt] ['meʒərd] [ænd; ənd] [rɪ'kɔːrdɪd]

Wallace	and	Saxton	kept	busy	checking	the	gauges	that	measured	and	recorded
华莱士	和	萨克斯顿	保留	忙碌的	检查	这	仪表	那	测量	和	记录

[ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts][ɪn][ðə; ði]['plænəts] ['ætməsfɪr] .

the	elements	in	the	planet's	atmosphere	.
这	元素	在	这	行星的	气氛	.

华莱士和萨克斯顿忙着检查测量和记录地球大气层中元素的仪表。

[æt; ət][læst]['sækstn] [said] ['hevɪli] .

At	last	Saxton	sighed	heavily	.
在	最后的	萨克斯顿	叹了口气	重度	.

最后，萨克斯顿重重地叹了口气。

" ['lɪvəbl] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Livable	,	"	he	said	.
"	宜居	,	"	他	说	.

“宜居，”他说。

" ['kloʊzər][tuː; tə] [ɜːrθ] [nɔːrm][ðæn; ðən][wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [hoʊpt] , " ['wɔlis] [ə'griːd] .
" Closer to Earth norm than we could have hoped , " Wallace agreed .
" 更近 到 地球 规范 比 我们 可以 有 希望 , " 华莱士 同意 .

"比我们预想的更接近地球的正常水平，"华莱士表示赞同。

" [wʌt] [duː][wiː; wi][duː] [naʊ] ? "
" What do we do now ? "
" 什么 做 我们 做 现在 ? "

我们现在该怎么办?

" [wiː; wi][kʊd; kəd] [steɪ] [hɪr] [fɔːr; fər] [tuː] ['jɪrz] — [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['blʌdhaʊnd] [rʌnz] [aʊt][ʌv; əv]['fjuːəl] .
" We could stay here for two years — until the bloodhound runs out of fuel .
" 我们 可以 停留 这里 为了 二 年 — 直到 这 寻血猎犬 跑步 出去 的 燃料 .

"我们可以在这里待两年——直到猎犬的燃料耗尽为止。"

[ðæts] [ðə; ði] ['estɪmeɪtɪd] [taɪm] [its] [sə'plaɪd] [fɔːr; fər] . "
That's the estimated time it's supplied for . "
那就是 这 估计的 时间 它是 供应 为了 . "

这是预计的供货时间。

" [ðæt] ['dʌznt] [saʊnd] [laɪk][ə; eɪ] ['veri] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] ['prɑːspekt] .
" That doesn't sound like a very encouraging prospect .
" 那 不 声音 喜欢 一个 非常 鼓励 前景 .

"这听起来可不是什么令人鼓舞的前景。"

" [sækstənz][dɑːrk][tæn] [fitʃər] [wɜːr; wər][laɪnd][wɪð; wɪθ] ['wɜːri] .
" Saxton's dark tan features were lined with worry .
" 萨克斯顿 黑暗的 棕褐色 特征 是 衬里 和 担心 .

萨克斯顿黝黑的脸上满是忧虑。

" [wiː; wi][dəunt][hæv; həv] [fuːd] [ɪ'nʌf] , [fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] .
" We don't have food enough , for one thing .
" 我们 不 有 食物 足够的 , 为了 一 事物 .

"首先，我们的食物就不够。"

['meɪbi] [ðə; ði]['eɪliənz] [wɪl] [get] [dɪs'kɜːrɪdʒd] [ænd; ənd][goʊ][ə'weɪ] . "
Maybe the aliens will get discouraged and go away . "
或许 这 外星人 将要 得到 灰心 和 去 离开 . "

或许外星人会因此感到气馁，然后离开。

" ['hɑːrdli] .
" Hardly .
" 几乎 .

"几乎不可能。"

[juːv] [fər'gɑːtn] [ðæt][ðə; ði] ['blʌdhaʊnd] [ɑːr; ər] ['fʊli] [ˌɔːtə'mætɪk] , [ænd; ənd] [ˌʌn'mænd] .
You've forgotten that the bloodhounds are fully automatic , and unmanned .
你已经 被遗忘的 那 这 寻血猎犬 是 完全 自动的 , 和 无人 .

你忘了这些寻血猎犬是全自动的，而且是无人驾驶的。

[ə; eɪ] [mə'ʃiːn] ['dʌznt] [dɪs'kɜːrɪdʒ] ['veri] ['iːzəli] . "
A machine doesn't discourage very easily . "
一个 机器 不 阻碍 非常 容易地 . "

机器不容易让人气馁。

" [wiː; wi] [ʃʊr] [æz; əz] [hek] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ˌaʊt'wɪt][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] , " ['sækstn] [sed] .
" We sure as heck ought to be able to outwit a machine , " Saxton said .
" 我们 当然 作为 见鬼 应该 到 是 有能力的 到 智胜 一个 机器 , " 萨克斯顿 说 .

"我们当然有能力战胜机器，"萨克斯顿说。

[hiː; hi] [θɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
He thought for a moment .
他 想法 为了 一个 片刻 .

他沉思了一会儿。

" [ɪf] [wiː; wi] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['plænɪt][frʌm; frəm][ˌjuː 'es] ,

"	If	we	waited	until	it	was	across	the	planet	from	us	,
"	如果	我们	等待	直到	它	曾是	穿过	这	行星	从	我们	,

"如果我们等到它远在地球另一端，

[wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv][taɪm][tuː; tə][get] [aʊt] , [ænd; ənd] [teɪk] [ə'nʌðər] [dʒʌmp] [tɔːrd] [hoʊm] .

we	might	have	time	to	get	out	,	and	take	another	jump	toward	home	.
我们	可能	有	时间	到	得到	出去	,	和	拿	其他	跳	朝向	家	.

我们或许有时间出去走走，再往家走一步。

[wʌn] [mɔːr] [ænd; ənd] [wiːd] [biː; bi][fɑːr] [ɪ'nʌf] [ɪn][soʊ]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['kruːzəz] [kʊd; kəd] [teɪk] [ker]

One	more	and	we'd	be	far	enough	in	so	our	own	cruisers	could	take	care
一	更多的	和	我们会	是	远的	足够的	在	所以	我们的	自己的	巡洋舰	可以	拿	关心

[ʌv; əv][ðə; ði] ['blʌdhaʊnd] .

of	the	bloodhound	.
的	这	寻血猎犬	.

再抓到一个，我们就进到足够远的地方，我们自己的巡逻艇就能对付那只猎犬了。

" ['wɔlis] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Wallace	shook	his	head	.
"	华莱士	摇晃	他的	头	.

华莱士摇了摇头。

" [ɪts] [spiːd] [ɪz] [tuː] [greɪt] .

"	Its	speed	is	too	great	.
"	它是	速度	是	也	伟大的	.

它的速度太快了。

['aʊər; ɑːr][best] [tʃæns] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [hoʊld][tuː; tə][ə; eɪ] [streɪt] [pæθ] [ə'raʊnd][ðə; ði]['plænɪt] .

Our	best	chance	is	that	it	doesn't	hold	to	a	straight	path	around	the	planet	.
我们的	最好的	机会	是	那	它	不	抓住	到	一个	直的	小路	大约	这	行星	.

我们最大的希望是它不会沿着地球的直线路径运行。

[ðə; ði]['eɪliənz] — [nɑːt] ['noʊɪŋ] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv]['eni]['bɑːdi][wiː; wi] [maɪt] [lænd][ɑːn] — ['wʊdnt] [set]

The	aliens	—	not	knowing	the	size	of	any	body	we	might	land	on	—	wouldn't	set
这	外星人	—	不是	会心	这	尺寸	的	任何	身体	我们	可能	土地	在	—	不会	放

[ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ded] - [laɪn][trə'dʒektəri] .

it	for	a	dead	-	line	trajectory	.
它	为了	一个	死的	-	线	弹道	.

外星人不知道我们可能降落的任何天体的大小，所以不会设定固定的飞行轨迹。

[aɪ][hoʊp] .

I	hope	.
我	希望	.

但愿如此。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][duː][ʌn'tɪl][ðə; ði][es] - ['treɪsər][hæd; həd] ['fɑːloʊd]

"	There	was	nothing	for	them	to	do	until	the	s	-	tracer	had	followed
"	那里	曾是	没有什么	为了	他们	到	做	直到	这	s	-	示踪剂	有	随后

[ðə; ði] ['muːvmənts] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['stɔːkər] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] ['ædɪkwət] [græf] .

the	movements	of	their	stalker	long	enough	to	make	an	adequate	graph	.
这	移动	的	他们的	跟踪者	长的	足够的	到	制作	一个	足够的	图形	.

"在追踪器跟踪跟踪者足够长的时间以生成足够清晰的图表之前，他们什么也做不了。"

[ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][goʊ][ˌaʊt'saɪd] [waɪl] [ðeɪ] ['weɪtɪd] .

They	decided	to	go	outside	while	they	waited	.
他们	决定	到	去	外部	尽管	他们	等待	.

他们决定在等待的时候出去走走。

['wɔlis] [ænd; ənd]['sækstn] [tʊk] ['oʊnli][ə; eɪ][fjuː] [steps] — [ænd; ənd] [stɑːpt] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .

Wallace	and	Saxton	took	only	a	few	steps	—	and	stopped	in	amazement	.
华莱士	和	萨克斯顿	采取	仅有的	一个	很少	步骤	—	和	停止	在	惊愕	.

华莱士和萨克斯顿只走了几步——就惊讶地停了下来。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ]['vɪzɪtə] !
They **had** **a** **visitor** **!**
他们 有 一个 游客 !

他们家来了一位访客!

[ðə; ði] ['neɪtɪv] [roʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ni:lɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [stʊd] [ɪ'rekt] .
The **native** **rose** **from** **his** **kneeling** **position** **on** **the** **ground** **and** **stood** **erect** **.**
这 本国的 玫瑰 从 他的 跪着 位置 在 这 地面 和 站立 直立 .

那名土著人从跪在地上的姿势站了起来，直立起身。

['wɔlis] ['stʌdid] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪkɪd] , [stɪk] - [θɪn] ['sævɪdʒ] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə] ['penətreɪt]
Wallace **studied** **the** **face** **of** **the** **naked** **,** **stick** **-** **thin** **savage** **,** **trying** **to** **penetrate**
华莱士 研究 这 脸 的 这 裸 , 戳 - 薄的 野蛮的 , 尝试 到 穿透
[bɪ'ni:θ] [ðə; ði][dɜ:rt][ænd; ənd] [graɪm] ,
beneath **the** **dirt** **and** **grime** **,**
下面 这 污垢 和 污垢 ,

华莱士仔细端详着那个赤身裸体、瘦骨嶙峋的野蛮人的脸，试图透过污垢和尘埃看清他。

[bɪ'ni:θ] [ðə; ði][mæsk][ʌv; əv] [ɪm'pæsɪv] [fitʃər] , [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði]['kwɑ:ləti] [ðæt] [held] [hɪm; ɪm][ɪn]
beneath **the** **mask** **of** **impassive** **features** **,** **to** **find** **the** **quality** **that** **held** **him** **in**
下面 这 面具 的 冷漠 特征 , 到 寻找 这 质量 那 握住 他 在
['kwestʃənɪŋ] [ˌɪmə'bɪlətɪ] .
questioning **immobility** **.**
提问 不动 .

在冷漠的表情之下，他发现了让他质疑这种静止状态的品质。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hi:; hi][sək'si:dəd, sək'si:dɪd] .
For **a** **moment** **he** **succeeded** **.**
为了 一个 片刻 他 成功了 .

他一度成功了。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [haɪ] [ɪn'telɪdʒəns] [ðæt] [hi:; hi] [faʊnd] , [bʌt; bət] ['ræðər] [æn; ən] [ɪ'neɪt] [kən'vɪkʃn]
It **was** **not** **high** **intelligence** **that** **he** **found** **,** **but** **rather** **an** **innate** **conviction**
它 曾是 不是 高的 智力 那 他 成立 , 但 相当 一个 先天 定罪
[ʌv; əv] ['paʊər] .
of **power** **.**
的 力量 .

他发现的不是高智商，而是与生俱来的权力信念。

[ə; eɪ] [kən'vɪkʃn] [ænd; ənd][self] - [ə'ʃʊrəns] [soʊ] [di:p] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ['ni:dɪd] [noʊ] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n]
A **conviction** **and** **self** **-** **assurance** **so** **deep** **that** **it** **needed** **no** **demonstration**
一个 定罪 和 自己 - 保证 所以 深的 那 它 需要 不 示范
[fɔ:r; fər] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
for **expression** **.**
为了 表达 .

如此深厚的信念和自信，无需任何证明就能表达出来。

['wɔlis] [glɑ:nst] [æt; ət]['sækstn] [wer] [hi:; hi] [li:nd] [ə'genst] [ðə; ði] ['speɪsˌʃɪps] [ræmp] ,
Wallace **glanced** **at** **Saxton** **where** **he** **leaned** **against** **the** **spaceship's** **ramp** **,**
华莱士 瞥了一眼 在 萨克斯顿 在哪里 他 倾斜 反对 这 宇宙飞船的 坡道 ,

华莱士瞥了一眼倚靠在飞船舷梯上的萨克斯顿，

[ðə; ði] [waɪts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [kən'træstɪŋ] ['ʃɑ:rpli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kli:n]
the **whites** **of** **his** **eyes** **contrasting** **sharply** **with** **the** **black** **of** **his** **clean**
这 白人 的 他的 眼睛 对比 尖锐地 和 这 黑色的 的 他的 干净的
['ni:grɔid][skɪn] .
negroid **skin** **.**
黑人 皮肤 .

他眼白的颜色与他干净的黑色黑人皮肤形成了鲜明的对比。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [klɪr] [ðæt] [hiː; hi] [tuː] [senst] [ðə; ði] [ɑːd] [ˈkwɑːləti][ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] .

It	was	clear	that	he	too	sensed	the	odd	quality	in	the	other	.
它	曾是	清除	那	他	也	感觉到的	这	奇怪的	质量	在	这	其他	.

很明显，他也察觉到了对方身上那种奇特的气质。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈiːkwəli] [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪˈsaɪd] [ˈweðər] [ðə; ði] [ˈsævɪdʒ] [ðæt] [soʊ]

And	that	he	was	equally	unable	to	decide	whether	the	savage	that	so
和	那	他	曾是	同样地	无法	到	决定	无论	这	野蛮的	那	所以

[ɪnˈkjʊriəsli] [rɪˈgɑːrdɪd] [fɜːrst][wʌn] [ðen] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [fɪrd] ,

incuriously	regarded	first	one	then	the	other	of	them	was	to	be	feared	,
好奇地	认为	第一的	一	然后	这	其他	的	他们	曾是	到	是	害怕	,

他同样无法判断，那个漫不经心地先打量他们中的一个，再打量另一个的野蛮人，是否应该受到恐惧。

[ɔːr] [əkˈseptɪd] [æz; əz][ˈæmɪkəb(ə)l] .

or	accepted	as	amicable	.
或者	公认	作为	友好的	.

或被视为友好协商的结果。

[bʌt; bət][bəuθ] [ɔːlˈredi] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ][ˈɔːrd(ə)neri] [ˈmiːtɪŋ] [bɪˈtwiːn] [ˈhjuːmənz]

But	both	already	realized	that	this	was	no	ordinary	meeting	between	humans
但	两个都	已经	已实现	那	这	曾是	不	普通的	会议	之间	人类

[ænd; ənd][æn; ən][ˈaʊtˈwɜːrld] [ˈneɪtɪv] .

and	an	outworld	native	.
和	一个	外世界	本国的	.

但两人都意识到，这并非人类与外星原住民之间的一次普通会面。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði][vɜːrdʒ][ʌv; əv][æn; ən][ʌnˈjuːʒuəl] [ɪkˈspɪriəns] .

They	were	on	the	verge	of	an	unusual	experience	.
他们	是	在	这	边缘	的	一个	异常	经验	.

他们即将经历一次不同寻常的体验。

[ðə; ði] [ˈsævɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈniːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] [ˈtʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [wen] [ðeɪ]

The	savage	had	been	kneeling	with	his	forehead	touching	the	ground	when	they
这	野蛮的	有	到过	跪着	和	他的	前额	接触	这	地面	什么时候	他们

[stept] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .

stepped	out	of	the	ship	.
步	出去	的	这	船	.

他们走出船的时候，那个野蛮人正跪在地上，额头贴着地面。

[haʊˈevər] , [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [stʊd] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈæbdʒekt][ɪn][hɪz; ɪz]

However	,	now	that	he	stood	before	them	,	there	was	nothing	abject	in	his
然而	,	现在	那	他	站立	前	他们	,	那里	曾是	没有什么	卑贱	在	他的

[dɪˈmiːnər] .

demeanor	.
风度	.

然而，此刻他站在他们面前，举止间却丝毫没有卑微之气。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈmɪnɪt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [spiːk] [ɔːr] [meɪk] [ˈeni][ˈmoʊʃ(ə)n] [ˈʌðər] [ðæn; ðən][tuː; tə]

For	a	long	minute	he	did	not	speak	or	make	any	motion	other	than	to
为了	一个	长的	分钟	他	做过	不是	说话	或者	制作	任何	运动	其他	比	到

[rɪˈgɑːrd][ðem; ðəm] .

regard	them	.
看待	他们	.

足足有一分钟，他一言不发，除了注视着他们之外，没有做任何其他动作。

[ˈkæʒuəli] [ðen] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [tʃest] .

Casually	then	he	raised	his	right	hand	and	touched	his	chest	.
随意地	然后	他	提高	他的	正确的	手	和	感动	他的	胸部	.

然后他漫不经心地抬起右手，摸了摸胸口。

" [ɑːl] - [fɪn] , " [hiː; hi] [sed] .
" Al - fin , " he said .
" 阿尔 - 鳍 , " 他 说 .

“Al-fin，”他说。

[ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒestʃər][wʌz; wəz] [ə'pærənt] : ['wɔlis] ['redɪli] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ðə; ði]
The meaning of the gesture was apparent : Wallace readily understood that the
这 意义 的 这 手势 曾是 明显 : 华莱士 容易 理解 那 这
['sævɪdʒ][wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
savage was giving his name .
野蛮的 曾是 给予 他的 姓名 .

这个手势的含义很明显：华莱士立刻明白，这个野蛮人是在告诉他自己的名字。

[hiː; hi] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [tʃest] .
He touched his own chest .
他 感动 他的 自己的 胸部 .

他摸了摸自己的胸口。

" ['aɪvn] , " [hiː; hi] ['mɜːmɜd] .
" Ivan , " he murmured .
" 伊万 , " 他 低声说道 .

“伊万，”他低声说道。

[ðə; ði] ['neɪtɪv] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [geɪz] [tuː; tə]['sækstn] .
The native turned his gaze to Saxton .
这 本国的 转向 他的 目光 到 萨克斯顿 .

那名土著人将目光转向了萨克斯顿。

" [gʌs] , " ['sækstn] [sed] , ['ʃɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ʌn'kʌmftəbliˌʌn'kʌmfərtəbli] .
" Gus , " Saxton said , shifting his feet uncomfortably .
" 格斯 , " 萨克斯顿 说 , 转变 他的 脚 不舒服地 .

“格斯，”萨克斯顿不安地挪动着脚步说道。

[ðə; ði] ['neɪtɪv] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
The native nodded .
这 本国的 点头 .

当地人点了点头。

" [kʌm] !
" Come !
" 来 !

“来！

" [hiː; hi] [kə'mɑːndid] .
" he commanded .
" 他 命令 .

他命令道。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'weɪ] .
He turned his back and walked away .
他 转向 他的 后退 和 步行 离开 .

他转身走开了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['kwestʃən] [ɪn] ['wɔləsəz] [maɪnd][ə'baʊt] [əu'beiŋ] .
There was no question in Wallace's mind about obeying .
那里 曾是 不 问题 在 华莱士的 头脑 关于 服从 .

华莱士毫不犹豫地选择了服从。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][hɪz; ɪz] [ˌsʌb'kɑːnʃəs] [ðæt] [muːvd] [hɪz; ɪz][hænd] ,
It was only his subconscious that moved his hand ,
它 曾是 仅有的 他的 潜意识 那 已搬 他的 手 ,

是他的潜意识控制了他的手。

[tuː; tə] [meɪk] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz] [gʌn] [wʌz; wəz] [ɪn] [ɪts] ['hoʊlstər] ,

to	make	certain	that	his	gun	was	in	its	holster	,
到	制作	肯定	那	他的	枪	曾是	在	它是	枪套	,

为了确认他的枪是否在枪套里，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [glæns] [æt; ət] ['sækstn] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [tuː] [wʌz; wəz] [ɑːrmd] .

and	to	glance	at	Saxton	to	see	that	he	too	was	armed	.
和	到	瞥一眼	在	萨克斯顿	到	看	那	他	也	曾是	武装	.

然后瞥了一眼萨克斯顿，发现他也带着武器。

[hiː; hi] [hæd; həd] [wɔːkt] ['sevrəl] [jaːdz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] [ˌɪnkən'gruːəti] [strʌk] [hɪm; ɪm] : [ðə; ðɪ] ['sævɪdʒ]

He	had	walked	several	yards	before	the	incongruity	struck	him	:	the	savage
他	有	步行	一些	码	前	这	不协调	击	他	:	这	野蛮的

[hæd; həd] ['spoʊkən] ['ɜːθmæn] !

had	spoken	Earthian	!
有	说	地球人	!

他走了好几码远，才意识到其中的矛盾之处：这个野蛮人竟然说的是地球语！

[ðeɪ] ['fɑːloʊd] [ðə; ðɪ] ['neɪtɪv] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [maɪlz] ['oʊvər] [ə; eɪ] [feɪnt] [geɪm] [treɪl] [ðæt] [wuːnd]

They	followed	the	native	for	several	miles	over	a	faint	game	trail	that	wound
他们	随后	这	本国的	为了	一些	英里	超过	一个	头晕的	游戏	踪迹	那	伤口

['liːʒərli] [θruː] [brʌʃ] [ænd; ənd] ['skɪmpi] ,

leisurely	through	brush	and	skimpy	,
悠闲	通过	刷子	和	简陋	,

他们沿着一条隐约可见的兽径，跟随当地人走了好几英里，这条兽径蜿蜒穿过灌木丛和稀疏的草地。

[smɔːl] - [liːvd] [triːz] , [bɪ'fɔːr] ['iːðər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [men] [rɪ'kʌvərd] [hɪz; ɪz] [kəm'poʊʒər] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

small	-	leaved	trees	,	before	either	of	the	men	recovered	his	composure	enough	to
小的	-	离开	树木	,	前	任何一个	的	这	男人	恢复	他的	镇定	足够的	到

[spiːk] .

speak	.
说话	.

在两人都恢复镇定、开口说话之前，他们一直盯着小叶树。

" [hiː; hi] [sed] - [kʌm] - , " ['sækstn] [mjuːzd] .

"	He	said	'	Come	'	,	"	Saxton	mused	.
"	他	说	-	来	-	,	"	萨克斯顿	沉思	.

"他说'来'，"萨克斯顿沉思道。

" [jet] [wɪə(r)] [ðə; ðɪ] [fɜːrst] ['hjuːmənz] [ðɪs] [fɑːr] ['oʊvər] [ðə; ðɪ] [rɪm] .

"	Yet	we're	the	first	humans	this	far	over	the	Rim	.
"	然而	是	这	第一的	人类	这	远的	超过	这	轮缘	.

"然而，我们是第一批到达环边缘这么远地方的人类。"

[wer] [dɪd] [hiː; hi] [lɜːrn] ['aʊər; ɑːr] ['læŋgwɪdʒ] ?

Where	did	he	learn	our	language	?
在哪里	做过	他	学习	我们的	语言	?

他是从哪里学会我们的语言的?

" ['wɔlis] [ʃ'rʌgd] .

"	Wallace	shrugged	.
"	华莱士	耸了耸肩	.

华莱士耸了耸肩。

" [aɪv] [bɪn] ['wʌndərɪŋ] [tuː] , " [hiː; hi] ['ænsər] .

"	I've	been	wondering	too	,	"	he	answered	.
"	我已经	到过	好奇	也	,	"	他	回答	.

"我也一直在想这个问题，"他回答道。

" [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [traɪ] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ?

"	Should	we	try	to	talk	to	him	?
"	应该	我们	尝试	到	讲话	到	他	?

我们应该试着和他谈谈吗?

" ['sækstn] [æskt] , ['glænsɪŋ] [ə'hed] [æt; ət][ðər; ðər][kəm'pænjən] .

"	Saxton	asked	,	glancing	ahead	at	their	companion	.
"	萨克斯顿	问	,	瞥了一眼	前方	在	他们的	伴侣	.

萨克斯顿问道，同时瞥了一眼前方的同伴。

[ðə; ði] ['neɪtɪv] , [ə'pærəntli] , [hæd; həd][noʊ] ['ɪntrəst] [ɪn][ðer; ðər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

The	native	,	apparently	,	had	no	interest	in	their	conversation	.
这	本国的	,	显然	,	有	不	兴趣	在	他们的	对话	.

显然，这位当地人对他们的谈话毫无兴趣。

" ['betər] [weɪt] , " ['wɔlis] [sə'dʒestɪd] .

"	Better	wait	,	"	Wallace	suggested	.
"	更好的	等待	,	"	华莱士	建议	.

"最好等等，"华莱士建议道。

" [aɪ][dəunt][ˌʌndər'stænd][ˌaɪ 'tiː] .

"	I	don't	understand	it	.
"	我	不	理解	它	.

我不明白。

" [sækstənz][toʊn][wʌz; wəz] ['kwerələs] .

"	Saxton's	tone	was	querulous	.
"	萨克斯顿	语气	曾是	抱怨的	.

萨克斯顿的语气带着抱怨。

" [noʊ] [wʌnz] [ə'laʊd] ['oʊvər][ðə; ði][rɪm] [ə'hed] [ʌv; əv][juː 'es] .

"	No	one's	allowed	over	the	Rim	ahead	of	us	.
"	不	一个人的	允许	超过	这	轮缘	前方	的	我们	.

"在我们前面，任何人都不允许越过边缘。"

[ə; eɪ]['sekʃ(ə)n][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] ['sɜrˌveɪd] , [ænd; ənd] [wɜːrld] [dɪ'klerd] [fɪt][fɔːr; fər] [ˌhæbɪ'teɪʃn] ,
[bɪ'fɔːr] ['kɔlənɪsts] [kæn; kən] [muːv] [ɪn] .

A	section	has	to	be	surveyed	,	and	worlds	declared	fit	for	habitation	,
一个	部分	有	到	是	调查	,	和	世界	声明	合身	为了	居住地	,

before	colonists	can	move	in	.
前	殖民者	能	移动	在	.

在殖民者迁入之前，必须先对某个区域进行勘测，并宣布该星球适合居住。

[jet] [wiː; wi][lænd] [hɪr] [ænd; ənd][faɪnd][ə; eɪ] ['neɪtɪv] ['spiːkɪŋ] ['aʊər; ɑːr]['læŋgwɪdʒ] . "

Yet	we	land	here	and	find	a	native	speaking	our	language	.	"
然而	我们	土地	这里	和	寻找	一个	本国的	请讲	我们的	语言	.	"

然而我们来到这里，却发现一位当地人会说我们的语言。

" [pər'hæps][hiː; hi]['iznt][ə; eɪ] ['neɪtɪv] , " ['wɔlis] [sed] .

"	Perhaps	he	isn't	a	native	,	"	Wallace	said	.
"	也许	他	不是	一个	本国的	,	"	华莱士	说	.

"也许他不是本地人，"华莱士说。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? "

"	What	do	you	mean	?	"
"	什么	做	你	意思是	?	"

"你是什么意思？ "

" [wen] [ɜːrθ] [fɜːrst] [dɪ'skʌvərd] ['speisbridʒ] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [lɔːz] ['regjuleɪtɪŋ] [ɪts][juːz] .

"	When	Earth	first	discovered	spacebridge	there	were	no	laws	regulating	its	use	.
"	什么时候	地球	第一的	发现	太空桥	那里	是	不	法律	调节	它是	使用	.

"地球首次发现太空桥时，还没有法律规范其使用。"

['limits][wɜːr; wər][pʊt][ɑːn]['kɔlə,naɪzɪŋ] ['eriəz]['oʊnli]['æftər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['ɜːrliər] [ekspɪ'dɪʃnz]

Limits	**were**	**put**	**on**	**colonizing**	**areas**	**only**	**after**	**some**	**of**	**the**	**earlier**	**expeditions**
限制	是	放	在	殖民	区域	仅有的	后	一些	的	这	早些时候	探险

[feɪld] [tuː; tə][rɪ'pɔːrt] [bæk] .

failed	**to**	**report**	**back**	**.**
失败的	到	报告	后退	.

在一些早期探险队未能返回并汇报情况之后，才对殖民区域加以限制。

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [mə'ruːnd] [hɪr] . "

One	**of**	**them**	**might**	**have**	**been**	**marooned**	**here**	**.**	**"**
一	的	他们	可能	有	到过	被困	这里	.	"

他们之中可能有人被困在这里了。

" [ðen] [ðɪs] ['fɛloʊz] ['hjuːmən] ? "

"	**Then**	**this**	**fellow's**	**human**	**?**	**"**
"	然后	这	同伴们	人类	?	"

“那么，这家伙是人吗？”

" [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] . "

"	**He**	**could**	**be**	**.**	**"**
"	他	可以	是	.	"

“他有可能。”

" [ɪf] [hiː; hi][ɪz] , [wʊd] [hiː; hi][biː; bi]['neɪkɪd] ?

"	**If**	**he**	**is**	**,**	**would**	**he**	**be**	**naked**	**?**
"	如果	他	是	,	会	他	是	裸	?

“如果他是，他会赤身裸体吗？”

" ['sækstn] [æskt] .

"	**Saxton**	**asked**	**.**
"	萨克斯顿	问	.

萨克斯顿问道。

" [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [lɔːst] [ekspɪ'dɪʃnz] ['dɪsə'pɪrd] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz]

"	**Some**	**of**	**those**	**lost**	**expeditions**	**disappeared**	**as**	**long**	**as**	**two**	**thousand**	**years**
"	一些	的	那些	丢失的	探险	消失	作为	长的	作为	二	千	年

[ə'goʊ] , " ['wɔlis] ['ænsər] .

ago	**,**	**"**	**Wallace**	**answered**	**.**
前	,	"	华莱士	回答	.

“有些失踪的探险队早在两千年前就消失了，”华莱士回答说。

" [ə; eɪ]['kɑːləni][kʊd; kəd][hæv; həv] [slɪpt] [bæk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪz] [ɪn] [ðæt] [taɪm] . "

"	**A**	**colony**	**could**	**have**	**slipped**	**back**	**a**	**long**	**ways**	**in**	**that**	**time**	**.**	**"**
"	一个	殖民地	可以	有	滑倒了	后退	一个	长的	方式	在	那	时间	.	"

“在那段时间里，一个殖民地可能已经倒退了很远。”

" [bʌt; bət][nɑːt] [ðɪs] [fɑːr] , " ['sækstn] [dɪ'mɜːd] .

"	**But**	**not**	**this**	**far**	**,**	**"**	**Saxton**	**demurred**	**.**
"	但	不是	这	远的	,	"	萨克斯顿	拒绝	.

“但还没到这种程度，”萨克斯顿犹豫道。

" [ðeid] [stɪl] [hæv; həv][sʌm; səm]['treɪsɪz][ʌv; əv][ðer; ðər][ə'rɪdʒən(ə)l] ['kʌltʃər] [left] . "

"	**They'd**	**still**	**have**	**some**	**traces**	**of**	**their**	**original**	**culture**	**left**	**.**	**"**
"	他们会	仍然	有	一些	痕迹	的	他们的	原来的	文化	左边	.	"

“他们仍然会保留一些原有文化的痕迹。”

" [ə; eɪ][wʌn] - [ʃɪp] ['kɑːləni] [wʊd] [hæv; həv] ['veri] ['lɪmɪtɪd] [mə'kænɪk(ə)l] ['riːsɔːrsɪz] , " ['wɔlis] [sed] .

"	**A**	**one**	**-**	**ship**	**colony**	**would**	**have**	**very**	**limited**	**mechanical**	**resources**	**,**	**"**	**Wallace**	**said**	**.**
"	一个	一	-	船	殖民地	会	有	非常	有限的	机械的	资源	,	"	华莱士	说	.

“单艘飞船的殖民地机械资源非常有限，”华莱士说。

" [ænd; ənd] [ðeid] [biː; bi]['aɪsəleɪtɪd] [hɪr] .
" And they'd be isolated here .
" 和 他们会 是 孤立 这里 .

“他们会被隔离在这里。”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [tuːlz] [ænd; ənd] [mə'ʃiːnz] [ðeɪ] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [wɔːr] [aʊt]
As soon as the tools and machines they brought with them wore out
作为 很快 作为 这 工具 和 机器 他们 带来 和 他们 穿着 出去
[ðeid] [biː; bi]['ɔːlmoʊst][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'pleɪs] .
they'd be almost impossible to replace .
他们会 是 几乎 不可能的 到 代替 .

他们带来的工具和机器一旦磨损，几乎不可能找到替代品。

[ðə; ði] [ɑːdz] [ɑːr; ər] [ðeid] [slɪp] [bæk] [fæst] . "
The odds are they'd slip back fast . "
这 赔率 是 他们会 滑 后退 快速地 . "

他们很可能会很快回落。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 .

“我不知道。

" ['klɪrli] ['sækstn] ['wɔznt] ['sætɪsfaɪd] — [bʌt; bət][hiː; hi][let][ðə; ði]['sʌbdʒekt] [hæŋ] .
" Clearly Saxton wasn't satisfied — but he let the subject hang .
" 清楚地 萨克斯顿 不是 使满意 — 但 他 让 这 主题 悬挂 .

显然，萨克斯顿并不满意——但他让这个问题悬而未决。

" [wen] [wiː; wi] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['niːlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]
" When we saw him kneeling on the ground , I thought that he was
" 什么时候 我们 锯 他 跪着 在 这 地面 , 我 想法 那 他 曾是
['wɜːʃəpɪŋ] [ˌjuː 'es] .
worshipping us .
崇拜 我们 .

“当我们看到他跪在地上时，我以为他是在膜拜我们。”

[bʌt; bət] [sɪns] [ðen] ['hiːz] [bɪn] ['æktɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][gɑːd] [ɪn'sted]
But since then he's been acting as if he thought he was the god instead
但 自从 然后 他是 到过 表演 作为 如果 他 想法 他 曾是 这 上帝 反而
[ʌv; əv][ˌjuː 'es] .
of us .
的 我们 .

但从那以后，他却表现得好像他才是神，而不是我们。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌhæf'weɪ] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] [smɔːl] ['klɪrɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] ['wɔlis] [kʊd; kəd]
" They were halfway across a small clearing now and before Wallace could
" 他们 是 半 穿过 一个 小的 清理 现在 和 前 华莱士 可以
['ænsər] [ðə; ði] ['neɪtɪv] [ə'hed] [stɑːpt] [ə'brʌptli] .
answer the native ahead stopped abruptly .
回答 这 本国的 前方 停止 突然 .

“他们现在已经走到一小片空地的一半了，华莱士还没来得及回答，前面的土著人就突然停了下来。

[hiː; hi] [stʊd] ['moʊʃnləs] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] ['tɪltɪd] [tuː; tə][wʌn][saɪd] , [æz; əz] [ðoʊ] ['lɪsnɪŋ] .
He stood motionless , with his head tilted to one side , as though listening .
他 站立 静止不动 , 和 他的 头 斜 到 一 边 , 作为 尽管 聆听 .

他一动不动地站在那里，头歪向一边，仿佛在倾听。

['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] ['moʊʃənd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [muːv] [tuː; tə][ðə; ði][left] .
After a moment he motioned them to move to the left .
后 一个 片刻 他 示意 他们 到 移动 到 这 左边 .

过了一会儿，他示意他们向左移动。

[æz; əz] ['wɔlis] [ænd; ənd]['sækstn] [əu'beid] , [ɑ:l] - [fɪn] ['pɔɪntɪd] ['ɜ:rdʒəntli] [tɔ:rd] [ðer; ðər]['gʌnz] .

As	Wallace	and	Saxton	obeyed	,	Al	-	fin	pointed	urgently	toward	their	guns	.
作为	华莱士	和	萨克斯顿	服从	,	阿尔	-	鳍	尖	紧急	朝向	他们的	枪支	.

华莱士和萨克斯顿照做了，阿尔芬急切地指向他们的枪。

[ðeɪ] [dru:] ,

They	drew	,
他们	画	,

他们画了，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪtɪv] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [ster] [æt; ət][ðə; ði] [bʊʃɪz] [æt; ət][ðə; ði][fɑ:r][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

and	the	native	turned	to	stare	at	the	bushes	at	the	far	side	of	the
和	这	本国的	转向	到	盯	在	这	灌木丛	在	这	远的	边	的	这

['klɪrɪŋ] .

clearing	.
清理	.

于是，那土著人转过身，凝视着空地另一边的灌木丛。

" [wʌt] [dʌz] [hi:; hi][wɑ:nt] ?

"	What	does	he	want	?
"	什么	做	他	想	?

他想要什么?

" ['sækstn] [æskt] .

"	Saxton	asked	.
"	萨克斯顿	问	.

萨克斯顿问道。

" [aɪ][dəunt] — " ['wɔləsəz] ['ænsər] [wʌz; wəz][kʌt] [ɔ:f][æz; əz][ə; eɪ][hju:dʒ] " [kæt] ,

"	I	don't	—	"	Wallace's	answer	was	cut	off	as	a	huge	"	cat	,
"	我	不	—	"	华莱士的	回答	曾是	切	离开	作为	一个	巨大的	"	猫	,

"我不——"华莱士的回答被一声巨大的"猫叫"打断了。

" [wɪð; wɪθ] [lɔ:ŋ] [stɪlt] - [laɪk] [legz] [spred] [waɪd] , [spræŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊʃɪz] — [də'rektli; daɪ'rektli]

"	with	long	stilt	-	like	legs	spread	wide	,	sprang	out	of	the	bushes	—	directly
"	和	长的	高跷	-	喜欢	腿	传播	宽的	,	弹簧	出去	的	这	灌木丛	—	直接地

[æt; ət][ðem; ðəm] .

at	them	.
在	他们	.

"它张开长长的、像高跷一样的腿，从灌木丛中跳了出来——直接朝他们扑来。"

['wɔlis] [ænd; ənd]['sækstn] [spreɪd] [ðə; ði] [bi:mz] [ʌv; əv][ðer; ðər]['gʌnz] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['kæts] [tʃest] ,

Wallace	and	Saxton	sprayed	the	beams	of	their	guns	across	the	cat's	chest	,
华莱士	和	萨克斯顿	喷洒	这	光束	的	他们的	枪支	穿过	这	猫的	胸部	,

华莱士和萨克斯顿用枪的光束扫射猫的胸膛。

['bɜ:rnɪŋ] [ə; eɪ][waɪd] , ['smoʊkɪŋ] [gæʃ] .

burning	a	wide	,	smoking	gash	.
燃烧	一个	宽的	,	吸烟	伤口	.

一道烧焦的、冒着烟的伤口。

[ðə; ði] [bi:st] ['lændɪd] , [spræŋ] [ə'gen] , [ænd; ənd][daɪd] .

The	beast	landed	,	sprang	again	,	and	died	.
这	兽	登陆	,	弹簧	再次	,	和	死亡	.

野兽落地，再次跃起，然后死去。

['sækstn][let][aʊt][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [breθ] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] .

Saxton	let	out	a	long	breath	of	relief	.
萨克斯顿	让	出去	一个	长的	气息	的	宽慰	.

萨克斯顿长长地舒了一口气。

" [kloʊz] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Close** , " **he** **said** .
" 关闭 , " 他 说 .

“差不多了，”他说。

['wɔlis] [stʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pʌz(ə)ld] [fraʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
Wallace **stood** **with** **a** **puzzled** **frown** **on** **his** **face** .
华莱士 站立 和 一个 困惑 皱眉 在 他的 脸 .

华莱士一脸困惑地站在那里。

" [haʊ] [dɪd][hiː; hi] [noʊ] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][wʌz; wəz][ðer; ðər] ?
" **How** **did** **he** **know** **the** **animal** **was** **there** **?**
" 如何 做过 他 知道 这 动物 曾是 那里 ?

他怎么知道那里有动物?

" [hiː; hi] [æskt] .
" **he** **asked** .
" 他 问 .

他问道。

" [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [sens] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] , " ['sækstn] ['ænsər] ['daʊtfəli] .
" **He** **must** **have** **a** **good** **sense** **of** **hearing** **,** " **Saxton** **answered** **doubtfully** **.**
" 他 必须 有 一个 好的 感觉 的 听力 , " 萨克斯顿 回答 怀疑地 .

“他听力一定很好，”萨克斯顿怀疑地回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][kɑːnt][biː; bi][ðæt] [gʊd] , " ['wɔlis] [prəu'testid] .
" **It** **can't** **be** **that** **good** **,** " **Wallace** **protested** **.**
" 它 不能 是 那 好的 , " 华莱士 抗议 .

“不可能那么好，”华莱士抗议道。

" ['meɪbi] [ðɪs] [ɪz]['aʊər; ɑːr] [tʃæns] [tuː; tə][get][sʌm; səm] [freʃ] [miːt] , " ['sækstn] [sed] .
" **Maybe** **this** **is** **our** **chance** **to** **get** **some** **fresh** **meat** **,** " **Saxton** **said** **.**
" 或许 这 是 我们的 机会 到 得到 一些 新鲜的 肉 , " 萨克斯顿 说 .

“也许这是我们获得一些新鲜肉的机会，”萨克斯顿说。

[hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] [naɪf] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][belt][ænd; ənd] [nelt] [bɪ'saɪd][ðə; ði]['kæts]['kɑːrkəs] .
He **drew** **a** **knife** **from** **his** **belt** **and** **knelt** **beside** **the** **cat's** **carcass** **.**
他 画 一个 刀 从 他的 腰带 和 跪下 旁 这 猫的 尸体 .

他从腰间拔出一把刀，跪在猫的尸体旁。

[hiː; hi] [meɪd] ['sevrəl] ['ræpɪd] [kʌts] .
He **made** **several** **rapid** **cuts** **.**
他 制成 一些 迅速的 削减 .

他迅速地进行了几次切入。

['æftər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] .
After **a** **minute** **he** **looked** **up** **.**
后 一个 分钟 他 看起来 向上 .

过了一会儿，他抬起头来。

" ['nʌθɪŋ] ['edəb(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Nothing** **edible** **,** " **he** **said** **.**
" 没有什么 食用 , " 他 说 .

“没什么可吃的，”他说。

" ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][skɪn] , ['grɪsl] , [ænd; ənd] ['tendənz] .
" **Nothing** **but** **skin** **,** **gristle** **,** **and** **tendons** **.**
" 没有什么 但 皮肤 , 脆骨 , 和 肌腱 .

“除了皮、软骨和肌腱什么也没有。”

" [ðeɪ] [wɔːkt] [ɑːn] .
" **They** **walked** **on** **.**
" 他们 步行 在 .

他们继续往前走。

[ðeɪ] ['entərd] [ə'nʌðər] ['klɪrɪŋ] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gruːp]
They **entered** **another** **clearing** **,** **and** **found** **themselves** **in** **the** **midst** **of** **a** **group**
他们 进入 其他 清理 , 和 成立 他们自己 在 这 中间 的 一个 团体
[ʌv; əv]['neɪkɪd]['sævidʒiz] ,
of **naked** **savages** **,**
的 裸 野蛮人 ,

他们进入另一片空地，发现自己置身于一群赤身裸体的野蛮人之中。

['ɑːbviəsli] [ɑːl] - ['fɪnz] ['piːp(ə)l] .
obviously **Al** **-** **fin's** **people** **.**
明显地 阿尔 - 鳍的 人们 .

显然是阿尔芬的人。

" [wer] [dɪd] [ðeɪ] [kʌm] [frʌm; frəm] ?
" **Where** **did** **they** **come** **from** **?**
" 在哪里 做过 他们 来 从 ?

"他们来自哪里？"

" ['sækstn] [æskt] , ['restɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ði][grɪp][ʌv; əv][hɪz; ɪz][gʌn] .
" **Saxton** **asked** **,** **resting** **his** **hand** **on** **the** **grip** **of** **his** **gun** **.**
" 萨克斯顿 问 , 休息 他的 手 在 这 紧握 的 他的 枪 .

萨克斯顿问道，同时将手放在枪柄上。

['wɔlis] [lʊkt] [hɪz; ɪz] [wei] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Wallace **looked** **his** **way** **and** **shook** **his** **head** **.**
华莱士 看起来 他的 方式 和 摇晃 他的 头 .

华莱士看了他一眼，摇了摇头。

" [noʊ]['gʌnz] , " [hiː; hi] [sed] .
" **No** **guns** **,** **"** **he** **said** **.**
" 不 枪支 , " 他 说 .

"不准带枪，"他说。

" [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [tʃæns] [ðæt] [ðeə(r)] ['frendli] .
" **We'll** **have** **to** **take** **the** **chance** **that** **they're** **friendly** **.**
" 出色地 有 到 拿 这 机会 那 它们是 友好的 .

我们只能寄希望于他们友善了。

" [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [gruːp] , ['wɔlis] [əb'zɜːrvd] , [wɜːr; wər] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]
" **Most** **of** **the** **members** **of** **the** **group** **,** **Wallace** **observed** **,** **were** **lying** **on** **the**
" 最多 的 这 成员 的 这 团体 , 华莱士 观察到 , 是 说谎 在 这
[graʊnd] ,
ground **,**
地面 ,

华莱士观察到，该团体的大部分成员都躺在地上。

[ɔːr]['aɪdlɪŋ] [ə'baʊt] [æt; ət][ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] ['klɪrɪŋ] .
or **idling** **about** **at** **the** **edges** **of** **the** **small** **clearing** **.**
或者 怠速 关于 在 这 边缘 的 这 小的 清理 .

或者在小空地的边缘闲逛。

[hiː; hi] ['kaʊntɪd] ['twenti] - [θriː] — [ʌv; əv][bəuθ]['sɛksəz, 'sɛksɪz] , [ænd; ənd]['veriɪŋ; 'væriɪŋ]['eɪdʒɪz] .
He **counted** **twenty** **-** **three** **—** **of** **both** **sexes** **,** **and** **varying** **ages** **.**
他 计数 二十 - 三 — 的 两个都 性别 , 和 变化 年龄 .

他数了数，一共二十三人——男女都有，年龄也各不相同。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saɪn][ʌv; əv] ['kloʊðɪŋ] [ɔːr]['ɔːrnəmənt][ɑːn]['eni][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
There **was** **no** **sign** **of** **clothing** **or** **ornament** **on** **any** **of** **them** **.**
那里 曾是 不 符号 的 衣服 或者 装饰品 在 任何 的 他们 .

他们身上没有任何衣物或饰品。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['neɪkɪd] , ['fɪlθi] , [ænd; ənd][ˌnɑːndɪ'skrɪpt] ;

They	were	naked	,	filthy	,	and	nondescript	;
他们	是	裸	,	污秽	,	和	不伦不类	;

他们赤身裸体，肮脏不堪，相貌平平；

[jet] [iːtʃ] [hæd; həd][ðə; ði][mɑːrk][ʌv; əv] [ðæt] ['kwɑːləti] [ðæt] [hæd; həd] ['pʌz(ə)ld] [ðem; ðəm][ɪn][ɑːl] - [fɪn] —

yet	each	had	the	mark	of	that	quality	that	had	puzzled	them	in	Al	-	fin	—
然而	每个	有	这	标记	的	那	质量	那	有	困惑	他们	在	阿尔	-	鳍	—

[ðə; ði] [diːp] ['ɪnər] [ə'ʃʊrəns] .

the	deep	inner	assurance	.
这	深的	内	保证	.

然而，他们每个人都具有阿尔芬身上那种令他们困惑的特质——深沉的内在自信。

[ə; eɪ] [fjuː] [glɑːnst] [ðer; ðər] [wei] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['evɪdəns] [ʌv; əv][æn; ən][ʌn'juːʒuəl] [dɪ'griː]

A	few	glanced	their	way	,	but	without	any	evidence	of	an	unusual	degree
一个	很少	瞥了一眼	他们的	方式	,	但	没有	任何	证据	的	一个	异常	程度

[ʌv; əv] ['ɪntrəst] .

of	interest	.
的	兴趣	.

有些人朝他们这边看了一眼，但并没有表现出任何异常的兴趣。

[ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ɑːl] - [fɪn] .

Their	attention	returned	to	Al	-	fin	.
他们的	注意力	返回	到	阿尔	-	鳍	.

他们的注意力又回到了阿尔芬身上。

[striːks] [ʌv; əv] [swet] [hæd; həd] [meɪd] [greɪ] [treɪlz] [ɑːn][hɪz; ɪz]['graɪmi] [feɪs] ,

Streaks	of	sweat	had	made	gray	trails	on	his	grimy	face	,
连胜	的	汗	有	制成	灰色的	小径	在	他的	肮脏的	脸	,

汗水在他肮脏的脸上留下了灰色的痕迹。

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ɔːf] [æn; ən]['oʊdər] [ðæt] [wʌz; wəz] [ʃɑːrp] [ænd; ənd]['rænsɪd] .

and	he	gave	off	an	odor	that	was	sharp	and	rancid	.
和	他	给予	离开	一个	气味	那	曾是	锋利的	和	馊	.

他身上散发出一种刺鼻的腐臭味。

[hiː; hi][sæt][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] ['moʊʃənd] [fɔːr; fər] ['wɔlis] [ænd; ənd]['sækstn][tuː; tə][duː][ðə; ði]

He	sat	on	the	ground	and	motioned	for	Wallace	and	Saxton	to	do	the
他	卫星	在	这	地面	和	示意	为了	华莱士	和	萨克斯顿	到	做	这

[seɪm] .

same	.
相同的	.

他坐在地上，示意华莱士和萨克斯顿也这样做。

['wɔlis] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [ðen] [spred] [hɪz; ɪz][hændz] [rɪ'zaɪnɪdli] .

Wallace	hesitated	,	then	spread	his	hands	resignedly	.
华莱士	犹豫了一下	,	然后	传播	他的	双手	无奈地	.

华莱士犹豫了一下，然后无奈地摊开双手。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][streɪndʒ] [geɪm] , " [hiː; hi] [sed] .

"	This	is	a	strange	game	,	"	he	said	.
"	这	是	一个	奇怪的	游戏	,	"	他	说	.

"这是一款奇怪的游戏，"他说。

" [wiːl] [let][hɪm; ɪm] [meɪk] [ðə; ði][fɜːrst] [muːvz] .

"	We'll	let	him	make	the	first	moves	.
"	出色地	让	他	制作	这	第一的	移动	.

"我们让他先出招。"

" [hiː; hi][ænd; ənd]['sækstn][sæt] [daʊn] [tə'geðər] .

"	He	and	Saxton	sat	down	together	.
"	他	和	萨克斯顿	卫星	向下	一起	.

他和萨克斯顿坐了下来。

[ɑːl] - [fɪn][bɪ'gæn] ['spiːkɪŋ] , [wɪ'ðaʊt] [ɪn'flekʃn] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][fjuː] ['pɔːzɪz] .

Al	-	fin	began	speaking	,	without	inflection	and	with	few	pauses	.
阿尔	-	鳍	开始	请讲	,	没有	拐点	和	和	很少	停顿	.

阿尔芬开始说话，语速平缓，几乎没有停顿。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][wɜːrdz] ['saʊndɪd] ['feɪntli] [fə'mɪliər] ,

Some	of	the	individual	words	sounded	faintly	familiar	,
一些	的	这	个人	字	听起来	淡淡的	熟悉的	,

有些词语听起来略微熟悉，

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [tuː] [men][kʊd; kəd] [meɪk] [noʊ] [sens] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [sed] .

but	the	two	men	could	make	no	sense	of	what	he	said	.
但	这	二	男人	可以	制作	不	感觉	的	什么	他	说	.

但这两个人完全听不懂他说的话。

" [aɪm][ə'freɪd][wiː; wi][kɑːnt][ˌʌndər'stænd][juː; jʊ] , " ['wɔlis] [toʊld][hɪm; ɪm] .

"	I'm	afraid	we	can't	understand	you	,	"	Wallace	told	him	.
"	我是	害怕的	我们	不能	理解	你	,	"	华莱士	讲述	他	.

“恐怕我们听不懂你在说什么，”华莱士对他说。

[ɪn][æn; ən][ə'saɪd][tuː; tə]['sækstn][hiː; hi] [sed] , " [hiː; hi][wəʊnt][ˌʌndər'stænd][ˌem 'iː] ['iːðər] ,

In	an	aside	to	Saxton	he	said	,	"	He	won't	understand	me	either	,
在	一个	旁边	到	萨克斯顿	他	说	,	"	他	惯于	理解	我	任何一个	,

他私下对萨克斯顿说：“他也不会理解我的。”

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [wiːd] ['betər] [ɪg'nɔːr] [hɪm; ɪm] .

but	I	don't	think	we'd	better	ignore	him	.
但	我	不	思考	我们会	更好的	忽略	他	.

但我认为我们最好不要忽视他。

" ['sækstn]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	Saxton	nodded	.
"	萨克斯顿	点头	.

萨克斯顿点了点头。

" [aɪ] [ges] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] ['hjuːmən] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	guess	you	are	right	about	his	being	human	,	"	he	said	.
"	我	猜测	你	是	正确的	关于	他的	存在	人类	,	"	他	说	.

“我想你说得对，他毕竟是个人，”他说。

" [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [wɜːrdz][wɜːr; wər] ['defɪnətli] ['ɜːθmæn] .

"	Some	of	those	words	were	definitely	Earthian	.
"	一些	的	那些	字	是	确实	地球人	.

“其中一些词语肯定是地球语言。”

" [ɑːl] - [fɪn] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪn][ə; eɪ] [ʃaʊt] , " [ɪl] - [mɑː] !

"	Al	-	fin	raised	his	voice	in	a	shout	,	"	Il	-	ma	!
"	阿尔	-	鳍	提高	他的	嗓音	在	一个	喊	,	"	il	-	玛	!

“阿尔芬大声喊道：‘伊尔玛！

" [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ðɪ]['sentər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['klɪrɪŋ] [læft] [ænd; ənd] [keɪm] [tɔːrd]

"	One	of	the	women	in	the	center	of	the	clearing	laughed	and	came	toward
"	一	的	这	女性	在	这	中心	的	这	清理	笑了	和	来了	朝向

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

“空地中央的一位妇女笑着朝他们走来。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [stɪk] - [θɪn] , [æz; əz][wɜ:r; wər][ɑ:l] - [fɪn][ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd]

She	was	stick	-	thin	,	as	were	Al	-	fin	and	most	of	the	others	,	and
她	曾是	戳	-	薄的	,	作为	是	阿尔	-	鳍	和	最多	的	这	其他的	,	和

['veri] ['dɜ:rti] .

very	dirty	.
非常	肮脏的	.

她瘦得像根竹竿，阿尔芬和其他大多数人一样，而且非常脏。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [keɪm] [nɪr] [ʃi:; ʃi] [smaɪld] .

As	she	came	near	she	smiled	.
作为	她	来了	靠近	她	微笑	.

她走近时露出了笑容。

[hɜ:r; hər] [ti:θ] [wɜ:r; wər] [dis'kʌlərd] [ænd; ənd] ['rɔtiŋ] .

Her	teeth	were	discolored	and	rotting	.
她	牙齿	是	变色	和	腐烂	.

她的牙齿变色腐烂了。

[ʃi:; ʃi] ['gɪgld] .

She	giggled	.
她	咯咯地笑	.

她咯咯地笑了起来。

[ɑ:l] - [fɪn] ['ɪndɪkeɪtɪd][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swi:p] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑ:rm] .

Al	-	fin	indicated	her	with	a	sweep	of	his	arm	.
阿尔	-	鳍	表明的	她	和	一个	扫	的	他的	手臂	.

阿尔芬用手臂示意她。

" [meit] ? " [hi:; hi][in'kwaiəd] .

"	Mate	?	"	he	inquired	.
"	伴侣	?	"	他	询问	.

"伙计？"他问道。

['wɔlis] [felt] [hɪm'self] ['rednɪŋ] .

Wallace	felt	himself	reddening	.
华莱士	毛毡	他自己	发红	.

华莱士感到自己脸红了。

" [ɪz][hi:; hi] ['ɔ:fərɪŋ] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ju: 'es] ?

"	Is	he	offering	her	to	us	?
"	是	他	提供	她	到	我们	?

他这是要把她献给我们吗?

" [hi:; hi] [æskt] ['sækstn] .

"	he	asked	Saxton	.
"	他	问	萨克斯顿	.

他问萨克斯顿。

" [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] .

"	I	think	so	.
"	我	思考	所以	.

我想是的。

" ['sækstn] [smaɪld] [ʌn'i:zɪli] .

"	Saxton	smiled	uneasily	.
"	萨克斯顿	微笑	不安地	.

萨克斯顿尴尬地笑了笑。

" [ˌaɪ 'ti:] [lʊks] [laɪk] [its] ['aʊər; ɑ:r] [mu:v] [naʊ] . "

"	It	looks	like	it's	our	move	now	.	"
"	它	看起来	喜欢	它是	我们的	移动	现在	.	"

"看来现在轮到我们行动了。"

" [wi:l] [hæv; həv][tu:; tə][rɪsk] [ə'fendɪŋ] [ðem; ðəm] .
" **We'll** **have** **to** **risk** **offending** **them** **.**
" 出色地 有 到 风险 犯罪 他们 .

“我们可能不得不冒着得罪他们的风险。”

" ['wɔlis] [lʊkt] [æt; ət][ɑ:l] - [fɪn][ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['vɪgərəsli] .
" **Wallace** **looked** **at** **Al** **-** **fin** **and** **shook** **his** **head** **vigorously** **.**
" 华莱士 看起来 在 阿尔 - 鳍 和 摇晃 他的 头 大力 .

华莱士看了阿尔芬一眼，用力地摇了摇头。

" [noʊ] [meit] , " [hi:; hi] [sed] .
" **No** **mate** **,** " **he** **said** **.**
" 不 伴侣 , " 他 说 .

“不，伙计，”他说。

[ðə; ði] ['wʊmən] ['gɪgld] [ə'gen] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [ə'weɪ] .
The **woman** **giggled** **again** **and** **walked** **away** **.**
这 女士 咯咯地笑 再次 和 步行 离开 .

女人又咯咯地笑了起来，然后走开了。

[ɑ:l] - [fɪn] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv][lɔ:st] ['ɪntrəst] .
Al **-** **fin** **seemed** **to** **have** **lost** **interest** **.**
阿尔 - 鳍 似乎 到 有 丢失的 兴趣 .

阿尔芬似乎失去了兴趣。

[hi:; hi] [pʊld] [hɪm'self]['dʒɜ:rkɪli][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd][went] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['klɪrɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]
He **pulled** **himself** **jerkily** **to** **his** **feet** **and** **went** **across** **the** **clearing** **to** **the**
他 拉 他自己 生硬地 到 他的 脚 和 去 穿过 这 清理 到 这
['faɪər] [ðæt] [ðə; ði] [tu:] [sə'veɪəz] [hæd; həd]['noʊtɪd] ['ɜ:rliər] .
fire **that** **the** **two** **surveyors** **had** **noted** **earlier** **.**
火 那 这 二 测量员 有 著名的 早些时候 .

他猛地站起身，穿过空地，走向两位测量员之前发现的火堆。

[ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [kleɪ] ['ket(ə)l] ['restɪd] [ɑ:n][ə; eɪ] [flæt] [rɑ:k] ['oʊvər][ðə; ði]['faɪər] .
A **large** **clay** **kettle** **rested** **on** **a** **flat** **rock** **over** **the** **fire** **.**
一个 大的 黏土 壶 休息 在 一个 平坦的 岩石 超过 这 火 .

一个大陶罐放在火堆上方的一块平坦的石头上。

" [ðeəz; ðəz] [mi:t] [ɪn] [ðæt] ['ket(ə)l] , " ['sækstn] [sed] , ['wɪmzɪkli] ['lɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps] .
" **There's** **meat** **in** **that** **kettle** **,** " **Saxton** **said** **,** **whimsically** **licking** **his** **lips** **.**
" 有 肉 在 那 壶 , " 萨克斯顿 说 , 异想天开地 舔舐 他的 嘴唇 .

“那口锅里有肉，”萨克斯顿说着，饶有兴致地舔了舔嘴唇。

" [aɪ][hoʊp][hi:; hi]['pa:siz][sʌm; səm][ə'raʊnd] . "
" **I** **hope** **he** **passes** **some** **around** **.** "
" 我 希望 他 通过 一些 大约 . "

“我希望他能分一些出来。”

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [i:t] ['eni] , " ['wɔlis] ['kɔ:ʃənd] .
" **I** **don't** **think** **we** **should** **eat** **any** **,** " **Wallace** **cautioned** **.**
" 我 不 思考 我们 应该 吃 任何 , " 华莱士 警告 .

“我认为我们不应该吃，”华莱士警告说。

" [waɪ] [nɑ:t] ? "
" **Why** **not** **?** "
" 为什么 不是 ? "

为什么不呢?

" [ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['seɪɪŋ] , [wʌn]['mænz] [mi:t] . . . . "
" **You** **know** **the** **saying** **,** **one** **man's** **meat** **.** **.** **.** **.** "
" 你 知道 这 说 , 一 男人的 肉 . . . . "

“你知道那句老话，一个人的肉……”

" [bʌt; bət][aɪm] [stɑːrvd] [fɔːr; fər] [freʃ] [miːt] , " ['sækstn]['ɑːrgjuːd] .

"	But	I'm	starved	for	fresh	meat	,	"	Saxton	argued	.
"	但	我是	饥饿	为了	新鲜的	肉	,	"	萨克斯顿	争论	.

“但我渴望新鲜的肉，”萨克斯顿辩解道。

" [wiːl] [siː] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][get][hɪm; ɪm][tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es][sʌm; səm] , " ['wɔlis] [sed] .

"	We'll	see	if	we	can	get	him	to	give	us	some	,	"	Wallace	said	.
"	出色地	看	如果	我们	能	得到	他	到	给	我们	一些	,	"	华莱士	说	.

“我们看看能不能让他给我们一些，”华莱士说。

" [wiː; wi][kæn; kən] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd][test][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [iːt] ['eni] .

"	We	can	take	it	back	to	the	ship	and	test	it	before	we	eat	any	.
"	我们	能	拿	它	后退	到	这	船	和	测试	它	前	我们	吃	任何	.

“我们可以把它带回船上，在食用之前先进行检测。”

" [ðeɪ] [wɑːtʃt] [ɑːl] - [fɪn][æz; əz][hiː; hi][dʌg][ɪn][ðə; ði]['ket(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɪk] [ænd; ənd] [pleɪst]

"	They	watched	Al	-	fin	as	he	dug	in	the	kettle	with	a	stick	and	placed
"	他们	观看	阿尔	-	鳍	作为	他	挖	在	这	壶	和	一个	戳	和	放置

[ðə; ði] [fuːd] [hiː; hi] [spɪrd] [ɑːn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [liːf] .

the	food	he	speared	on	a	large	leaf	.
这	食物	他	被长矛刺穿	在	一个	大的	叶子	.

他们看着阿尔芬用棍子在锅里挖出食物，然后把叉子叉到的食物放在一片大叶子上。

[hiː; hi] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [wer] [æn; ən][oʊld][mæn][sæt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] ['restɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ]

He	carried	it	to	where	an	old	man	sat	with	his	back	resting	against	a
他	携带	它	到	在哪里	一个	老的	男人	卫星	和	他的	后退	休息	反对	一个

[triː] [trʌŋk] .

tree	trunk	.
树	树干	.

他把它带到一位背靠着树干坐着的老人面前。

[ðə; ði] ['hɔːri] ['vetərən] [hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [skɑːr][ɑːn][hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːrm] [ðæt] [ræn][frʌm; frəm] ['ʃoʊldər]

The	hoary	veteran	had	a	long	scar	on	his	right	arm	that	ran	from	shoulder
这	苍老	老将	有	一个	长的	瘢痕	在	他的	正确的	手臂	那	跑	从	肩膀

[tuː; tə] ['elboʊ] ;

to	elbow	;
到	弯头	;

这位饱经风霜的老兵右臂上有一道从肩膀到手肘的长疤痕；

['evɪdəntli] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [brʌʃ] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg][kæts] ['sʌmtaɪm] [ɪn]

evidently	he	had	had	a	brush	with	one	of	the	big	cats	sometime	in
显然	他	有	有	一个	刷子	和	一	的	这	大的	猫	有时	在

[ðə; ði][pæst] .

the	past	.
这	过去的	.

显然，他过去曾与大型猫科动物有过接触。

['ɑːdli] [ɪ'nʌf] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] ['neɪtɪv] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] [θɪn] [ænd; ənd] ['hʌŋgri] -

Oddly	enough	,	he	was	the	only	native	that	was	not	thin	and	hungry	-
奇怪	足够的	,	他	曾是	这	仅有的	本国的	那	曾是	不是	薄的	和	饥饿的	-

['lʊkɪŋ] .

looking	.
寻找	.

奇怪的是，他是唯一一个看起来不瘦弱、不显得饥饿的当地人。

" [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [tʃiːf] , " ['sækstn] [sed] .

"	He	must	be	the	chief	,	"	Saxton	said	.
"	他	必须	是	这	首席	,	"	萨克斯顿	说	.

“他一定是首领，”萨克斯顿说。

" [æt; ət] [liːst] ['hiːz] [wel] [fed] .
" At least he's well fed .
" 在 至少 他是 出色地美联储 .

“至少他吃得很好。”

" ['wɔlis] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" Wallace nodded .
" 华莱士 点头 .

华莱士点了点头。

[wen] [ɑːl] - [fɪn] [rɪ'tɜːrnd] ['sækstn] [sed] , " [miːt] .
When Al - fin returned Saxton said , " Meat .
什么时候 阿尔 - 鳍 返回 萨克斯顿 说 , " 肉 .

当阿尔芬回来时，萨克斯顿说：“肉。”

" [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrkjələr]['moʊʃ(ə)n] .
" At the same time he rubbed his stomach in a circular motion .
" 在 这 相同的 时间 他 摩擦 他的 胃 在 一个 圆 运动 .

“与此同时，他用手揉搓着肚子，画着圈。”

[ɑːl] - [fɪn] [pɔːzd] , ['θɪŋkɪŋ] ['oʊvər] [wʌt] ['sækstn][hæd; həd] [sed] , [ðen] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['sevrəl]
Al - fin paused , thinking over what Saxton had said , then nodded several
阿尔 - 鳍 暂停 , 思维 超过 什么 萨克斯顿 有 说 , 然后 点头 一些
[taɪmz] .
times .
时代 .

阿尔芬停顿了一下，思考着萨克斯顿所说的话，然后点了点头。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ]['dʒestʃər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑːrm][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə]['fɑːloʊ][ænd; ənd][led]
He made a gesture with his arm for them to follow and led
他 制成 一个 手势 和 他的 手臂 为了 他们 到 跟随 和 引领
[ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][fæt][oʊld][mæn] .
them to the fat old man .
他们 到 这 胖的 老的 男人 .

他挥了挥手示意他们跟着他，然后领着他们来到那个肥胖的老人面前。

" [miːt] , " [ɑːl] - [fɪn] [in'təund] [ɪk'sprɛʃənləsli] , [ænd; ənd] [stʊd] [æz; əz] [ðoʊ] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər]
" Meat , " Al - fin intoned expressionlessly , and stood as though waiting for
" 肉 , " 阿尔 - 鳍 吟诵 面无表情 , 和 站立 作为 尽管 等待 为了
[ðə; ði][oʊld]['mænz][rɪ'plaɪ] .
the old man's reply .
这 老的 男人的 回复 .

“肉，”阿尔芬面无表情地低声说道，然后站在那里，仿佛在等待老人的回答。

" [aɪ][hoʊp] ['hiːz] [ɪn][ə; eɪ] ['dʒenərəs] [muːd] , " ['sækstn] [sed] .
" I hope he's in a generous mood , " Saxton said .
" 我 希望 他是 在 一个 慷慨的 情绪 , " 萨克斯顿 说 .

“我希望他心情好，”萨克斯顿说。

[ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [noʊ] [saɪn][frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld][mæn] ,
They had seen no sign from the old man ,
他们 有 已见 不 符号 从 这 老的 男人 ,

他们没有看到老人的任何动静。

[bʌt; bət][ɑːl] - [fɪn] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][wʌns] [mɔːr] .
but Al - fin turned to them and nodded once more .
但 阿尔 - 鳍 转向 到 他们 和 点头 一次 更多的 .

但阿尔芬转过身，再次向他们点了点头。

" [miːt] , " [hiː; hi] [sed] .
" Meat , " he said .
" 肉 , " 他 说 .

“肉，”他说。

[hiː; hi] [meɪd] [noʊ] ['fɜːrðər] [muːv] .
He made no further move .
他 制成 不 更远 移动 .

他没有再做任何动作。

" [waɪ] ['dʌznt] [hiː; hi][get][ˌaɪ 'tiː] ?
" Why doesn't he get it ?
" 为什么 不 他 得到 它 ?

他为什么不明白呢?

" ['sækstn] [æskt] ['faɪnəli] .
" Saxton asked finally .
" 萨克斯顿 问 最后 .

萨克斯顿最后问道。

" [ə'pærəntli] [hiː; hi] [ə'griːz] — [bʌt; bət][hiː; hi][dʒʌst][stændz][ðer; ðər] . "
" Apparently he agrees — but he just stands there . "
" 显然 他 同意 — 但 他 只是 站立 那里 . "

“他似乎同意了——但他只是站在那里。”

" ['meɪbi] [wɪə(r)][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [naʊ] , " ['wɔlis] [sed] .
" Maybe we're supposed to do something now , " Wallace said .
" 或许 是 据称 到 做 某物 现在 , " 华莱士 说 .

“或许我们现在应该做点什么了,”华莱士说。

" [bʌt; bət] [wʌt] ?
" But what ?
" 但 什么 ?

但是什么?

[duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [wɪə(r)] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [peɪ] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [weɪ] ? "
Do you suppose we're expected to pay him some way ? "
做 你 认为 是 预期的 到 支付 他 一些 方式 ? "

你觉得我们应该以某种方式付他报酬吗?

" [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] , " ['sækstn] ['ænsər] .
" That could be , " Saxton answered .
" 那 可以 是 , " 萨克斯顿 回答 .

“有可能,”萨克斯顿回答道。

" [ɔːr] ['meɪbi] [ðə; ði] ['tʃiːfs] ['iːtɪŋ] [ðə; ði][læst][ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [hæv; həv] [naʊ] ,
" Or maybe the chief's eating the last of what they have now ,
" 或者 或许 这 酋长的 吃 这 最后的 的 什么 他们 有 现在 ,

“或许酋长正在吃掉他们现在剩下的最后一点东西。”

[ænd; ənd] [ðeɪl] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [tʃʌŋk] [wen] [ðeɪ] [get][sʌm; səm] [mɔːr] .
and they'll give us a chunk when they get some more .
和 他们会 给 我们 一个 块 什么时候 他们 得到 一些 更多的 .

等他们再弄到一些货的时候，会分给我们一部分。

['eniweɪ] , [lets] [nɑːt][weɪt] ['eni] [lɔːŋgər] .
Anyway , let's not wait any longer .
反正 , 我们来吧 不是 等待 任何 更长 .

总之，我们不能再等了。

[aɪm] [stɑːrvd] .
I'm starved .
我是 饥饿 .

我饿死了。

['iːv(ə)n] [kænd] ['kɑːns(ə)ntreɪt] [wʊd] [teɪst] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [naʊ] .
Even canned concentrate would taste good to me now .
甚至 罐装 集中 会 品尝 好的 到 我 现在 .

现在就连罐装浓缩果汁我都觉得很好喝。

" [baɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði][es] - ['treɪsər][hæd; həd] [mɑːrkt] [ðə; ði] ['trækɪŋ] [tʃɑːrt] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə] [gɪv]
" By morning the s - tracer had marked the tracking chart sufficiently to give
" 经过 早晨 这 s - 示踪剂 有 标记 这 追踪 图表 足够 到 给
[ðem; ðəm][sʌm; səm]['deɪtə][ɑːn][ðə; ði] ['blʌdˌhaʊndz] ['ækʃnz] .
them some data on the bloodhound's actions .
他们 一些 数据 在 这 寻血猎犬的 行动 .

"到早上，S 型追踪器已经在追踪图表上做了足够的标记，可以让他们获得一些关于寻血猎犬行动的数据。"

['wɔlis] [went] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] .
Wallace went over it carefully .
华莱士 去 超过 它 小心 .

华莱士仔细地阅读了一遍。

['sækstn] [steɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [bʌŋk] [ænd; ənd] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] [stɪl] ['sliːpi] ,
Saxton stayed in his bunk and pretended to be still sleepy ,
萨克斯顿 入住 在 他的 假寐 和 假装 到 是 仍然 困 ,

萨克斯顿待在自己的铺位上，假装仍然很困。

[bʌt; bət] ['wɔlis] [kʊd; kəd] [fiːl] [hɪz; ɪz] [geɪz] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði][wɜːrk] ['kloʊsli] .
but Wallace could feel his gaze following the work closely .
但 华莱士 可以 感觉 他的 目光 下列的 这 工作 密切 .

但华莱士能感觉到自己的目光紧紧地追随着这幅作品。

[wen] [æt; ət][læst][hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] ['sækstn] [sed] , " [wel] ? "
When at last he looked up Saxton said , " Well ? "
什么时候 在 最后的 他 看起来 向上 萨克斯顿 说 , " 出色地 ? "

他终于抬起头来，萨克斯顿问道："怎么样？"

" [wiː; wi][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][wɜːrk][ɑːn] , " ['wɔlis] ['ænsər] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs]
" We have something to work on , " Wallace answered the question in his voice
" 我们 有 某物 到 工作 在 , " 华莱士 回答 这 问题 在 他的 嗓音
.
:
.

"我们还有一些工作要做，"华莱士用他特有的语气回答了这个问题。

" [bʌt; bət] [ən'les] [wiː; wi][get] [mɔːr] , [aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [help] [ˌjuː 'es] .
" But unless we get more , I don't see how it will help us .
" 但 除非 我们 得到 更多的 , 我 不 看 如何 它 将要 帮助 我们 .

"但除非我们获得更多，否则我看不出这对我们有什么帮助。"

" [ðə; ði] ['blʌdhaʊnd] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] , [nɑːt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['fɜːrðər] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][frʌm; frəm]
" The bloodhound , " he went on , not waiting for further inquiry from
" 这 寻血猎犬 , " 他 去 在 , 不是 等待 为了 更远 询问 从
['sækstn] ,
Saxton ,
萨克斯顿 ,

"那条猎犬，"他继续说道，不等萨克斯顿进一步询问。

" [ɪz] ['æktɪŋ] ['prɪti] [mʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] .
" is acting pretty much as we thought it would .
" 是 表演 漂亮的 很多 作为 我们 想法 它 会 .

"它的表现基本符合我们的预期。"

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][noʊ] [streɪt] [laɪn][trə'dʒektəri] .
It has no straight line trajectory .
它 有 不 直的 线 弹道 .

它没有直线轨迹。

[æt; ət] [ɪ'regjələr] ['ɪntərvlz] [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrkl] , ['bæktræks] , [ɔːr][goʊz] [ɔːf] [æt; ət][ə; eɪ] [nuː] ['tændʒənt] .
At irregular intervals it circles , backtracks , or goes off at a new tangent .
在 不规律的 间隔 它 界 , 回溯 , 或者 去 离开 在 一个 新的 切线 .

它不定期地绕圈、折返或转向新的方向。

['ɔːf(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [steɪz] ['oʊvər][ə; eɪ][pər'tɪkjələr] ['terətɔːri] [fɔːr; fər][lɔːŋgər][ðæn; ðən][ðə; ði] [θriː] ['aʊərz] [wiːd]
Often **it** **stays** **over** **a** **particular** **territory** **for** **longer** **than** **the** **three** **hours** **we'd**
经常 它 停留 超过 一个 特别的 领土 为了 更长 比 这 三 小时 我们会
[niːd] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] .
need **to** **get** **away** **.**
需要 到 得到 离开 .

它经常在一个特定区域停留的时间比我们逃离所需的三个小时还要长。

[its] ['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [æt; ət][sʌm; səm] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː] [ðɪs] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
It's **probable** **that** **at** **some** **time** **it** **will** **do** **this** **on** **the** **other** **side** **of** **the**
它是 可能 那 在 一些 时间 它 将要 做 这 在 这 其他 边 的 这
['plænɪt] — [wer] [ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [pɪk] [ʌp][ðə; ði]['sɪgnəl][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['liːvɪŋ] .
planet **—** **where** **it** **couldn't** **pick** **up** **the** **signal** **of** **our** **leaving** **.**
行星 — 在哪里 它 不能 挑选 向上 这 信号 的 我们的 离开 .

很有可能在某个时候，它会在地球的另一端这样做——在那里它无法接收到我们离开的信号。

[bʌt; bət] . . . .
But **.** **.** **.** **.**
但 . . . .

但....

" ['sækstn][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ʌp] [naʊ] .
" **Saxton** **was** **sitting** **up** **now** **.**
" 萨克斯顿 曾是 坐着 向上 现在 .

萨克斯顿现在已经坐起来了。

" [bʌt; bət] [wʌt] ? "
" **But** **what** **?** **"**
" 但 什么 ? "

“但是什么？”

" [its] ['fɑːloʊɪŋ] [ə; eɪ]['rændəm] ['pætərn] .
" **It's** **following** **a** **random** **pattern** **.**
" 它是 下列的 一个 随机的 图案 .

“它遵循随机模式。”

" ['wɔlis] ['stʌdid] [hɪz; ɪz] ['fiŋgəneilz] [æz; əz][hiː; hi] [sɔːt] [fɔːr; fər][wɜːrdz][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]
" **Wallace** **studied** **his** **fingernails** **as** **he** **sought** **for** **words** **to** **make** **the**
" 华莱士 研究 他的 指甲 作为 他 寻求 为了 字 到 制作 这
[ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [klɪr] .
explanation **clear** **.**
解释 清除 .

“华莱士一边看着自己的指甲，一边努力寻找合适的词语来解释清楚。

" [ðə; ði][es] - ['treɪsər] [wɪl] [ʃoʊ] [ˌjuː 'es] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][aʊt][ʌv; əv][reɪndʒ] — [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][noʊ] [wei]
" **The** **s** **-** **tracer** **will** **show** **us** **when** **it** **is** **out** **of** **range** **—** **but** **there's** **no** **way**
" 这 s - 示踪剂 将要 展示 我们 什么时候 它 是 出去 的 范围 — 但 有 不 方式
[fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [steɪ] [ɪn] ['eni] [wʌn] [pleɪs] . "
for **us** **to** **know** **how** **long** **it** **will** **stay** **in** **any** **one** **place** **.** **"**
为了 我们 到 知道 如何 长的 它 将要 停留 在 任何 一 地方 . "

“S 型追踪器会告诉我们它何时超出范围——但我们无法知道它会在任何一个地方停留多久。”

" [ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['ɪntərvlz] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][də'rektli; daɪ'rektli] [ə'krɔːs] [ðə; ði]
" **In** **other** **words** **there** **will** **be** **intervals** **when** **it** **will** **be** **directly** **across** **the**
" 在 其他 字 那里 将要 是 间隔 什么时候 它 将要 是 直接地 穿过 这
['plænɪt][frʌm; frəm][ˌjuː 'es] .
planet **from** **us** **.**
行星 从 我们 .

换句话说，会有一段时间，它会正好位于地球的另一端，与我们遥遥相对。

[bʌt; bət] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː] [steɪd] [ðer; ðər][fɔːr; fər][kloʊz][tuː; tə] [θriː] ['aʊərz] — [ðə; ði][taɪm] [wiːd] [niːd]

But	unless	it	stayed	there	for	close	to	three	hours	—	the	time	we'd	need
但	除非	它	入住	那里	为了	关闭	到	三	小时	—	这	时间	我们会	需要

[tuː; tə] [klɪr] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] — [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [pɪk] [ʌp]['aʊər; ɑːr]['sɪgnəl][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'raʊnd] ,

to	clear	the	atmosphere	—	it	would	pick	up	our	signal	as	it	came	around	,
到	清除	这	气氛	—	它	会	挑选	向上	我们的	信号	作为	它	来了	大约	,

但除非它在那里停留近三个小时——这是我们清除大气层所需的时间——否则它在绕行时就会接收到我们的信号。

[ænd; ənd] [rʌn] [ˌjuː 'es] [daʊn] ? "

and	run	us	down	?	"
和	跑步	我们	向下	?	"

然后把我们撞倒?

" [ðæts] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] . "

"	That's	about	it	.	"
"	那就是	关于	它	.	"

"差不多就是这样了。"

" [ðen] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [tʃæns] . "

"	Then	we'll	have	to	take	the	chance	.	"
"	然后	出色地	有	到	拿	这	机会	.	"

"那我们就只能冒险一试了。"

" [wiː; wi][kʊd; kəd] .

"	We	could	.
"	我们	可以	.

我们可以。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] ['betər] , [wiː; wi] [wɪl] .

And	if	we	can	think	of	nothing	better	,	we	will	.
和	如果	我们	能	思考	的	没有什么	更好的	,	我们	将要	.

如果我们实在想不出更好的办法，我们会这么做。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɑːdz] [wʊd] [biː; bi] ['hevɪli] [ə'genst] [ˌjuː 'es] .

But	the	odds	would	be	heavily	against	us	.
但	这	赔率	会	是	重度	反对	我们	.

但我们获胜的几率非常渺茫。

[moʊst][ʌv; əv][ɪts][loʊ'kæl]['tʃeɪndʒɪz][ɑːr; ər] [meɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃɔːrtər] ['pɪriəd] [ʌv; əv][taɪm][ðæn; ðən] [wiːd]

Most	of	its	locale	changes	are	made	in	a	shorter	period	of	time	than	we'd
最多	的	它是	本地化	变化	是	制成	在	一个	较短	时期	的	时间	比	我们会

[niːd] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] . "

need	to	get	away	.	"
需要	到	得到	离开	.	"

它的大部分地点变化所需的时间比我们逃离所需的时间还要短。

" [wiː; wi][kɑːnt][sɪt] [hɪr] [fɔːr; fər] [tuː] ['jɪrz] .

"	We	can't	sit	here	for	two	years	.
"	我们	不能	坐	这里	为了	二	年	.

"我们不能在这里坐两年。"

" ['sækstn][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [huːz] [haɪ] - [strʌŋ] ['neɪtʃər] [di'mɑːndid] ['ækʃ(ə)n] ,

"	Saxton	was	a	man	whose	high	-	strung	nature	demanded	action	,
"	萨克斯顿	曾是	一个	男人	谁	高的	-	串	自然	要求	行动	,

"萨克斯顿是一个性情急躁、行动力极强的人，他总是渴望有所作为。"

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði] [mɔːr] [ɪn'klaɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [tuː; tə] [teɪk] ['tʃænsɪz] .

and	was	the	more	inclined	of	the	two	to	take	chances	.
和	曾是	这	更多的	倾斜	的	这	二	到	拿	机会	.

两人之中，他更倾向于冒险。

[ˈwɔlis] [prɪˈfɜːrd] [ˈweɪɪŋ] [ˈɪnfluənsɪŋ] [ˈfæktərz] [bɪˈfɔːr] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈeni] [dɪˈsɪʒ(ə)n] .

Wallace	preferred	weighing	influencing	factors	before	making	any	decision	.
华莱士	首选	称重	影响	因素	前	制作	任何	决定	.

华莱士在做任何决定之前，都倾向于权衡各种影响因素。

" [aɪ] [θɪŋk] [wiːd] [ˈbetər] [weɪt] , " [ˈwɔlis] [sed] .

"	I	think	we'd	better	wait	,	"	Wallace	said	.
"	我	思考	我们会	更好的	等待	,	"	华莱士	说	.

"我想我们最好等等，"华莱士说。

" [pərˈhæps] [wiːl] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [gɪv] [ˌjuː ˈes][ə; eɪ] [ˈbetər]

"	Perhaps	we'll	be	able	to	think	of	something	that	will	give	us	a	better
"	也许	出色地	是	有能力的	到	思考	的	某物	那	将要	给	我们	一个	更好的

[tʃæns] .

chance	.
机会	.

"或许我们可以想出一些办法，让我们有更大的机会。"

" [ˈsækstn] [pʊld] [ðə; ði] [ʃiːt] - [ˈblæŋkɪt] [ɔːf][hɪz; ɪz][legz] [ˈɪrɪtəbli] , [ænd; ənd] [klaɪmd] [frʌm; frəm]

"	Saxton	pulled	the	sheet	-	blanket	off	his	legs	irritably	,	and	climbed	from
"	萨克斯顿	拉	这	床单	-	毯子	离开	他的	腿	易怒地	,	和	攀登	从

[ðə; ði] [bʌŋk] ,

the	bunk	,
这	假寐	,

萨克斯顿烦躁地扯掉盖在腿上的床单，从铺位上爬了下来。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][ˈɑːrgjuː] .

but	he	did	not	argue	.
但	他	做过	不是	争论	.

但他没有反驳。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈsækstn] [kɪld] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈroʊd(ə)nt] ,

During	the	morning	Saxton	killed	a	small	rodent	,
期间	这	早晨	萨克斯顿	被杀	一个	小的	啮齿动物	,

当天早上，萨克斯顿杀死了一只小啮齿动物。

[bʌt; bət] [faʊnd] [ɪts] [fleʃ] [æz; əz][ɪnˈedəb(ə)l][æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][kæt] .

but	found	its	flesh	as	inedible	as	that	of	the	cat	.
但	成立	它是	肉	作为	不可食用	作为	那	的	这	猫	.

但发现它的肉和猫肉一样难以下咽。

[ˈwɔlis] [steɪd] [ˌɪnˈsaɪd] [ˈstʌdiɪŋ] [ðə; ði] [tʃɑːts] [ænd; ənd] [ˈɪnstrʊmənts] .

Wallace	stayed	inside	studying	the	charts	and	instruments	.
华莱士	入住	里面	学习	这	图表	和	仪器	.

华莱士留在室内研究图表和仪器。

[ðeɪ] [hæd; həd][ðer; ðər] [ˈnuːndeɪ] [miːl] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈklɪrɪŋ] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .

They	had	their	noonday	meal	in	a	small	clearing	by	the	side	of	the	ship	.
他们	有	他们的	午	一顿饭	在	一个	小的	清理	经过	这	边	的	这	船	.

他们在船边的一小块空地上吃了午饭。

[ˈwɔlis] [hæd; həd] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][noʊ] [wei] [ʌv; əv] [ˈsɑːlvɪŋ] [ðer; ðər] [ˈdɪfɪkəlti] .

Wallace	had	been	able	to	find	no	way	of	solving	their	difficulty	.
华莱士	有	到过	有能力的	到	寻找	不	方式	的	解决	他们的	困难	.

华莱士一直没能找到解决他们难题的办法。

[fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbetər] [plæn] [ðeid] [dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə][weɪt] — [waɪl] [ˈkiːpɪŋ] [kloʊz] [træk]

For	want	of	a	better	plan	they'd	decided	to	wait	—	while	keeping	close	track
为了	想	的	一个	更好的	计划	他们会	决定	到	等待	—	尽管	保持	关闭	追踪

[ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈstɔːkər] .

of	their	stalker	.
的	他们的	跟踪者	.

由于没有更好的计划，他们决定等待——同时密切监视跟踪者。

" [aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðoʊz] ['neɪtɪvz] , " ['wɔlis] [sed] , [æz; əz] [ðeɪ] [leɪ] [stretʃt] [ɑːn][ðə; ði]
" I've been thinking about those natives , " Wallace said , as they lay stretched on the
" 我已经 到过 思维 关于 那些 本地人 , " 华莱士 说 , 作为 他们 躺 拉伸 在 这
[græs] .
grass .
草 .

“我一直在想念那些土著人，”华莱士说，他们正躺在草地上。

" [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [lɔːst] ['kɔlənɪsts] — [hæv; həv][juː; jʊ] ['wʌndɚd] [haʊ] [ðeɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [sər'vaɪv]
" If they are lost colonists — have you wondered how they managed to survive
" 如果 他们 是 丢失的 殖民者 — 有 你 想知道 如何 他们 管理 到 存活
[hɪr] [soʊ] [lɔːŋ] ? "
here so long ? "
这里 所以 长的 ? "

“如果他们是迷路的殖民者——你有没有想过他们是如何在这里生存这么久的？”

" [aɪ][dɪd] ['wʌndər] [haʊ] [ðeɪ] [prə'tektɪd] [ðəm'selvz] [ə'genst] [ðə; ði][kæts] , " ['sækstn] ['ænsər] .
" I did wonder how they protected themselves against the cats , " Saxton answered .
" 我 做过 想知道 如何 他们 受保护 他们自己 反对 这 猫 , " 萨克斯顿 回答 .

“我很好奇他们是如何保护自己免受猫的侵害的，”萨克斯顿回答道。

" [ðeɪ] [dəunt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv]['eni] ['wɛpənz] . "
" They don't seem to have any weapons . "
" 他们 不 似乎 到 有 任何 武器 . "

“他们似乎没有任何武器。”

" [ɑːl] - [fɪn] ['demənstreɪtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [ɪk'sepʃənəli] [gʊd] ['hɪrɪŋ] , " ['wɔlis]
" Al - fin demonstrated that they must have exceptionally good hearing , " Wallace
" 阿尔 - 鳍 已证明 那 他们 必须 有 非常 好的 听力 , " 华莱士
[sed] .
said .
说 .

“阿尔芬的表现表明，他们的听力一定非常好，”华莱士说。

" [bʌt; bət] [wʊd] [ðæt] [biː; bi] [ɪ'nʌf] ?
" But would that be enough ?
" 但 会 那 是 足够的 ?

但这就足够了吗?

[juːd] [θɪŋk] [ðə; ði][kæts] [wʊd] [get][ðem; ðəm] — [wen] [ðeə(r)] ['sliːpɪŋ] ,
You'd think the cats would get them — when they're sleeping ,
你会 思考 这 猫 会 得到 他们 — 什么时候 它们是 睡眠 ,

你可能会觉得猫会在它们睡觉的时候吃掉它们，

[ɪf] [nɑːt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] — [ɔːr] [kɪl] [ɔːf] [ðer; ðər] [jʌŋ] . "
if not during the day — or kill off their young . "
如果 不是 期间 这 天 — 或者 杀 离开 他们的 年轻的 . "

如果不是在白天——或者杀死它们的幼崽。”

" [ðæts] [wʌt] [aɪ] [ment] , " ['sækstn] [sed] .
" That's what I meant , " Saxton said .
" 那就是 什么 我 意思是 , " 萨克斯顿 说 .

“我的意思就是这样，”萨克斯顿说。

" [wiː; wi] [sɔː] [noʊ] ['wɛpənz] , [soʊ] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm] ['ʌðər] [miːnz] [ʌv; əv] [dɪ'fens] .
" We saw no weapons , so they must have some other means of defense .
" 我们 锯 不 武器 , 所以 他们 必须 有 一些 其他 方法 的 防御 .
"
"
"

“我们没有看到任何武器，所以他们肯定有其他防御手段。”

" [ðeɪ] [lɪv; laɪv] ['prɪti] [mʌtʃ] [laɪk] ['ænɪmlz] , " ['wɔlis] [əb'zɜ:rvd] .
" They live pretty much like animals , " Wallace observed .
" 他们 居住 漂亮的 很多 喜欢 动物 , " 华莱士 观察到 .

“他们的生活方式和动物差不多，”华莱士评论道。

" ['meɪbi] [ðeɪ] [steɪ] [ə'laɪv][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] .
" Maybe they stay alive the same way .
" 或许 他们 停留 活 这 相同的 方式 .

“也许他们以同样的方式活了下来。”

[ɪf] ['ænɪmlz] [ɑ:nt] ['paʊərf(ə)l] , [ðeə(r)] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [swɪft] .
If animals aren't powerful , they're usually swift .
如果 动物 不是 强大的 , 它们是 通常 迅速 .

动物如果力量不够强大，通常速度也很快。

[ɔ:r] [ðeɪ] [hæv; həv][sʌm; səm] ['ʌðər] [sər'vaɪv(ə)l] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] , [sʌtʃ] [æz; əz][prə'lɪfɪk] [ˌprɑ:pə'geɪʃn] .
Or they have some other survival characteristics , such as prolific propagation .
或者 他们 有 一些 其他 生存 特征 , 这样的 作为 多产的 传播 .

或者它们具有其他一些生存特性，例如繁殖能力强。

[bʌt; bət] [wʌt] [du:] [ðiːz] ['sævidʒiz][hæv; həv] — [ɪk'sept] [pər'hæps][ðə; ði] [ʃɑ:rp] ['hɪrɪŋ] [ðæt] [ju:; jʊ]
But what do these savages have — except perhaps the sharp hearing that you
但 什么 做 这些 野蛮人 有 — 除了 也许 这 锋利的 听力 那 你
['menʃ(ə)nd] ?
mentioned ?
提及 ?

但是，除了你提到的敏锐听觉之外，这些野蛮人还有什么呢？

[ðæt] [ə'loʊn] ['ʃʊdənt] [bi:; bi][ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪŋ] ['fæktər] .
That alone shouldn't be a deciding factor .
那 独自的 不应该 是 一个 决定 因素 .

单凭这一点不应该成为决定性因素。

[jet] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [sər'vaɪv] [hɪr] [fɔ:r; fər] [tu:] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] . "
Yet they were able to survive here for two thousand years . "
然而 他们 是 有能力的 到 存活 这里 为了 二 千 年 . "

然而，他们却在这里生存了两千年。

" [haʊ] [ə'baʊt][æn; ən]['ɪnstɪŋkt][ʌv; əv] [dɪ'spɜ:rsl] ? " ['sækstn] [æskt] .
" How about an instinct of dispersal ? " Saxton asked .
" 如何 关于 一个 本能 的 扩散 ? " 萨克斯顿 问 .

“那么，分散的本能呢？”萨克斯顿问道。

" [ðer; ðər] [maɪt] [bi:; bi] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [gru:ps] [laɪk][ðə; ði][wʌn][wi:; wi] [sɔ:] . "
" There might be hundreds of groups like the one we saw . "
" 那里 可能 是 数百 的 团体 喜欢 这 一 我们 锯 . "

“像我们看到的这种团体可能还有数百个。”

" [ðæt] [wʊd] [help] .
" That would help .
" 那 会 帮助 .

“那会有帮助。”

[bʌt; bət][maɪ] [θɔ:t] [wʌz; wəz] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [dəunt][ju:z] ['wɛpənz] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [gɔ:n] [æt; ət]
But my thought was that if they don't use weapons they might have gone at
但 我的 想法 曾是 那 如果 他们 不 使用 武器 他们 可能 有 已消失 在
[ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm] [ə'nʌðər] ['æŋg(ə)l] :
it from another angle :
它 从 其他 角度 :

但我的想法是，如果他们不使用武器，他们可能会从另一个角度入手：

[ðeɪ] [ə'dʒʌstɪd] [ðəm'selvz] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðer; ðər] [tuːlz] , [tuː; tə][ðer; ðər] [ɪn'vaɪrənmənt] . "

they	adjusted	themselves	,	instead	of	their	tools	,	to	their	environment	.	"
他们	调整	他们自己	,	反而	的	他们的	工具	,	到	他们的	环境	.	"

他们调整自身以适应环境，而不是调整工具。

" ['speʃ(ə)l] [ə'bɪlətɪ] [stʌf] ?

"	Special	ability	stuff	?
"	特别的	能力	东西	?

特殊能力之类的?

" ['sækstn] [æskt] .

"	Saxton	asked	.
"	萨克斯顿	问	.

萨克斯顿问道。

['wɔlis] [glɑːnst] ['oʊvər][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] .

Wallace	glanced	over	at	the	other	man	.
华莱士	瞥了一眼	超过	在	这	其他	男人	.

华莱士瞥了另一个人一眼。

[baɪ][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [æb'strækʃn] [ɑːn][sækstənz] [feɪs] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [noʊ] ['ænsər] [wʌz; wəz]

By	the	look	of	abstraction	on	Saxton's	face	he	knew	that	no	answer	was
经过	这	看	的	抽象	在	萨克斯顿	脸	他	知道	那	不	回答	曾是

['nesəseri] .

necessary	.
必要的	.

从萨克斯顿茫然的表情中，他知道无需回答。

[sækstənz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['muːvɪŋ] [fɔːrs] .

Saxton's	imagination	was	a	moving	force	.
萨克斯顿	想像力	曾是	一个	移动	力量	.

萨克斯顿的想象力是一种强大的推动力。

[wen] [ə; eɪ]['sʌbdʒekt] [ɪn'triːgd] [hɪm; ɪm][hiː; hi][kʊd; kəd][noʊ] [mɔːr] [ə'bændən][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][tɜːrn]

When	a	subject	intrigued	him	he	could	no	more	abandon	it	and	turn
什么时候	一个	主题	好奇	他	他	可以	不	更多的	放弃	它	和	转动

[tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [els] [ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd][stɑːp] ['briːðɪŋ] .

to	something	else	than	he	could	stop	breathing	.
到	某物	别的	比	他	可以	停止	呼吸	.

一旦某个主题引起了他的兴趣，他就无法放弃它而转向其他事物，就像他无法停止呼吸一样。

[ðə; ði] [treɪt] [wʌz; wəz][wʌn] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm][æn; ən][aɪ'diːəl]['pɑːrtnər][fɔːr; fər] ['wɔlis] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

The	trait	was	one	that	made	him	an	ideal	partner	for	Wallace	,	with	his
这	特征	曾是	一	那	制成	他	一个	理想的	伙伴	为了	华莱士	,	和	他的

[mɔːr] ['lɑːdʒɪk(ə)l] ['riːzənɪŋ] ,

more	logical	reasoning	,
更多的	逻辑	推理	,

这种特质使他成为华莱士的理想搭档，因为他的逻辑思维能力更强。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪn'sɪstəns] [ɑːn] ['weɪɪŋ] [fækt] [ə'genst] [fækt][ænd; ənd] [bɪ'liːf] [ə'genst] [bɪ'liːf] .

and	his	insistence	on	weighing	fact	against	fact	and	belief	against	belief	.
和	他的	坚持	在	称重	事实	反对	事实	和	信仰	反对	信仰	.

他坚持要对事实进行权衡，对信念进行质疑。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ɪn][fækt] , [ðə; ði]['riːz(ə)n][ðə; ði] [tuː] [men][hæd; həd] [bɪn] [tiːmd] .

It	was	,	in	fact	,	the	reason	the	two	men	had	been	teamed	.
它	曾是	,	在	事实	,	这	原因	这	二	男人	有	到过	团队	.

事实上，这正是两人被安排搭档的原因。

[wʌn][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪn'tuːɪtɪv] , [ðə; ði] ['ʌðər] [ðə; ði] ['hɑːməˌnaɪzɪŋ] , [kən'troʊlɪŋ] , ['fæktər][ɪn][ðer; ðər]

One	was	the	intuitive	,	the	other	the	harmonizing	,	controlling	,	factor	in	their
一	曾是	这	直觉的	,	这	其他	这	和谐	,	控制	,	因素	在	他们的

[ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] .

combination	.
组合	.

一个是直觉因素，另一个是协调、控制因素，两者共同作用的结果。

['sækstn][roʊz][ænd; ənd] [stretʃt] .

Saxton	rose	and	stretched	.
萨克斯顿	玫瑰	和	拉伸	.

萨克斯顿站起身来，伸了个懒腰。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [goʊ][ˌɪn'saɪd] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	think	I'll	go	inside	,	"	he	said	.
"	我	思考	患病的	去	里面	,	"	他	说	.

"我想我还是进去吧，"他说。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][poʊk][ə'raʊnd][ɪn][ðə; ði]['laɪbreri][ə; eɪ] [waɪl] .

"	I	want	to	poke	around	in	the	library	a	while	.
"	我	想	到	戳	大约	在	这	图书馆	一个	尽管	.

我想在图书馆里逛一会儿。

" ['wɔlis] [smaɪld][ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz][kəm'pænjən]['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɪp] .

"	Wallace	smiled	and	followed	his	companion	into	the	ship	.
"	华莱士	微笑	和	随后	他的	伴侣	进入	这	船	.

华莱士笑了笑，跟着他的同伴上了船。

[ðɪs] [æt; ət] [liːst] [wʊd] [teɪk] [sækstənz][maɪnd][ɔːf][ðer; ðər] ['trʌblz] .

This	at	least	would	take	Saxton's	mind	off	their	troubles	.
这	在	至少	会	拿	萨克斯顿	头脑	离开	他们的	麻烦	.

这至少能让萨克斯顿暂时忘却他们的烦恼。

[ðer; ðər] [ɪn'fɔːrst] [ˌɪnæk'tɪvəti] [wʊd] [biː; bi] [les] ['tiːdiəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [mɔːr] [ɪ'mædʒɪnətɪv][mæn] .

Their	enforced	inactivity	would	be	less	tedious	for	the	more	imaginative	man	.
他们的	强制执行	不活动	会	是	较少的	乏味	为了	这	更多的	富有想象力的	男人	.

对于更有想象力的人来说，被迫的无所事事或许不会那么枯燥乏味。

['sækstn][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] ['sevrəl] [teɪps] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊk] [ʃelf] [ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]

Saxton	selected	several	tapes	from	the	book	shelf	and	put	them	in	the
萨克斯顿	已选	一些	磁带	从	这	书	架子	和	放	他们	在	这

['mægnɪfaɪər] .

magnifier	.
放大镜	.

萨克斯顿从书架上挑选了几盘磁带，放进放大镜里。

" [wen] [aɪ][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [saʊndz] ['laɪkli] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪl] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .

"	When	I	find	something	that	sounds	likely	,	"	he	said	,	"	I'll	read	it	.
"	什么时候	我	寻找	某物	那	声音	可能	,	"	他	说	,	"	患病的	读	它	.

"当我发现一些听起来靠谱的东西时，"他说，"我会读它。"

[stɑːp][ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [dɪ'skʌs] ['eniθɪŋ] [aɪ][faɪnd] .

Stop	me	if	you	want	to	discuss	anything	I	find	.
停止	我	如果	你	想	到	讨论	任何事物	我	寻找	.

如果你想讨论我发现的任何事情，请随时打断我。

" [ə; eɪ][hæf] - ['aʊər]['leɪtər]['sækstn] [sed] , " ['sɑːkrəˌtiːz] [meɪn'teɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [fjuːər] ['aʊər; ɑːr] [niːdz] ,

"	A	half	-	hour	later	Saxton	said	,	"	Socrates	maintained	that	the	fewer	our	needs	,
"	一个	一半	-	小时	之后	萨克斯顿	说	,	"	苏格拉底	维持	那	这	更少	我们的	需求	,

[ðə; ði] ['nɪrər] [wiː; wi][rɪ'zemb(ə)l][gɔdz] .

the	nearer	we	resemble	gods	.
这	更近	我们	类似	神	.

半小时后，萨克斯顿说："苏格拉底认为，我们的需求越少，我们就越接近神。"

[duː][juː; jʊ] [səˈpoʊz] [ɑːl] - [fɪn][ænd; ənd][hɪz; ɪz][traɪb][ɑːr; ər] [əˈproʊtʃɪŋ] [ˈgɑːdhʊd] ?

Do	you	suppose	Al	-	fin	and	his	tribe	are	approaching	godhood	?
做	你	认为	阿尔	-	鳍	和	他的	部落	是	接近	神性	?

你认为阿尔芬和他的部落正在接近神性吗?

" ['wɔləsəz] ['ænsər] , [frʌm; frəm][ðə; ði][bʌŋk] [wer] [hiː; hi][leɪ] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪsˈkɜːrtiəs] [grʌnt] .

"	Wallace's	answer	,	from	the	bunk	where	he	lay	,	was	a	discourteous	grunt	.
"	华莱士的	回答	,	从	这	假寐	在哪里	他	躺	,	曾是	一个	无礼	咕哝	.

"华莱士从他躺着的铺位上发出了一声不礼貌的咕哝作为回答。"

" [aɪ] [θɔːt] [soʊ] [tuː] , " ['sækstn] [kwɪpt] .

"	I	thought	so	too	,	"	Saxton	quipped	.
"	我	想法	所以	也	,	"	萨克斯顿	打趣道	.

"我也这么想,"萨克斯顿打趣道。

[hiː; hi] [went] [ɑːn] ['riːdɪŋ] .

He	went	on	reading	.
他	去	在	阅读	.

他继续阅读。

['ɔːlmoʊst][æn; ən]['aʊər] [went] [baɪ] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [spoʊk] [əˈgen] .

Almost	an	hour	went	by	before	he	spoke	again	.
几乎	一个	小时	去	经过	前	他	辐	再次	.

将近一个小时后他才再次开口。

" [ðɪs] [maɪt] [help] [pʊt]['aʊər; ɑːr]['sævidʒiz][ɪn][ðə; ði]['prɑːpər] [pleɪs] [ɪn][ðer; ðər]['saɪk(ə)l] , " [hiː; hi] [sed]

"	This	might	help	put	our	savages	in	the	proper	place	in	their	cycle	,	"	he	said
"	这	可能	帮助	放	我们的	野蛮人	在	这	恰当的	地方	在	他们的	循环	,	"	他	说

.

:

.

"这或许有助于将我们这些野蛮人置于他们生命周期中应有的位置,"他说。

" [kwoʊt] : - [ˌdʒɑːmbɑːˈtiːstə]['vaɪkə] , [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv]['neɪpəlz] , [held][ə; eɪ] ['θiːəri] [ðæt] ['hjuːmən]

"	Quote	:	'	Giambattista	Vica	,	a	native	of	Naples	,	held	a	theory	that	human
"	引用	:	-	詹巴蒂斯塔	维卡	,	一个	本国的	的	那不勒斯	,	握住	一个	理论	那	人类

['hɪstri; 'hɪstəri] ['prəugrest] [ɪn]['saɪkəlz] ,

history	progressed	in	cycles	,
历史	进展	在	循环	,

"引文:'那不勒斯人詹巴蒂斯塔·维卡认为人类历史是以循环方式发展的,'

[iːtʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [seɪm] [kɔːrs] .

each	of	which	followed	the	same	course	.
每个	的	哪个	随后	这	相同的	课程	.

它们各自遵循相同的路径。

[ðə; ði][fɜːrst] [muːv] [ɪn][ə; eɪ] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] [bɪˈgæn] [wen] [mæn] , ['terəfaɪd] [baɪ][ðə; ði]['fɔːrsɪz][ʌv; əv]['neɪtʃər]

The	first	move	in	a	civilization	began	when	man	,	terrified	by	the	forces	of	nature
这	第一的	移动	在	一个	文明	开始	什么时候	男人	,	恐惧	经过	这	力量	的	自然

,

,

,

文明的第一步始于人类对自然力量的恐惧,

[ɪnˈventɪd] [ænd; ənd] ['wəːʃip] [gɔdz][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]['pleɪkeɪt][ðem; ðəm] .

invented	and	worshipped	gods	in	order	to	placate	them	.
发明	和	崇拜	神	在	命令	到	安抚	他们	.

为了安抚神灵，人们发明并崇拜神灵。

[nekst] , [hi:; hi] [meɪd] [ʌp] [mɪθs] [ʌv; əv] [demi] - [gɔdz][ænd; ənd] ['hɪroʊz] , [ænd; ənd] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði]
Next , he made up myths of demi - gods and heroes , and arrived at the
下一个 , 他 制成 向上 神话 的 半 - 神 和 英雄 , 和 到达的 在 这
[aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['kɪŋʃɪp] .
idea of kingship .
主意 的 君主制 .

接下来，他编造了半神和英雄的神话，并由此产生了君主制的概念。

['faɪnəli] , [frʌm; frəm] ['kɪŋʃɪp] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [dɪ'mɑ:krəsi] , [wɪtʃ] [dɪ'dʒenəreɪtɪd] ['ɪntu:]['keɪɑ:s] ;
Finally , from kingship he came to democracy , which degenerated into chaos ;
最后 , 从 君主制 他 来了 到 民主 , 哪个 退化的 进入 混乱 ;

最后，他从君主制转向民主制，而民主制最终却演变成混乱；

['æftər] [wɪtʃ] [ðə; ði][nekst]['saɪk(ə)l]['stɑ:rtɪd][ænd; ənd][ðə; ði] ['prɑ:ses] [wʌz; wəz] [rɪ'pi:tɪd] . "
after which the next cycle started and the process was repeated . "
后 哪个 这 下一个 循环 开始 和 这 过程 曾是 重复 . "

之后，下一个循环开始，这个过程重复进行。

" ['ɪntrəstɪŋ] , " ['wɔlis] [sed] .
" Interesting , " Wallace said .
" 有趣的 , " 华莱士 说 .

“有意思，”华莱士说。

" [bʌt; bət]['i:v(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][fɪts] ,
" But even if it fits ,
" 但 甚至 如果 它 适合 ,

“但即使它合适，

[aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi] [ˌʌndər'stænd] [wel] [ɪ'nʌf] [wer] [ðiːz] ['pi:p(ə)l][ɑ:r; ər][ɪn][ðer; ðər]['saɪk(ə)l] .
I think we understand well enough where these people are in their cycle .
我 思考 我们 理解 出色地 足够的 在哪里 这些 人们 是 在 他们的 循环 .

我认为我们对这些人所处的生理周期阶段已经有了足够的了解。

[wʌt] [wi:; wi][wɑ:nt] [naʊ] [ɪz][ə; eɪ] [klu:] [æz; əz][tu:; tə] [wʌt] [meɪks] [ðem; ðəm] ['dɪfrənt] .
What we want now is a clue as to what makes them different .
什么 我们 想 现在 是 一个 线索 作为 到 什么 制作 他们 不同的 .

我们现在想要了解的是，是什么使它们彼此不同。

" ['wɔlis] [wʌz; wəz][ə'baʊt][tu:; tə][doʊz][ɔ:f] [wen] ['sækstn] [sed] , " ['lɪs(ə)n][tu:; tə] [ðɪs] :
" Wallace was about to doze off when Saxton said , " Listen to this :
" 华莱士 曾是 关于 到 瞌睡 离开 什么时候 萨克斯顿 说 , " 听 到 这 :

华莱士正要打瞌睡时，萨克斯顿说：“听着：

- . . . [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][fɜ:rst][in'dʒektid][ðə; ði]['hɔ:rmoʊn] [ðæt] [prə'du:səz, prə'du:sɪz][mɪlk][ɪn][ðə; ði]
' . . . in which he first injected the hormone that produces milk in the
- . . . 在 哪个 他 第一的 注射 这 激素 那 产 牛奶 在 这
[brests] [ʌv; əv] ['nɜ:rsɪŋ] ['mʌðərz] ['ɪntu:][ðə; ði] ['blʌdstri:m] [ʌv; əv] [stɑ:rvd] ['vɜ:rdʒɪn][ræts][ænd; ənd]
breasts of nursing mothers into the bloodstream of starved virgin rats and
乳房 的 护理 母亲们 进入 这 血液 的 饥饿 处女 老鼠 和
[ðen] [ˌɪntrə'du:st] ['nu:li] [hætʃt] [skwɑ:bz]['ɪntu:][ðer; ðər]['keɪdʒɪz] .
then introduced newly hatched squabs into their cages .
然后 介绍 新 孵化 乳鸽 进入 他们的 笼子 .

“……他首先将哺乳期母亲乳房中产生乳汁的激素注射到饥饿的处女鼠的血液中，然后将新孵化的雏鼠放入它们的笼子里。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [dɪ'vaʊərɪŋ] [ðə; ði] ['lʌʃəs] [mi:l] [pleɪst] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] ,
Instead of devouring the luscious meal placed before them ,
反而 的 吞噬 这 甜美 一顿饭 放置 前 他们 ,

他们非但没有狼吞虎咽地享用摆在面前的美味佳肴，

[ðə; ði] [stɑːrvd] ['vɜːrdʒɪn] ['ænɪmlz] ['æktɪd][æz; əz]['tendər]['fɑːstər] ['mʌðərz] [tuː; tə][ðə; ði] ['helpləs]
the **starved** **virgin** **animals** **acted** **as** **tender** **foster** **mothers** **to** **the** **helpless**
这 饥饿 处女 动物 行动 作为 投标 促进 母亲们 到 这 无助
['kriːtʃərz] . -
creatures **.** **'**
生物 . -

这些饥饿的处女动物就像温柔的养母一样，照顾着这些无助的小动物。

" [hiː; hi] [lʊkt] [ə'krɔːs] [æt; ət] ['wɔlis] [ɪk'spektəntli] .
" **He** **looked** **across** **at** **Wallace** **expectantly** **.**
" 他 看起来 穿过 在 华莱士 满怀期待地 .

他满怀期待地看向华莱士。

" [aɪm][ə'freɪd][aɪ][dəunt] — " ['wɔlis] [bɪ'gæn] .
" **I'm** **afraid** **I** **don't** **—** **"** **Wallace** **began** **.**
" 我是 害怕的 我 不 — " 华莱士 开始 .

"恐怕我没有——"华莱士开口道。

" [dəunt][juː; jʊ] [siː] ?
" **Don't** **you** **see** **?**
" 不 你 看 ?

你难道看不出来吗?

" ['sækstn] [æskt] .
" **Saxton** **asked** **.**
" 萨克斯顿 问 .

萨克斯顿问道。

" ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [fuːd] [hɪr] [hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] ['dɪfrənt] .
" **Something** **about** **the** **food** **here** **has** **made** **the** **natives** **different** **.**
" 某物 关于 这 食物 这里 有 制成 这 本地人 不同的 .

"这里的食物似乎让当地人变得与众不同。"

[wiːv] [gɑːt][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [fuːd] . "
We've **got** **to** **find** **that** **food** **.** **"**
我们已经 得到 到 寻找 那 食物 . "

我们得找到那些食物。

" [ðæt] [maɪt] [biː; bi] [truː] ['ɔːlsoʊ] , " ['wɔlis] ['ænsər] ['sloʊli] .
" **That** **might** **be** **true** **also** **,** **"** **Wallace** **answered** **slowly** **.**
" 那 可能 是 真的 还 , " 华莱士 回答 缓慢地 .

"那也可能是真的，"华莱士缓缓回答道。

" [bʌt; bət][aɪm][nɑːt][æz; əz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]['faɪndɪŋ] [wʌt] [kɔːzd] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn]
" **But** **I'm** **not** **as** **interested** **in** **finding** **what** **caused** **the** **difference** **as** **I** **am** **in**
" 但 我是 不是 作为 感兴趣的 在 寻找 什么 导致 这 不同之处 作为 我 是 在
['faɪndɪŋ][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪt'self] . "
finding **the** **difference** **itself** **.** **"**
寻找 这 不同之处 本身 . "

"但我更感兴趣的是发现差异本身，而不是找出造成这种差异的原因。"

" [faɪnd][wʌn][ænd; ənd][juː; jʊ][faɪnd][ðə; ði] ['ʌðər] , " ['sækstn]['ɑːrgjuːd] .
" **Find** **one** **and** **you** **find** **the** **other** **,** **"** **Saxton** **argued** **.**
" 寻找 一 和 你 寻找 这 其他 , " 萨克斯顿 争论 .

"找到其中一个，就能找到另一个，"萨克斯顿辩称。

[hiː; hi][held] [ʌp][hɪz; ɪz][hænd][æz; əz] ['wɔlis] [meɪd] [æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] [spiːk] .
He **held** **up** **his** **hand** **as** **Wallace** **made** **as** **though** **to** **speak** **.**
他 握住 向上 他的 手 作为 华莱士 制成 作为 尽管 到 说话 .

华莱士做出要说话的姿势，他举起了手。

" [sliːp] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Sleep on it , " he said .**
" 睡觉 在 它 , " 他 说 .

“好好想想吧，”他说。

" ['meɪbi] [wiːl] [hæv; həv][sʌm; səm][aɪ'diːəz][baɪ] [tə'mɑːroʊ] .
" **Maybe we'll have some ideas by tomorrow .**
" 或许 出色地 有 一些 想法 经过 明天 .

“也许明天我们就能有一些想法了。”

" [ðeɪ] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['ekstrækt; ɪk'strækt][noʊ] [nuː] [kluːz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['trækɪŋ] [ʌv; əv]
" **They were able to extract no new clues from the tracking of**
" 他们 是 有能力的 到 提炼 不 新的 线索 从 这 追踪 的
[ðə; ði] ['blʌdhaʊnd] [baɪ][ðə; ði][nekst] ['fɔːrnuːn] .
the bloodhound by the next forenoon .
这 寻血猎犬 经过 这 下一个 午前 .

“到了第二天上午，他们仍然无法从追踪猎犬的过程中获得任何新的线索。”

['niːðər] [mæn][kʊd; kəd] [ə'raɪv] [æt; ət]['eni] [miːnz] [ʌv; əv] ['θwɔːrtɪŋ] [ðə; ði]['eɪliən] [mə'ʃiːn] .
Neither man could arrive at any means of thwarting the alien machine .
两者都不 男人 可以 到达 在 任何 方法 的 挫败 这 外星人 机器 .

两人都想不出任何办法来阻止外星机器。

['wɔlis] [hæd; həd] [tʃekt] [ðə; ði] [græf] [træk] [maɪ'nuːtli] , ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [saɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['saɪk(ə)l] ,
Wallace had checked the graph track minutely , looking for signs of a cycle ,
华莱士 有 已检查 这 图形 追踪 精确到分钟 , 寻找 为了 标志 的 一个 循环 ,

华莱士仔细检查了图表轨迹，寻找周期性波动的迹象。

[ɔːr]['saɪkəlz] , [ɪn][ɪts] ['muːvmənts] .
or cycles , in its movements .
或者 循环 , 在 它是 移动 .

或循环，在其运动中。

[hiː; hi] ['endɪd] [ʌp] [kən'vɪnst] [ðæt] [nʌn] [ɪg'zɪstɪd] .
He ended up convinced that none existed .
他 结束 向上 确信 那 没有任何 存在 .

他最终确信根本没有这种东西。

[ˌaɪ ˈtiː] [ə'pærəntli] ['ɑːpɝˌeɪtəd] [ɪn'taɪərli] [æt; ət]['rændəm] .
It apparently operated entirely at random .
它 显然 经营的 完全 在 随机的 .

它的运行似乎完全是随机的。

[æt; ət][ðə; ði][mɪd] - [deɪ] [miːl] ['sækstn] [sə'dʒestɪd] , " [lets] [peɪ] [ðoʊz] ['fɛloʊz] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz]
At the mid - day meal Saxton suggested , " Let's pay those fellows in the woods
在 这 中 - 天 一顿饭 萨克斯顿 建议 , " 我们来吧 支付 那些 伙伴们 在 这 树林
[ə'nʌðər] ['vɪzɪt] . "
another visit . "
其他 访问 . "

午餐时，萨克斯顿提议：“咱们再去拜访一下树林里的那些家伙吧。”

" [wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] , " ['wɔlis] [ə'griːd] .
" **We may as well , " Wallace agreed .**
" 我们 可能 作为 出色地 , " 华莱士 同意 .

“我们不妨这么做，”华莱士同意道。

" [wɪə(r)] ['helpləs] [hɪr] [ʌn'tɪl][wiː; wi][kæn; kən] [kʌm] [ʌp][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [nuː] [aɪ'diːə] .
" **We're helpless here until we can come up with some new idea .**
" 是 无助 这里 直到 我们 能 来 向上 和 一些 新的 主意 .

“在我们想出一些新办法之前，我们在这里束手无策。”

" [ðeɪ] ['fɪnɪʃt] ['i:tɪŋ] [ænd; ənd] [stræpt] [ɑ:n][ðer; ðər]['saɪdɑ:rmz] .

"	They	finished	eating	and	strapped	on	their	sidearms	.
"	他们	完成的	吃	和	绑带	在	他们的	手枪	.

他们吃完饭后，系上了手枪。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t]['sɜ:rt(ə)n][ðæt][ðə; ði][pæθ] [ðeɪ] [tʊk] [θru:] [ðə; ði] [wʊdz] [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm]

They	were	not	certain	that	the	path	they	took	through	the	woods	was	the	same
他们	是	不是	肯定	那	这	小路	他们	采取	通过	这	树林	曾是	这	相同的

[ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən][wɪð; wɪθ][ɑ:l] - [fɪn] [tu:] [deɪz] [bɪ'fɔ:r] ,

they	had	taken	with	Al	-	fin	two	days	before	,
他们	有	已采取	和	阿尔	-	鳍	二	天	前	,

他们不确定他们穿过树林的这条路是否与两天前他们和阿尔芬一起走过的路是同一条。

[bʌt; bət][æt; ət] [li:st] [ˌaɪ 'ti:][led][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['dʒen(ə)rəl][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

but	at	least	it	led	in	the	same	general	direction	.
但	在	至少	它	引领	在	这	相同的	一般的	方向	.

但至少方向大致相同。

[æn; ən]['aʊər]['leɪtər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][lɔ:st] .

An	hour	later	they	were	lost	.
一个	小时	之后	他们	是	丢失的	.

一小时后，他们迷路了。

[ðer; ðər] [weɪ] [hæd; həd][nɑ:t][led][ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði][traɪb][ʌv; əv]['neɪkɪd]['sævidʒiz][ænd; ənd] [ðeɪ]

Their	way	had	not	led	them	to	the	tribe	of	naked	savages	and	they
他们的	方式	有	不是	引领	他们	到	这	部落	的	裸	野蛮人	和	他们

[hæd; həd][noʊ][aɪ'di:ə] [wer] [els] [tu:; tə] [lʊk] .

had	no	idea	where	else	to	look	.
有	不	主意	在哪里	别的	到	看	.

他们一路寻找，却始终没有找到那群赤身裸体的野蛮人，他们也不知道还能去哪里寻找。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [dɪ'beɪtɪŋ] ['weðər] [ɔ:r][nɑ:t][tu:; tə][rɪ'tɜ:rn][tu:; tə][ðer; ðər] [ʃɪp] [wen] [ðeɪ] [stept]

They	were	debating	whether	or	not	to	return	to	their	ship	when	they	stepped
他们	是	辩论	无论	或者	不是	到	返回	到	他们的	船	什么时候	他们	步

[aʊt]['ɪntu:][ə; eɪ] ['klɪrɪŋ] — [wʌn]['lɑ:rdʒər][ðæn; ðən]['eni] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ɑ:n] ['ɜ:rliər] .

out	into	a	clearing	—	one	larger	than	any	they	had	come	on	earlier	.
出去	进入	一个	清理	—	一	更大的	比	任何	他们	有	来	在	早些时候	.

他们正在商量是否要返回船上，这时他们走到了一片空地上——这片空地比他们之前遇到的任何空地都要大。

[ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði] ['klɪrɪŋ] ['restɪd][ə; eɪ] ['speɪsʃɪp] !

In	the	center	of	the	clearing	rested	a	spaceship	!
在	这	中心	的	这	清理	休息	一个	飞船	!

空地中央停泊着一艘宇宙飞船！

[frʌm; frəm] [wer] [ðeɪ] [stʊd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [ɪts] [hʌl] [wʌz; wəz] ['rʌstɪd] [ænd; ənd] ['weðər] -

From	where	they	stood	they	could	see	that	its	hull	was	rusted	and	weather	-
从	在哪里	他们	站立	他们	可以	看	那	它是	船体	曾是	生锈的	和	天气	-

['bi:tn] .

beaten	.
被打败	.

从他们站的地方可以看到，它的船体已经锈迹斑斑，饱经风霜。

" [ðæt] ['hæznt] [floʊn] [ɪn][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] , " ['sækstn] [sed] , ['æftər][ðə; ði][fɜ:rst][fju:] ['mɪnɪts] [ʌv; əv]

"	That	hasn't	flown	in	a	long	time	,	"	Saxton	said	,	after	the	first	few	minutes	of
"	那	还没有	飞行	在	一个	长的	时间	,	"	萨克斯顿	说	,	后	这	第一的	很少	分钟	的

['wʌndər] .

wonder	.
想知道	.

“这架飞机很久没飞过了，”萨克斯顿在最初的几分钟惊叹之后说道。

" ['prɑːbəbli][nɑːt] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][fɜːrst]['lændɪd] [hɪr] , " ['wɔlis] ['ænsər] .
" **Probably not since it first landed here , " Wallace answered .**
" 大概 不是 自从 它 第一的 登陆 这里 , " 华莱士 回答 .

“自从它第一次降落在这里以来，可能就没有过，”华莱士回答道。

[ðə; ði] ['klɪrɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]['ves(ə)l][hæd; həd] [bɪn] [kept] [friː] [ʌv; əv] [brʌʃ] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] ,
The clearing about the vessel had been kept free of brush and bushes ,
这 清理 关于 这 血管 有 到过 保留 自由的 的 刷子 和 灌木丛 ,

船只周围的空地一直保持着整洁，没有灌木丛和杂草。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [went] [ə'krɔːs] , [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði]['oʊpən] ['pɔːrtl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,
and when they went across , and through the open portal of the ship ,
和 什么时候 他们 去 穿过 , 和 通过 这 打开 门户网站 的 这 船 ,

当他们穿过船舱，越过敞开的船门时，

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd] [ɪ'mækjələt] .
they found the inside immaculate .
他们 成立 这 里面 完美无瑕 .

他们发现内部一尘不染。

" [ðeɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [kliːn] , " ['sækstn] [əb'zɜːrvd] .
" **They certainly keep it clean , " Saxton observed .**
" 他们 当然 保持 它 干净的 , " 萨克斯顿 观察到 .

“他们确实把那里打扫得很干净，”萨克斯顿评论道。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [ʃraɪn] [tuː; tə][ðem; ðəm] , " ['wɔlis] [sed] .
" **It may be a shrine to them , " Wallace said .**
" 它 可能 是 一个 神社 到 他们 , " 华莱士 说 .

“这可能是他们的圣地，”华莱士说。

" [ðæt] [wʊd] [ɪk'spleɪn] [waɪ] [wiː; wi] [faʊnd] [ɑːl] - [fɪn] ['niːlɪŋ] [wen] [wiː; wi]['lændɪd] ,
" **That would explain why we found Al - fin kneeling when we landed ,**
" 那 会 解释 为什么 我们 成立 阿尔 - 鳍 跪着 什么时候 我们 登陆 ,

“这就解释了为什么我们着陆时发现阿尔芬跪在地上。”

[ænd; ənd] [jet] [waɪ] [hiː; hi] ['triːtɪd] [ˌjuː 'es][soʊ] [ˌnɑːnʃə'lɑːntli] .
and yet why he treated us so nonchalantly .
和 然而 为什么 他 治疗 我们 所以 漫不经心地 .

然而，他为何对我们如此漠不关心?

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɝːʃəpɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [ʃɪp] , [nɑːt][ˌjuː 'es] . "
He was worshipping our ship , not us . "
他 曾是 崇拜 我们的 船 , 不是 我们 . "

他崇拜的是我们的船，而不是我们。

" [aɪ][hoʊp] [ðeɪ] [dəunt][faɪnd][ˌjuː 'es] [hɪr] , " ['sækstn] [ri'mɑːkt] .
" **I hope they don't find us here , " Saxton remarked .**
" 我 希望 他们 不 寻找 我们 这里 , " 萨克斯顿 评论 .

“我希望他们不会在这里找到我们，”萨克斯顿说道。

" [wiː; wi] [maɪt] [biː; bi]['vaɪəleɪtɪŋ][sʌm; səm] [tə'buː] .
" **We might be violating some taboo .**
" 我们 可能 是 违反 一些 忌讳 .

我们可能触犯了一些禁忌。

" [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] ['fɪtɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l] , [ðeɪ] [faʊnd] , [hæd; həd] [lɔːŋ] [ə'goʊ]
" **Most of the interior fittings of the vessel , they found , had long ago**
" 最多 的 这 内部的 配件 的 这 血管 , 他们 成立 , 有 长的 前
[rɔtid] [ə'weɪ] .
rotted away .
腐烂的 离开 .

他们发现，船上的大部分内部设施早已腐烂殆尽。

['oʊnli][ðə; ði]['met(ə)l][pɑːrts] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [ɪn'tækt] .
Only the metal parts still remained intact .
仅有的 这 金属 部分 仍然 剩余 完好无损的 .

只有金属部件仍然完好无损。

[ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [bɔːrd] [wʌz; wəz] [ˌʌnfə'mɪliər] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
The instrument board was unfamiliar to them .
这 乐器 木板 曾是 陌生 到 他们 .

他们对仪表盘很陌生。

" ['prɪti] ['defɪnətli] [æn; ən] ['ɜːrli] ['mɑːd(ə)l] , " ['wɔlis] [sed] .
" Pretty definitely an early model , " Wallace said .
" 漂亮的 确实 一个 早期的 模型 , " 华莱士 说 .

“这很可能是早期型号，”华莱士说。

['sækstn] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn][wʌn] [wɔːl] [ðæt] [held] [hɪz; ɪz] [əb'zɔːrbd] ['ɪntrəst] .
Saxton found something on one wall that held his absorbed interest .
萨克斯顿 成立 某物 在 一 墙 那 握住 他的 吸收 兴趣 .

萨克斯顿在一面墙上发现了一些东西，深深地吸引了他的注意力。

" [kʌm] [hɪr] , ['aɪvn] , " [hiː; hi] [kɔːld] .
" Come here , Ivan , " he called .
" 来 这里 , 伊万 , " 他 称为 .

“伊万，过来，”他喊道。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" What is it ?
" 什么 是 它 ?

那是什么?

" ['wɔlis] [æskt] , ['goʊɪŋ]['oʊvər][tuː; tə][stænd] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .
" Wallace asked , going over to stand beside him .
" 华莱士 问 , 去 超过 到 站立 旁 他 .

“华莱士走过去站在他旁边问道。”

" [riːd] [ðæt] .
" Read that .
" 读 那 .

读一下。

" ['wɔlis] [riːd] [ə'laʊd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'greɪvd] [plæk] : " [sprɪŋ] , - .
" Wallace read aloud from the engraved plaque : " Spring , 2676 .
" 华莱士 读 大声 从 这 刻 牌匾 : " 春天 , - .

华莱士大声朗读了刻在牌匾上的文字：“2676 年春天。”

[wiː; wi] , [ðə; ði] - ,
We , the Dukobors ,
我们 , 这 - ,

我们，杜科博尔人，

[liːv] ['aʊər; ɑːr] [ɜːrθ] ['hoʊmz][ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [faɪnd][ə; eɪ] ['dwelɪŋ] [pleɪs] [fɔːr; fər]
leave our Earth homes in the hope that we may find a dwelling place for
离开 我们的 地球 房屋 在 这 希望 那 我们 可能 寻找 一个 住宅 地方 为了
[ɑːr'selvz] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrən] ,
ourselves and our children ,
我们自己 和 我们的 孩子们 ,

我们离开地球家园，希望能够为自己和子孙后代找到新的居所。

[wer] [wiː; wi] [meɪ] ['wɜːrʃɪp] ['aʊər; ɑːr][gɑːd][æz; əz][wiː; wi] [bɪ'liːv] ['prɑːpər] .
where we may worship our God as we believe proper .
在哪里 我们 可能 崇拜 我们的 上帝 作为 我们 相信 恰当的 .

我们可以在那里按照我们认为合适的方式敬拜我们的神。

[wiː; wi] [pleɪs] [ɑːr'selvz] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [preɪ] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [wɑːtʃ] ['oʊvər][juː 'es][ɑːn]

We	place	ourselves	in	His	hands	and	pray	that	He	will	watch	over	us	on
我们	地方	我们自己	在	他的	双手	和	祈祷	那	他	将要	手表	超过	我们	在

['aʊər; ɑːr] ['dʒɜːrni] ,

our	journey	,
我们的	旅行	,

我们把自己交托在祂手中，祈求祂在我们的人生旅途中守护我们。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][taɪm][tuː; tə] [kʌm] . "

and	in	the	time	to	come	.	"
和	在	这	时间	到	来	.	"

在未来的某个时候。"

" [ðæts] ['oʊvər] [ˌnaɪn'tiːn] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] , " ['sækstn] [sed] .

"	That's	over	nineteen	hundred	years	ago	,	"	Saxton	said	.
"	那就是	超过	十九	百	年	前	,	"	萨克斯顿	说	.

"那是1900多年前的事了，"萨克斯顿说。

" [suːn] ['æftər][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] ['speisbridʒ] , " ['wɔlis] ['ædɪd] .

"	Soon	after	the	discovery	of	spacebridge	,	"	Wallace	added	.
"	很快	后	这	发现	的	太空桥	,	"	华莱士	额外	.

"在发现太空桥之后不久，"华莱士补充道。

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ə'wer] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [bəuθ][spoʊk][ɪn] ['hwispəz] .

Without	being	aware	of	it	they	both	spoke	in	whispers	.
没有	存在	意识到的	的	它	他们	两个都	辐	在	低语	.

他们俩都没意识到，都是低声交谈。

[ðeɪ] [ɪn'spektɪd] [ðə; ði]['ves(ə)l][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] [mɔːr] , [bʌt; bət][faʊnd] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv] ['eni] ['fɜːrðər] ['ɪntrəst] .

They	inspected	the	vessel	for	some	time	more	,	but	found	little	of	any	further	interest	.
他们	检查	这	血管	为了	一些	时间	更多的	,	但	成立	小的	的	任何	更远	兴趣	.

他们又对这艘船进行了一段时间的检查，但没有发现其他有价值的东西。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm]['æftər] [ðeɪ] [left][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['speɪsʃɪp] ['wɔlis] [ænd; ənd]['sækstn] ['stʌmbld] [ɑːn]

A	short	time	after	they	left	the	ancient	spaceship	Wallace	and	Saxton	stumbled	on
一个	短的	时间	后	他们	左边	这	古老的	飞船	华莱士	和	萨克斯顿	踉跄	在

[ɑːl] - [fɪn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gruːp] [ʌv; əv]['neɪkɪd] ['neɪtɪvz] .

Al	-	fin	and	his	group	of	naked	natives	.
阿尔	-	鳍	和	他的	团体	的	裸	本地人	.

离开那艘古老的宇宙飞船后不久，华莱士和萨克斯顿偶然遇到了阿尔芬和他那群赤身裸体的土著人。

[ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [kən'sɜːrtɪd] ['efərt] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ][ɑːl] - [fɪn] ,

This	time	they	made	a	concerted	effort	to	communicate	with	Al	-	fin	,
这	时间	他们	制成	一个	协同	努力	到	交流	和	阿尔	-	鳍	,

这一次，他们齐心协力地尝试与阿尔芬沟通。

[ænd; ənd][wʌn][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][noʊ] [mɔːr] [sək'ses] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .

and	one	or	two	of	the	others	,	but	with	no	more	success	than	before	.
和	一	或者	二	的	这	其他的	,	但	和	不	更多的	成功	比	前	.

还尝试了其他一两个人，但结果和以前一样，没有取得更大的成功。

['niːðər] [saɪd][kʊd; kəd][ˌʌndər'stænd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðɚz] ['læŋgwɪdʒ] ,

Neither	side	could	understand	more	than	a	few	words	of	the	other's	language	,
两者都不	边	可以	理解	更多的	比	一个	很少	字	的	这	其他的	语言	,

双方都只能听懂对方语言中的几个单词。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ə'kɑːmplɪʃ] ['veri] ['lɪt(ə)l][wɪð; wɪθ][saɪnz] .

and	they	could	accomplish	very	little	with	signs	.
和	他们	可以	完成	非常	小的	和	标志	.

他们靠标语牌也收效甚微。

[ɑːl] - [fɪn][sæt][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] ,

Al	-	**fin**	**sat**	**with**	**them**	**for**	**a**	**time**	**,**
阿尔	-	鳍	卫星	和	他们	为了	一个	时间	,

阿尔芬和他们坐了一会儿。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][tɪlt][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ðə; ði]['dʒestʃər] [ðeɪ] [rɪ'membər] .

until	**they**	**saw**	**him**	**tilt**	**his**	**head**	**in**	**the**	**gesture**	**they**	**remembered**	**.**
直到	他们	锯	他	倾斜	他的	头	在	这	手势	他们	记得	.

直到他们看到他歪着头，摆出了他们记忆中的那个姿势。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['lɪsnɪŋ] .

On	**his**	**face**	**was**	**the**	**same**	**expression**	**of**	**listening**	**.**
在	他的	脸	曾是	这	相同的	表达	的	聆听	.

他脸上同样带着倾听的表情。

['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi][roʊz] ['liːʒərli] [ænd; ənd]['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə]['fɑːloʊ]

After	**a**	**moment**	**he**	**rose**	**leisurely**	**and**	**indicated**	**that**	**they**	**were**	**to**	**follow**
后	一个	片刻	他	玫瑰	悠闲	和	表明的	那	他们	是	到	跟随

[hɪm; ɪm] .

him	**.**
他	.

过了一会儿，他悠闲地站起身，示意他们跟他走。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['neɪtɪvz] , ['wɔlis] ['noʊtɪst] [ɑːn]['raɪzɪŋ] ,

Most	**of**	**the**	**other**	**natives**	**,**	**Wallace**	**noticed**	**on**	**rising**	**,**
最多	的	这	其他	本地人	,	华莱士	注意到	在	上升	,

华莱士注意到，其他大多数土著居民在起床时，

[hæd; həd] [ɔːl'redi] [gɔːn] ['oʊvər][ænd; ənd] [bʌntʃt] [tə'geðər] [æt; ət][wʌn][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['klɪrɪŋ] .

had	**already**	**gone**	**over**	**and**	**bunched**	**together**	**at**	**one**	**end**	**of**	**the**	**clearing**	**.**
有	已经	已消失	超过	和	成束的	一起	在	一	结尾	的	这	清理	.

他们已经过去了，聚集在空地的一端。

[ðeɪ] [ə'pɪrd] ['restləs] , [bʌt; bət][nɑːt] ['fraɪt(ə)nd] .

They	**appeared**	**restless**	**,**	**but**	**not**	**frightened**	**.**
他们	出现	不安	,	但	不是	害怕	.

他们显得焦躁不安，但并不害怕。

" [wɒts] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ə'baʊt] ?

"	**What's**	**it**	**all**	**about**	**?**
"	是什么	它	全部	关于	?

这一切到底是怎么回事?

" ['sækstn] [æskt] .

"	**Saxton**	**asked**	**.**
"	萨克斯顿	问	.

萨克斯顿问道。

" [aɪ] [sə'spekt] [ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] [kæt][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] , " ['wɔlis] ['ænsər] .

"	**I**	**suspect**	**there's**	**another**	**cat**	**in**	**the**	**neighborhood**	**,**	**"**	**Wallace**	**answered**	**.**
"	我	怀疑	有	其他	猫	在	这	邻里	,	"	华莱士	回答	.

“我怀疑附近还有另一只猫，”华莱士回答道。

['sækstn] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði] ['klɪrɪŋ] .

Saxton	**pointed**	**to**	**the**	**center**	**of**	**the**	**clearing**	**.**
萨克斯顿	尖	到	这	中心	的	这	清理	.

萨克斯顿指向空地中央。

[bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [triː] [ðə; ði]['oʊldstər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][skɑːr][ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm][sæt][ə'loʊn] ,

Beneath	**a**	**tree**	**the**	**oldster**	**with**	**the**	**scar**	**on**	**his**	**arm**	**sat**	**alone**	**,**
下面	一个	树	这	老家伙	和	这	瘢痕	在	他的	手臂	卫星	独自的	,

树下，一位手臂上有疤痕的老人独自坐着。

['siːmɪŋli] [ˌʌnə'wer] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm] .

seemingly	**unaware**	**that**	**the**	**others**	**had**	**left**	**him**	**.**
似乎	不知情	那	这	其他的	有	左边	他	.

他似乎完全没有意识到其他人已经离开了。

" [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['juːzɪŋ] [ðer; ðər] [tʃiːf] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [dɪ'kɔɪ] ?

"	**Are**	**they**	**using**	**their**	**chief**	**for**	**a**	**decoy**	**?**
"	是	他们	使用	他们的	首席	为了	一个	诱饵	?

“他们是不是利用他们的首领做诱饵？”

" ['sækstn] [æskt] .

"	**Saxton**	**asked**	**.**
"	萨克斯顿	问	.

萨克斯顿问道。

" [pər'hæps] [ðə; ði] [oʊld] ['dʌfər] ['iznt] [ðə; ði] [tʃiːf] , " ['wɔlis] ['ænsər] .

"	**Perhaps**	**the**	**old**	**duffer**	**isn't**	**the**	**chief**	**,**	**"**	**Wallace**	**answered**	**.**
"	也许	这	老的	笨蛋	不是	这	首席	,	"	华莱士	回答	.

“也许那个老笨蛋不是老大，”华莱士回答道。

[hiː; hi] [riːtʃt] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['faɪərɑːrm] .

He	**reached**	**for**	**his**	**firearm**	**.**
他	达到	为了	他的	火器	.

他伸手去摸枪。

[ə; eɪ] [dɜːrt] - [ɪn'krʌstɪd] [hænd] [kloʊzd] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [oʊn] .

A	**dirt**	**-**	**encrusted**	**hand**	**closed**	**over**	**his**	**own**	**.**
一个	污垢	-	结壳的	手	关闭	超过	他的	自己的	.

一只沾满泥土的手覆上了他的手。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] .

He	**looked**	**up**	**.**
他	看起来	向上	.

他抬起头。

[ɑːl] - [fɪn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Al	**-**	**fin**	**shook**	**his**	**head**	**.**
阿尔	-	鳍	摇晃	他的	头	.

阿尔芬摇了摇头。

['wɔlis] [tɜːrnd] [tuː; tə] [lʊk] [bæk] [æt; ət] [ðə; ði] ['klɪrɪŋ] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [bɪg] [kæt] [step] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bʊʃɪz] .

Wallace	**turned**	**to**	**look**	**back**	**at**	**the**	**clearing**	**just**	**in**	**time**	**to**	**see**	**a**	**big**	**cat**	**step**	**out**	**of**	**the**	**bushes**	**.**
华莱士	转向	到	看	后退	在	这	清理	只是	在	时间	到	看	一个	大的	猫	步	出去	的	这	灌木丛	.

华莱士转身回头看向空地，正好看到一只大猫从灌木丛中走了出来。

[ˌaɪ 'tiː] [glɑːnst] [ə'krɔːs] [æt; ət] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['iːzi] [heɪt] [ɪn] [ɪts] [red] - [ʃɑːt] [aɪz] ,

It	**glanced**	**across**	**at**	**them**	**with**	**an**	**easy**	**hate**	**in**	**its**	**red**	**-**	**shot**	**eyes**	**,**
它	瞥了一眼	穿过	在	他们	和	一个	简单的	恨	在	它是红色的		-	射击	眼睛	,

它瞥了他们一眼，那双通红的眼睛里充满了轻易的仇恨。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [ɪts] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [fæt] [mæn] , [huː] [wʌz; wəz] ['nɪrər] .

and	**turned**	**its**	**attention**	**to**	**the**	**fat**	**man**	**,**	**who**	**was**	**nearer**	**.**
和	转向	它是	注意力	到	这	胖的	男人	,	WHO	曾是	更近	.

然后它的注意力转向了离它更近的那个胖子。

['sloʊli] [ˌaɪ 'tiː] ['gæðərd] [ɪt'self] [tuː; tə] [sprɪŋ] .

Slowly	**it**	**gathered**	**itself**	**to**	**spring**	**.**
缓慢地	它	聚集	本身	到	春天	.

它慢慢地积蓄力量，准备迎接春天。

['wɔlis] [ʃ'rʌgd] [ɔ:f][ɑ:l] - ['fɪnz][hænd] , [ðæt] [stɪl] ['restɪd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][kæt][left]
Wallace **shrugged** **off** **Al** **-** **fin's** **hand** **,** **that** **still** **rested** **on** **his** **,** **just** **as** **the** **cat** **left**
华莱士 耸了耸肩 离开 阿尔 - 鳍的 手 , 那 仍然 休息 在 他的 , 只是 作为 这 猫 左边
[ɪts] [fi:t] .
its **feet** **.**
它是 脚 .

就在这时，猫离开了它的爪子，华莱士甩开了阿尔芬的手，那只手还放在他的手上。

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [tʃæns] [tu:; tə]['faɪər] .
He **had** **no** **chance** **to** **fire** **.**
他 有 不 机会 到 火 .

他根本没有机会开枪。

[ðə; ði][kæt] ['fɪnɪʃt] [ɪts] [sprɪŋ] — [ænd; ənd][ðə; ði] [graʊnd] ['keɪvd] [ɪn] [bɪ'ni:θ] [ɪts] [fi:t] .
The **cat** **finished** **its** **spring** **—** **and** **the** **ground** **caved** **in** **beneath** **its** **feet** **.**
这 猫 完成的 它是 春天 — 和 这 地面 坍塌 在 下面 它是 脚 .

猫完成了它的跳跃——而它脚下的地面却塌陷了。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] [ðeɪ] [hɜ:rd] [ɪts] [snɑ:lɪŋ] [ænd; ənd] ['spɪtɪŋ] [frʌm; frəm] ['sevrəl] [ja:dz]
A **moment** **later** **they** **heard** **its** **snarling** **and** **spitting** **from** **several** **yards**
一个 片刻 之后 他们 听到 它是 咆哮 和 吐痰 从 一些 码
[ˌʌndər'graʊnd] .
underground **.**
地下 .

片刻之后，他们听到它从地下几码深处传来咆哮和吐口水的声音。

['kɑ:mli] , [ʌn'hɜ:rɪdli] , [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [pɪkt] ['boʊldərz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] ['kærid]
Calmly **,** **unhurriedly** **,** **the** **natives** **picked** **boulders** **from** **the** **ground** **and** **carried**
平静地 , 不慌不忙 , 这 本地人 挑选 巨石 从 这 地面 和 携带
[ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði][pɪt] .
them **to** **the** **pit** **.**
他们 到 这 坑 .

当地人镇定自若地从地上捡起巨石，然后把它们搬到坑里。

[ðeɪ] [drɑ:pt] [ɔ:r] [θru:] [ðem; ðəm] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði][kæt][ʌn'tɪl][ɪts] [snɑ:lz] [tʃeɪndʒd] [frʌm; frəm]['æŋgər]
They **dropped** **or** **threw** **them** **down** **on** **the** **cat** **until** **its** **snarls** **changed** **from** **anger**
他们 掉落 或者 扔 他们 向下 在 这 猫 直到 它是 咆哮 已更改 从 愤怒
[tu:; tə][peɪn] ,
to **pain** **,**
到 疼痛 ,

他们把东西扔到猫身上，或者用力摔到猫身上，直到猫的咆哮声从愤怒变成了痛苦。

[ænd; ənd][daɪd] [kəm'pli:tli] .
and **died** **completely** **.**
和 死亡 完全地 .

彻底死亡。

['wɔlis] [ænd; ənd]['sækstn] [wɔ:kt] [tu:; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][pɪt][ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] .
Wallace **and** **Saxton** **walked** **to** **the** **edge** **of** **the** **pit** **and** **looked** **down** **.**
华莱士 和 萨克斯顿 步行 到 这 边缘 的 这 坑 和 看起来 向下 .

华莱士和萨克斯顿走到矿坑边缘，向下望去。

[ðə; ði][kæt][wʌz; wəz] [ded] .
The **cat** **was** **dead** **.**
这 猫 曾是 死的 .

猫死了。

[ɪts] ['kɑ:rkəs] [leɪ] [sprɔ:ld] ['oʊvər] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['dʌz(ə)n][ʌv; əv][ɪts][kaɪnd] .
Its **carcass** **lay** **sprawled** **over** **those** **of** **another** **dozen** **of** **its** **kind** **.**
它是 尸体 躺 蔓延 超过 那些 的 其他 打 的 它是 种类 .

它的尸体横七竖八地躺在另外十几只同类尸体上。

" ['evɪdəntli] [ðeɪv] [juːst] [ðɪs] ['meθəd] ['ɔːf(ə)n] [bɪ'fɔːr] , " ['wɔlis] [ri'mɑːkt] .

"	**Evidently**	**they've**	**used**	**this**	**method**	**often**	**before**	**,**	**"**	**Wallace**	**remarked**	**.**
"	显然	他们有	用过的	这	方法	经常	前	,	"	华莱士	评论	.

“显然他们以前经常使用这种方法，”华莱士评论道。

[ə; eɪ] [θɔːt] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət]['sækstn] .

A	**thought**	**occurred**	**to**	**him**	**and**	**he**	**looked**	**at**	**Saxton**	**.**
一个	想法	发生	到	他	和	他	看起来	在	萨克斯顿	.

他突然想到什么，然后看向了萨克斯顿。

['sækstn]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ɪn][ʌn'spoʊkən] [ə'griːmənt] .

Saxton	**nodded**	**in**	**unspoken**	**agreement**	**.**
萨克斯顿	点头	在	未说出口的	协议	.

萨克斯顿点头表示同意，无需言语。

" [wiːv] [dʒʌst] [siːn] [ə'nʌðər] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [ə'bɪləti] [wɪə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] , " [hiː; hi]

"	**We've**	**just**	**seen**	**another**	**demonstration**	**of**	**that**	**ability**	**we're**	**trying**	**to**	**find**	**,**	**"**	**he**
"	我们已经	只是	已见	其他	示范	的	那	能力	是	尝试	到	寻找	,	"	他

[sed] .

said	**.**
说	.

“我们刚刚又一次看到了我们一直在寻找的那种能力的体现，”他说。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	**But**	**what**	**is**	**it**	**?**
"	但	什么	是	它	?

但它究竟是什么呢?

" ['wɔlis] [æskt] .

"	**Wallace**	**asked**	**.**
"	华莱士	问	.

华莱士问道。

" [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] [ə'kjuːt] ['hɪrɪŋ] ? "

"	**Can**	**it**	**be**	**anything**	**except**	**acute**	**hearing**	**?**	**"**
"	能	它	是	任何事物	除了	急性	听力	?	"

“除了听力敏锐之外，还能是什么呢？”

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [ðæt] , [haʊ] [dɪd] [ðeɪ] [noʊ] [wer] [ðə; ði][kæt] [wʊd] [ə'pɪr] ,

"	**If**	**it**	**was**	**only**	**that**	**,**	**how**	**did**	**they**	**know**	**where**	**the**	**cat**	**would**	**appear**	**,**
"	如果	它	曾是	仅有的	那	,	如何	做过	他们	知道	在哪里	这	猫	会	出现	,

“如果仅仅是这样，他们怎么会知道猫会出现在哪里呢？”

[ænd; ənd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː] ?

and	**what**	**it**	**would**	**do**	**?**
和	什么	它	会	做	?

它会做什么?

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['səːkld][ðə; ði][pɪt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['helpləs] .

If	**it**	**had**	**circled**	**the**	**pit**	**they**	**would**	**have**	**been**	**helpless**	**.**
如果	它	有	圈起来	这	坑	他们	会	有	到过	无助	.

如果它绕着坑盘旋，他们就束手无策了。

[jet] [ðeɪ] [dɪd] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [rɪ'triːt] [tuː; tə][ðə; ði][fɑːr][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['klɪrɪŋ] [ænd; ənd][weɪt] .

Yet	**they**	**did**	**nothing**	**except**	**retreat**	**to**	**the**	**far**	**side**	**of**	**the**	**clearing**	**and**	**wait**	**.**
然而	他们	做过	没有什么	除了	撤退	到	这	远的	边	的	这	清理	和	等待	.

然而，他们只是退到林间空地的另一边等待。

" ['sækstn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [dɪ'fiːt] .

"	**Saxton**	**shook**	**his**	**head**	**in**	**defeat**	**.**
"	萨克斯顿	摇晃	他的	头	在	击败	.

萨克斯顿无奈地摇了摇头。

" [ðeɪ] [dɪd][ækt][wɪð; wɪθ] ['plenti] [ʌv; əv] [ə'ʃʊrəns] — [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd] [ðeɪ] [noʊ] ?

"	They	did	act	with	plenty	of	assurance	—	but	how	did	they	know	?
"	他们	做过	行为	和	很多	的	保证	—	但	如何	做过	他们	知道	?

“他们的行动确实充满自信——但他们怎么知道呢？”

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [steɪ] [ə'raʊnd] [sʌm; səm] [mɔːr] , [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [haʊ] [ðeɪ] ['ɑːpəreɪt] ?

Do	you	think	we	should	stay	around	some	more	,	and	watch	how	they	operate	?
做	你	思考	我们	应该	停留	大约	一些	更多的	,	和	手表	如何	他们	操作	?

你觉得我们应该再待一段时间，观察一下他们的运作方式吗?

" ['wɔlis] [glɑːnst] [ʌp][æt; ət][ðə; ði]['ræpɪdli] ['muːvɪŋ] [sʌn] .

"	Wallace	glanced	up	at	the	rapidly	moving	sun	.
"	华莱士	瞥了一眼	向上	在	这	快速	移动	太阳	.

华莱士抬头望向快速移动的太阳。

" [wiːd] ['betər] [get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] , " [hiː; hi] [sed] .

"	We'd	better	get	back	to	the	ship	,	"	he	said	.
"	我们会	更好的	得到	后退	到	这	船	,	"	他	说	.

“我们最好回船上去，”他说。

" [wiː; wi][hæv; həv]['oʊnli][ə'baʊt] [ɪ'nʌf] [taɪm][tuː; tə] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [dɑːrk] .

"	We	have	only	about	enough	time	to	reach	it	before	dark	.
"	我们	有	仅有的	关于	足够的	时间	到	抵达	它	前	黑暗的	.

“我们只有差不多的时间在天黑前到达那里。”

[wiː; wi][kæn; kən] [kʌm] [bæk] [ə'gen] [tə'mɑːroʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt] .

We	can	come	back	again	tomorrow	,	if	you	want	.
我们	能	来	后退	再次	明天	,	如果	你	想	.

如果你愿意，我们明天可以再来。

" [ðæt] ['iːvnɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bʌŋk] , ['wɔlis] ['noʊtɪd] [ðæt] ['sækstn][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['restləs] [ə'gen] .

"	That	evening	as	he	lay	on	his	bunk	,	Wallace	noted	that	Saxton	was	growing	restless	again	.
"	那	晚上	作为	他	躺	在	他的	假寐	,	华莱士	著名的	那	萨克斯顿	曾是	生长	不安	再次	.

“那天晚上，华莱士躺在自己的铺位上，注意到萨克斯顿又开始躁动不安了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

生存因素(Survival factor)
第2/2页

[ðer; ðər] ['biːɪŋ] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə] [ɪ'veɪd] [ðə; ði] ['blʌdhaʊnd] [wʌz; wəz] ['brɪŋɪŋ]
Their **being** **unable** **to** **find** **a** **way** **to** **evade** **the** **bloodhound** **was** **bringing**
他们的 存在 无法 到 寻找 一个 方式 到 逃避 这 寻血猎犬 曾是 带来
[ðə; ði]['ɪrɪtəb(ə)l][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['neɪtʃər][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .
the **irritable** **part** **of** **his** **nature** **to** **the** **surface** **.**
这 易怒的 部分 的 他的 自然 到 这 表面 .

他们找不到躲避猎犬的方法，这激发了他易怒的本性。

[ðə; ði][taɪm][hæd; həd] [kʌm] [ə'gen][tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] [daɪ'vɜːrʒ(ə)n] .
The **time** **had** **come** **again** **to** **furnish** **diversion** **.**
这 时间 有 来 再次 到 提供 导流 .

又到了提供娱乐活动的时候了。

" [aɪm] [ʃʊr] [wiː; wi][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] [kluːz] [ɑːn] [ðoʊz] ['sævidʒiz] , " [hiː; hi] [sed] .
" **I'm** **sure** **we** **have** **all** **the** **clues** **on** **those** **savages** **,** **"** **he** **said** **.**
" 我是 当然 我们 有 全部 这 线索 在 那些 野蛮人 , " 他 说 .

"我相信我们已经掌握了那些野蛮人的所有线索，"他说。

" [ɪf] [wiː; wi][dʒʌst] [ˌʌndər'stʊd] [haʊ] [tuː; tə][fɪt][ðem; ðəm] [tə'geðər] .
" **If** **we** **just** **understood** **how** **to** **fit** **them** **together** **.**
" 如果 我们 只是 理解 如何 到 合身 他们 一起 .

"如果我们能明白如何将它们组合在一起就好了。"

" [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrkt] .
" **It** **worked** **.**
" 它 工作 .

"成功了。"

['sækstn] [stɑːpt] ['peɪsɪŋ] [ænd; ənd] ['bɛrd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ɪn][ə; eɪ][smaɪl] .
Saxton **stopped** **pacing** **and** **bared** **his** **teeth** **in** **a** **smile** **.**
萨克斯顿 停止 踱步 和 裸露 他的 牙齿 在 一个 微笑 .

萨克斯顿停止了踱步，咧嘴一笑，露出了牙齿。

" [juː; jʊ] [stɪl] [θɪŋk] [ðeɪ] [dɪ'veləpt] [sʌm; səm]['speʃ(ə)l] [ə'bɪləti] , [dəunt][juː; jʊ] ?
" **You** **still** **think** **they** **developed** **some** **special** **ability** **,** **don't** **you** **?**
" 你 仍然 思考 他们 发达 一些 特别的 能力 , 不 你 ?

你仍然认为他们发展出了某种特殊能力，对吧?

" [hiː; hi] [æskt] .
" **he** **asked** **.**
" 他 问 .

他问道。

" [aɪ][dəunt] [ə'griː] .
" **I** **don't** **agree** **.**
" 我 不 同意 .

我不同意。

[ˌnaɪn'tiːn] ['hʌndrəd] ['jɪrz] — [ðə; ði][taɪm][ðə; ði]['kɑːləniːz] [bɪn] [hɪr] — [ɪz] [tuː] [ʃɔːrt] [fɔːr; fər]['eni]
Nineteen **hundred** **years** **—** **the** **time** **the** **colony's** **been** **here** **—** **is** **too** **short** **for** **any**
十九 百 年 — 这 时间 这 殖民地的 到过 这里 — 是 也 短的 为了 任何
[tʃeɪndʒ] [tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] .
change **to** **take** **place** **.**
改变 到 拿 地方 .

一千九百年——殖民地在这里存在的时间——太短了，不足以发生任何变化。

[ˌevə'luːʃ(ə)n] ['dʌznt] [wɜːrk] [ðæt] [fæst] . "
Evolution doesn't work that fast . "
进化 不 工作 那 快速地 . "

进化没那么快。

" [aɪm][nɑːt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sloʊ] ['prɑːses] [ʌv; əv][ˌædæp'teɪʃ(ə)n] , " ['wɔlis] [sed] , " [wer]
" I'm not thinking of the slow process of adaptation , " Wallace said , " where
" 我是 不是 思维 的 这 慢的 过程 的 适应 , " 华莱士 说 , " 在哪里
[ðə; ði][moʊst][fɪt] ,
the most fit ,
这 最多 合身 ,

"我指的不是缓慢的适应过程,"华莱士说，"最适应环境的人，

[ænd; ənd][ðer; ðər][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts] , [ɑːr; ər][ðə; ði][wʌnz] [ðæt] [tend][tuː; tə][sər'vaɪv][ænd; ənd]
and their descendants , are the ones that tend to survive and
和 他们的 后代 , 是 这 一个 那 趋向 到 存活 和
['prɑːpəgeɪt] .
propagate .
传播 .

而它们的后代，才是那些能够生存和繁衍的物种。

[wʌt] [aɪ][hæd; həd][ɪn][maɪnd][wʌz; wəz][ə; eɪ][fɔːrm][ʌv; əv][dʒə'netɪk] [tʃeɪndʒ] .
What I had in mind was a form of genetic change .
什么 我 有 在 头脑 曾是 一个 形式 的 基因 改变 .

我所想的是一种基因改变的形式。

[sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][plænt] , [ɔːr][æn; ən]['ænɪm(ə)l] , [ə'piəriŋ] [ðæt] [ɪz] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði][rest]
Such as a plant , or an animal , appearing that is different from the rest
这样的 作为 一个 植物 , 或者 一个 动物 , 出现 那 是 不同的 从 这 休息
[ʌv; əv][ɪts] ['spiːʃiːz] .
of its species .
的 它是 物种 .

例如，出现与同类其他个体不同的植物或动物。

[ə; eɪ]['bɑːtənɪst] , [ɔːr][ə; eɪ][baɪ'ɑːlədʒɪst] , [wʊd] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] - [spɔːrt] . -
A botanist , or a biologist , would call it a ' sport . ' -
一个 植物学家 , 或者 一个 生物学家 , 会 称呼 它 一个 - 运动 . -

植物学家或生物学家会称之为"运动"。

[laɪk] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [blæk] [roʊz][ɑːn][ə; eɪ] [bʊʃ] [ʌv; əv] [red] ['roʊziz] .
Like the appearance of a black rose on a bush of red roses .
喜欢 这 外貌 的 一个 黑色的 玫瑰 在 一个 衬套 的 红色的 玫瑰 .

就像一朵黑玫瑰出现在一丛红玫瑰中一样。

[ɪf] [ðə; ði] [blæk] [roʊz][ɪz] [mɔːr] ['fɪtɪd] [tuː; tə][sər'vaɪv][ɪn][ɪts] [ɪn'vaɪrənmənt] ,
If the black rose is more fitted to survive in its environment ,
如果 这 黑色的 玫瑰 是 更多的 适配 到 存活 在 它是 环境 ,

如果黑玫瑰更适应其生存环境，

[ɔːr] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌɑːrtɪ'fɪʃəli] ['prɔpəgeitid] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [suːn] [rɪ'pleɪs] [ðə; ði] [red] . "
or if it is artificially propagated , it would soon replace the red . "
或者 如果 它 是 人为地 传播 , 它 会 很快 代替 这 红色的 . "

或者，如果它是人工繁殖的，它很快就会取代红色。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðen] [ðæt] [ə; eɪ][tʃaɪld][wʌz; wəz][bɔːrn] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ðæt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]
" You think then that a child was born here with a difference that made it
" 你 思考 然后 那 一个 孩子 曾是 出生 这里 和 一个 不同之处 那 制成 它
[mɔːr] [fɪt][tuː; tə][sər'vaɪv][ɪn] [ðɪs] [ɪn'vaɪrənmənt][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] ,
more fit to survive in this environment than the others ,
更多的 合身 到 存活 在 这 环境 比 这 其他的 ,

"那么你认为，这里出生的孩子天生就与众不同，比其他孩子更适应这里的环境吗？"

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['sævidʒiz][wi:; wi] [sɔ:] [ɑ:r; ər][ɪts][də'rekt][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts] ?

and	that	the	savages	we	saw	are	its	direct	descendants	?
和	那	这	野蛮人	我们	锯	是	它是	直接的	后代	?

我们看到的那些野蛮人是它的直系后裔吗?

" ['wɔlis] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .

"	Wallace	nodded	.
"	华莱士	点头	.

华莱士点了点头。

" [bʌt; bət] ['wʊdnt] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [tu:] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [koʊ'ɪnsɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][pər'tɪkjələr] [treɪt]

"	But	wouldn't	it	be	too	much	of	a	coincidence	that	the	particular	trait
"	但	不会	它	是	也	很多	的	一个	巧合	那	这	特别的	特征

[ʃʊd; ʃəd] [ə'pɪr] [dʒʌst] [wen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ni:dɪd] ? "

should	appear	just	when	it	was	needed	?	"
应该	出现	只是	什么时候	它	曾是	需要	?	"

"但是，这种特殊特质恰好在最需要的时候出现，这岂不是太巧合了吗？"

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [soʊ] , " ['wɔlis] [sed] .

"	I	don't	think	so	,	"	Wallace	said	.
"	我	不	思考	所以	,	"	华莱士	说	.

"我不这么认为，"华莱士说。

" ['neɪtʃər] [hæz; həz][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] [prə'vaɪdɪŋ] [ðə; ði][pər'tɪkjələr] [treɪt] [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]

"	Nature	has	a	way	of	providing	the	particular	trait	just	at	the	time	it	is
"	自然	有	一个	方式	的	提供	这	特别的	特征	只是	在	这	时间	它	是

[moʊst] ['ni:dɪd] .

most	needed	.
最多	需要	.

"大自然总能在最需要的时候提供某种特定的特质。"

[ə; eɪ] [gʊd] [ɪg'zæmp(ə)l][ɪz][ðə; ði] [wei] [mɔ:r] [meɪl] ['tʃɪldrən] [ɑ:r; ər][bɔ:rn] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ][wɔ:r] .

A	good	example	is	the	way	more	male	children	are	born	during	a	war	.
一个	好的	例子	是	这	方式	更多的	男性	孩子们	是	出生	期间	一个	战争	.

一个很好的例子就是战争期间男婴出生率较高的情况。

[ðeəz; ðəz][noʊ] [noʊn] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .

There's	no	known	explanation	for	something	like	that	.
有	不	已知	解释	为了	某物	喜欢	那	.

对于这类现象，目前尚无已知的解释。

[bʌt; bət] ['neɪtʃər] [si:mz] [tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [ɪz] ['ni:dɪd] — [ænd; ənd] [prə'vaidz] [ˌaɪ 'ti:] . "

But	nature	seems	to	know	what	is	needed	—	and	provides	it	.	"
但	自然	似乎	到	知道	什么	是	需要	—	和	提供	它	.	"

但大自然似乎知道需要什么，并提供了它。

" [ðæt] [saʊndz] ['plɔ:zəb(ə)l] , " ['sækstn] [sed] , ['æftər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ʌv; əv][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

"	That	sounds	plausible	,	"	Saxton	said	,	after	a	minute	of	consideration	.
"	那	声音	合情合理	,	"	萨克斯顿	说	,	后	一个	分钟	的	考虑	.

"听起来有道理，"萨克斯顿思考了一会儿后说道。

" [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][jʊr; jər] ['θi:əri] , [ðen] , [ðoʊz] ['sævidʒiz] [pə'zes] [æn; ən][ə'bɪlətɪ] ['rædɪkli]

"	According	to	your	theory	,	then	,	those	savages	possess	an	ability	radically
"	根据	到	你的	理论	,	然后	,	那些	野蛮人	具有	一个	能力	根本

['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv]['nɔ:rm(ə)l]['hju:mənz] ? "

different	from	that	of	normal	humans	?	"
不同的	从	那	的	普通的	人类	?	"

"那么，按照你的理论，那些野蛮人拥有的能力与普通人类截然不同？"

" [nɑ:t] [ˌnesə'serəli] ['rædɪkli] ['dɪfrənt] , " ['wɔlis] ['ænsər] .

"	Not	necessarily	radically	different	,	"	Wallace	answered	.
"	不是	一定	根本	不同的	,	"	华莱士	回答	.

"未必截然不同，"华莱士回答道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['prɑːbəbli] [biː; bi] [ə; eɪ] [treɪt] [ɪn'herənt] [ɪn] [ɔːl] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] , [bʌt; bət] [nɑːt] [soʊ] ['evɪdənt] ,
" It would probably be a trait inherent in all of us , but not so evident ,
" 它 会 大概 是 一个 特征 固有 在 全部 的 我们 , 但 不是 所以 明显 ,

"这或许是我们每个人都具备的一种特质，只是不太明显而已。"

[ɔːr] ['fʊli] [dɪ'veləpt] .
or fully developed .
或者 完全 发达 .

或完全发育成熟。

[ɔːr] [pər'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [meɪd] [ɪts] [ə'pɪrəns] [bɪ'fɔːr] , [ɪn] [rer] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ,
Or perhaps it has made its appearance before , in rare individuals ,
或者 也许 它 有 制成 它是 外貌 前 , 在 稀有的 个人 ,

或许它以前曾在极少数人身上出现过。

[bʌt; bət] [nɑːt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [sər'vaɪv(ə)l] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] — [wer] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] — [ˌaɪ 'tiː] [daɪd] .
but not being a survival characteristic — where it appeared — it died .
但 不是 存在 一个 生存 特征 — 在哪里 它 出现 — 它 死亡 .

但由于它不具备生存特性，所以无论出现在哪里，它都会死亡。

['sʌmθɪŋ] [laɪk] [tə'lepəθi] , [ɔːr] - , [ɔːr] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] [soʊ] - [kɔːld] [waɪld] ['tæləntsˌ]
Something like telepathy , or poltergeism , or any of the other so - called wild talents
某物 喜欢 心灵感应 , 或者 - , 或者 任何 的 这 其他 所以 - 称为 荒野 天赋
. "
: "
. "

类似心灵感应、骚灵现象或其他所谓的超自然能力之类的东西。

" [aɪl] [æd'mɪt] [aɪm] [stʌmpt] , " ['sækstn] [sed] .
" I'll admit I'm stumped , " Saxton said .
" 患病的 承认 我是 难住了 , " 萨克斯顿 说 .

"我承认我被难住了，"萨克斯顿说。

" [ænd; ənd] [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [wiːl] [lɜːrn] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [hɪr] [wɪ'ðaʊt] ['steɪɪŋ] [ænd; ənd] [əb'zəviŋ, ɔb-]
" And I don't think we'll learn anything more here without staying and observing
" 和 我 不 思考 出色地 学习 任何事物 更多的 这里 没有 入住 和 观察
[ðem; ðəm] [ə; eɪ] [lɑːt] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən] [aɪ'd] [ker] [tuː; tə] .
them a lot longer than I'd care to .
他们 一个 很多 更长 比 ID 关心 到 .

"而且我认为，如果我们不留下来观察他们更长时间，我们就无法了解更多信息，而我可能并不愿意花那么多时间。"

[ɪf] [wiː; wi] ['evər] [get] [bæk] [hoʊm] , [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['speʃəlɪst] [ɪn] [ðæt] [sɔːrt] [ʌv; əv] [θɪŋ] ,
If we ever get back home , there are specialists in that sort of thing ,
如果 我们 曾经 得到 后退 家 , 那里 是 专家 在 那 种类 的 事物 ,

如果我们能回到家乡，那里有专门做这方面工作的专家。

[huː] [kæn; kən] [duː] [mɔːr] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fækts] [wiː; wi] [geɪv] [ðem; ðəm] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [kæn; kən] .
who can do more with the facts we gave them than we can .
WHO 能 做 更多的 和 这 事实 我们 给予 他们 比 我们 能 .

他们比我们更能利用我们提供的事实。

" ['wɔlis] [said] .
" Wallace sighed .
" 华莱士 叹了口气 .

华莱士叹了口气。

" [aɪ] [sə'poʊz] [jʊə(r)] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] .
" I suppose you're right , " he said .
" 我 认为 你是 正确的 , " 他 说 .

"我想你是对的，"他说。

" [aɪ][hoʊp][wiː; wi] [lɜːrn] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi] [liːv] ,
" I hope we learn what it is before we leave ,
" 我 希望 我们 学习 什么 它 是 前 我们 离开 ,

"我希望在我们离开之前能弄清楚那是什么。"

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi][kɑːnt][weɪt] [ɪf] [wiː; wi][get][ðə; ði] [tʃæns] [tuː; tə][goʊ] .
but of course we can't wait if we get the chance to go .
但 的 课程 我们 不能 等待 如果 我们 得到 这 机会 到 去 .

当然，如果有机会，我们肯定迫不及待地想去。

" ['ɜːrli] [ðə; ði][nekst][ˌæftər'nuːn] [ðeɪ] [spaɪd][ə; eɪ] ['fɪgjər] ['hʌrɪŋ] [tɔːrd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði]
" Early the next afternoon they spied a figure hurrying toward them from the
" 早期的 这 下一个 下午 他们 间谍 一个 数字 匆忙 朝向 他们 从 这
[edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] .
edge of the wood .
边缘 的 这 木头 .

"第二天下午早些时候，他们发现一个人影从树林边缘匆匆向他们走来。

" [its] [ɑːl] - [fɪn] , " ['sækstn] [sed] .
" It's Al - fin , " Saxton said .
" 它是 阿尔 - 鳍 , " 萨克斯顿 说 .

"是阿尔芬，"萨克斯顿说。

" [aɪ] ['wʌndər] [waɪ] ['hiːz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜːri] . "
" I wonder why he's in such a hurry . "
" 我 想知道 为什么 他是 在 这样的 一个 匆忙 . "

"我很好奇他为什么这么着急。"

" ['hiːz] ['kæriɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['ʌndər][hɪz; ɪz][ɑːrm] , " ['wɔlis] ['kɑːmɛntəd] .
" He's carrying something under his arm , " Wallace commented .
" 他是 携带 某物 在下面 他的 手臂 , " 华莱士 评论 .

"他胳膊下夹着什么东西，"华莱士评论道。

[ðeɪ] ['weɪtɪd] [waɪl] [ðə; ði] ['neɪtɪv] [pʌft] [hɪz; ɪz] [wei] [ʌp][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði][smɔːl] [plæ'toʊ] [ɑːn]
They waited while the native puffed his way up the bank of the small plateau on
他们 等待 尽管 这 本国的 膨胀的 他的 方式 向上 这 银行 的 这 小的 高原 在
[wɪtʃ] [ðə; ði] ['speɪsʃɪp] ['restɪd] .
which the spaceship rested .
哪个 这 飞船 休息 .

他们等着，只见那个土著人气喘吁吁地爬上了飞船停靠的小高原的堤岸。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðem; ðəm][hiː; hi] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['faɪtɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [hɪz; ɪz]
When he reached them he stood for a moment fighting to regain his
什么时候 他 达到 他们 他 站立 为了 一个 片刻 斗争 到 恢复 他的
[breθ] .
breath .
气息 .

他走到他们跟前时，站了一会儿，努力平复呼吸。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['evɪdənt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [rʌn] [lɔːŋ] [ænd; ənd][hɑːrd] .
It was evident that he had run long and hard .
它 曾是 明显 那 他 有 跑步 长的 和 难的 .

很明显，他跑了很久，也很辛苦。

['pʊʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pækɪdʒ] ['ʌndər][wʌn][ɑːrm] , [ɑːl] - [fɪn] [reɪzd] [ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [æt; ət]
Pushing his package under one arm , Al - fin raised the other and pointed at
推动 他的 包裹 在下面 一 手臂 , 阿尔 - 鳍 提高 这 其他 和 尖 在
[ðə; ði][skaɪ] .
the sky .
这 天空 .

阿尔芬把包裹夹在一只胳膊下，举起另一只胳膊，指向天空。

['brɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrm][ə'raʊnd][ɪn][ə; eɪ][waɪd][hæf] - ['sɜːrk(ə)l] ,

Bringing	**his**	**arm**	**around**	**in**	**a**	**wide**	**half**	**-**	**circle**	**,**
带来	他的	手臂	大约	在	一个	宽的	一半	-	圆圈	,

他将手臂绕成一个宽阔的半圆，

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [saʊnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][lɪps][laɪk][æn; ən] [ɜːrθ] ['bʌmblbiː] .

he	**made**	**a**	**sound**	**with**	**his**	**lips**	**like**	**an**	**Earth**	**bumblebee**	**.**
他	制成	一个	声音	和	他的	嘴唇	喜欢	一个	地球	熊蜂	.

他用嘴唇发出像地球上的蜜蜂一样的声音。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][hæf] - ['sɜːrk(ə)l][hiː; hi][held][ə; eɪ]['fɪŋgər][aʊt][ɪn][ə; eɪ]

When	**he**	**reached**	**the**	**end**	**of**	**the**	**half**	**-**	**circle**	**he**	**held**	**a**	**finger**	**out**	**in**	**a**
什么时候	他	达到	这	结尾	的	这	一半	-	圆圈	他	握住	一个	手指	出去	在	一个

[lɔːŋ] [pɔɪnt] .

long	**point**	**.**
长的	观点	.

当他走到半圆的尽头时，他伸出一根手指，指向前方。

[hiː; hi] ['endɪd] [ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [baɪ]['hoʊldɪŋ][hɪz; ɪz][hænd][aʊt] [tɔːrd] [ðə; ði] ['speɪsʃɪp] [ænd; ənd]

He	**ended**	**the**	**performance**	**by**	**holding**	**his**	**hand**	**out**	**toward**	**the**	**spaceship**	**and**
他	结束	这	表现	经过	保持	他的	手	出去	朝向	这	飞船	和

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['skuːpɪŋ] ['moʊʃ(ə)n] — [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['θroʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [er] .

making	**a**	**scooping**	**motion**	**—**	**as**	**though**	**he**	**were**	**throwing**	**it**	**into**	**the**	**air**	**.**
制作	一个	舀取	运动	—	作为	尽管	他	是	投掷	它	进入	这	空气	.

表演结束时，他向宇宙飞船伸出手，做了一个舀取的动作——仿佛要把它抛向空中。

[θriː] [taɪmz] [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [mə'nuːvər] .

Three	**times**	**he**	**repeated**	**the**	**maneuver**	**.**
三	时代	他	重复	这	演习	.

他重复了这个动作三次。

['wɔlis] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][ɪn]['pʌz(ə)ld]['saɪləns] .

Wallace	**watched**	**him**	**in**	**puzzled**	**silence**	**.**
华莱士	观看	他	在	困惑	沉默	.

华莱士困惑地看着他，一言不发。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd][ˌrepə'tɪʃ(ə)n][hɪz; ɪz] [aɪz] ['waɪdnd] [wɪð; wɪθ] ['sloʊli] ['dɔːnɪŋ]

At	**the**	**end**	**of**	**the**	**third**	**repetition**	**his**	**eyes**	**widened**	**with**	**slowly**	**dawning**
在	这	结尾	的	这	第三	重复	他的	眼睛	扩大	和	缓慢地	黎明

[ˌʌndər'stændɪŋ] .

understanding	**.**
理解	.

第三次重复结束时，他的眼睛睁大了，慢慢地领悟了其中的含义。

[hiː; hi][ræn][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɔːrtl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .

He	**ran**	**for**	**the**	**portal**	**of**	**the**	**ship**	**.**
他	跑	为了	这	门户网站	的	这	船	.

他朝飞船的舱门跑去。

" [aɪl] [biː; bi] [raɪt] [bæk] , " [hiː; hi] [tɔːst] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

"	**I'll**	**be**	**right**	**back**	**,**	**"**	**he**	**tossed**	**over**	**his**	**shoulder**	**.**
"	患病的	是	正确的	后退	,	"	他	抛掷	超过	他的	肩膀	.

"我马上回来，"他头也不回地说。

[ˌɪn'saɪd][hiː; hi] [glɑːnst] ['kwɪkli] [æt; ət][ðə; ði][es] - ['treɪsər] .

Inside	**he**	**glanced**	**quickly**	**at**	**the**	**s**	**-**	**tracer**	**.**
里面	他	瞥了一眼	迅速地	在	这	s	-	示踪剂	.

他迅速瞥了一眼里面的示踪剂。

[ɪts] ['niːdlz] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['blʌdhaʊnd] [wʌz; wəz][də'rektli; daɪ'rektli] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['plænɪt]
Its **needles** **indicated** **that** **the** **bloodhound** **was** **directly** **across** **the** **planet**
它是 针 表明的 那 这 寻血猎犬 曾是 直接地 穿过 这 行星
[frʌm; frəm][ðem; ðəm] !
from **them** **!**
从 他们 !

它的指针显示，寻血猎犬就在地球的另一端！

[hiː; hi] [dæʃt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['oʊpən] ['pɔːrtl] .
He **dashed** **back** **to** **the** **open** **portal** **.**
他 虚线 后退 到 这 打开 门户网站 .

他冲回了敞开的大门前。

" [ˌɪn'saɪd] !
" **Inside** **!**
" 里面 !

“里面！

[kwɪk] !
Quick **!**
快的 !

快的！

" [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə]['sækstn] .
" **he** **called** **to** **Saxton** **.**
" 他 称为 到 萨克斯顿 .

他呼唤萨克斯顿。

['sækstn] ['weɪstɪd] [nɑːt][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɪn] [əu'beiŋ] .
Saxton **wasted** **not** **a** **minute** **in** **obeying** **.**
萨克斯顿 浪费 不是 一个 分钟 在 服从 .

萨克斯顿一刻也没有耽搁，立即服从了命令。

[æz; əz][hiː; hi] [pʊʃt] [pæst] ['wɔlis] , [ɑːl] - [fɪn] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɔːrtl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .
As **he** **pushed** **past** **Wallace** **,** **Al** **-** **fin** **came** **to** **the** **portal** **of** **the** **ship** **.**
作为 他 推动 过去的 华莱士 , 阿尔 - 鳍 来了 到 这 门户网站 的 这 船 .

阿尔芬推开华莱士，来到了飞船的入口处。

[hiː; hi] [ɪk'stendɪd] [ðə; ði]['pɑːrs(ə)l][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['kæriɪŋ] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrm][tuː; tə] ['wɔlis] .
He **extended** **the** **parcel** **he** **had** **been** **carrying** **under** **his** **arm** **to** **Wallace** **.**
他 扩展 这 包裹 他 有 到过 携带 在下面 他的 手臂 到 华莱士 .

他把腋下夹着的包裹递给了华莱士。

" [miːt] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Meat** **,** **"** **he** **said** **.**
" 肉 , " 他 说 .

“肉，”他说。

" [baɪ] . "
" **Bye** **.** **"**
" 再见 . "

“再见。”

" [θæŋks] , " ['wɔlis] ['ænsər] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][gɪft] .
" **Thanks** **,** **"** **Wallace** **answered** **,** **taking** **the** **gift** **.**
" 谢谢 , " 华莱士 回答 , 采取 这 礼物 .

“谢谢，”华莱士接过礼物回答道。

" [θæŋks] — [fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] .
" **Thanks** **—** **for** **everything** **.**
" 谢谢 — 为了 一切 .

“谢谢你——谢谢你的一切。”

" [hiː; hi] [kloʊzd] [ðə; ði] ['pɔːrtl] ['kwɪkli] .
" He closed the portal quickly .
" 他 关闭 这 门户网站 迅速地 .

他迅速关闭了传送门。

[θriː] ['aʊərz] ['leɪtər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn] ['haɪpərspeɪs] .
Three hours later they were in hyperspace .
三 小时 之后 他们 是 在 超空间 .

三个小时后，他们进入了超空间。

[ə'nʌðər] [faɪv] ['mɪnɪts] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [wɜːrld] ['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði]
Another five minutes and they were in the Ten Thousand Worlds portion of the
其他 五 分钟 和 他们 是 在 这 十 千 世界 部分 的 这
['gæləksi] — [ænd; ənd] [seɪf] .
galaxy — and safe .
星系 — 和 安全的 .

又过了五分钟，他们就进入了银河系的万界星系区域——而且安全了。

['sækstn] [tɜːrnd] ['oʊvər] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [saɪd] .
Saxton turned over on his side .
萨克斯顿 转向 超过 在 他的 边 .

萨克斯顿翻身侧躺。

[hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['fæstər] [rɪ'kʌvəri] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['nɔːziə] [ʌv; əv] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ðæn; ðən]
He had made a faster recovery from the nausea of the bridge than
他 有 制成 一个 快点 恢复 从 这 恶心 的 这 桥 比
['juːʒuəl] .
usual .
通常 .

他比平时更快地从桥上的恶心感中恢复过来。

" [oʊ'keɪ] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['wɔlis] .
" Okay , " he said to Wallace .
" 好的 , " 他 说 到 华莱士 .

"好的，"他对华莱士说。

" [gɪv] .
" Give .
" 给 .

"给。

" ['wɔlis] [smaɪld] .
" Wallace smiled .
" 华莱士 微笑 .

华莱士笑了。

" [pər'hæps] [wiːd] ['betər] ['oʊpən] [ɑːl] - ['fɪnz] [gɪft] [fɜːrst] , " [hiː; hi] [sed] , [dɪ'lɪbərətli] ['tiːzɪŋ] ['sækstn]
" Perhaps we'd better open Al - fin's gift first , " he said , deliberately teasing Saxton
" 也许 我们会 更好的 打开 阿尔 - 鳍的 礼物 第一的 , " 他 说 , 故意地 戏弄 萨克斯顿
[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [prəˌkræstɪ'neɪʃn] .
with his procrastination .
和 他的 拖延 .

"或许我们最好先打开阿尔芬的礼物，"他故意拖延，以此来逗弄萨克斯顿。

[hiː; hi] [ʌn'ræpt] [ðə; ði] ['sevrəl] [lɑːrdʒ] [liːvz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['pækɪdʒ] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] .
He unwrapped the several large leaves from the package on the table .
他 拆开 这 一些 大的 树叶 从 这 包裹 在 这 桌子 .

他从桌上的包装袋里取出几片大叶子。

[ˌɪn'saɪd][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mænz][fæt][ɑːrm] — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [skɑːr] ['rʌnɪŋ] [frʌm; frəm] ['ʃoʊldər]

Inside	**was**	**a**	**man's**	**fat**	**arm**	**—**	**with**	**a**	**long**	**scar**	**running**	**from**	**shoulder**
里面	曾是	一个	男人的	胖的	手臂	—	和	一个	长的	瘢痕	跑步	从	肩膀

[dʒɔɪnt][tuː; tə]['elboʊ] !

joint	**to**	**elbow**	**!**
联合的	到	弯头	!

里面是一条男人的肥胳膊——从肩关节到肘部有一道长长的疤痕!

['sækstn] [groʊn] [ænd; ənd] [dæʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['lævətɔːri] .

Saxton	**groaned**	**and**	**dashed**	**for**	**the**	**lavatory**	**.**
萨克斯顿	呻吟	和	虚线	为了	这	厕	.

萨克斯顿呻吟一声，冲向洗手间。

[ðɪs] [taɪm][hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪkər] [ðæn; ðən]['hiːd] [bɪn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][dʒʌmp] .

This	**time**	**he**	**was**	**sicker**	**than**	**he'd**	**been**	**during**	**the**	**jump**	**.**
这	时间	他	曾是	更病	比	他会	到过	期间	这	跳	.

这一次，他的病情比跳伞时还要严重。

[wen] [hiː; hi] [tɜːrnd] , [striːks] [ʌv; əv] [peɪl] [griːn] [ʃoʊd] [θruː] [ðə; ði] ['dʌskɪnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

When	**he**	**turned**	**,**	**streaks**	**of**	**pale**	**green**	**showed**	**through**	**the**	**duskiness**	**of**	**his**
什么时候	他	转向	,	连胜	的	苍白	绿色的	显示	通过	这	昏暗	的	他的

[tʃiːks] .

cheeks	**.**
脸颊	.

他转过身时，黝黑的脸颊下透出几缕浅绿色。

" [ðeə(r)] ['kænəbəlz] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] .

"	**They're**	**cannibals**	**,**	**"**	**he**	**whispered**	**.**
"	它们是	食人族	,	"	他	低声说道	.

"他们是食人族，"他低声说道。

" [aɪ] ['wʊdnt] [hoʊld][ðæt] [ə'genst] [ðem; ðəm] , " ['wɔlis] [sed] .

"	**I**	**wouldn't**	**hold**	**that**	**against**	**them**	**,**	**"**	**Wallace**	**said**	**.**
"	我	不会	抓住	那	反对	他们	,	"	华莱士	说	.

"我不会因此责怪他们，"华莱士说。

" [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [nɪ'sesɪtɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər][sər'vaɪv(ə)l] . "

"	**It**	**might**	**have**	**been**	**one**	**of**	**the**	**necessities**	**of**	**their**	**survival**	**.**	**"**
"	它	可能	有	到过	一	的	这	必需品	的	他们的	生存	.	"

"这或许是他们生存的必要条件之一。"

" [aɪ] [sə'poʊz] [soʊ] .

"	**I**	**suppose**	**so**	**.**
"	我	认为	所以	.

我想也是。

" ['sækstn] [tɜːrnd] [ɪn'tentli] [tuː; tə] ['wɔlis] .

"	**Saxton**	**turned**	**intently**	**to**	**Wallace**	**.**
"	萨克斯顿	转向	专注地	到	华莱士	.

萨克斯顿专注地看着华莱士。

" [ðɪs] [mʌtʃ] [aɪ][gɑːt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**This**	**much**	**I**	**got**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	这	很多	我	得到	,	"	他	说	.

"我只得到了这些，"他说。

" [wen] [ɑːl] - [fɪn] [sed] - [baɪ] , - [aɪ] ['fɪgjərd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə][get] [aʊt] .

"	**When**	**Al**	**-**	**fin**	**said**	**'**	**Bye**	**,**	**'**	**I**	**figured**	**that**	**he**	**was**	**telling**	**us**	**to**	**get**	**out**	**.**
"	什么时候	阿尔	-	鳍	说	-	再见	,	-	我	想	那	他	曾是	讲述	我们	到	得到	出去	.

"当阿尔芬说'拜拜'时，我以为他是在告诉我们离开。"

[bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][hiː; hi] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] — [ænd; ənd] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [noʊ]

But	how	did	he	know	that	it	would	be	safe	—	and	how	did	you	know
但	如何	做过	他	知道	那	它	会	是	安全的	—	和	如何	做过	你	知道

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [trʌst] [hɪm; ɪm] ? "

enough	to	trust	him	?	"
足够的	到	相信	他	?	"

但他怎么知道这样做是安全的？而你又怎么会足够信任他呢？

" [aɪ][kɑːnt] [teɪk] [tuː] [mʌtʃ] ['kredɪt] , " ['wɔlis] [sed] .

"	I	can't	take	too	much	credit	,	"	Wallace	said	.
"	我	不能	拿	也	很多	信用	,	"	华莱士	说	.

“我不能居功，”华莱士说。

" [dʒʌst][ɔːl][æt; ət][wʌns] ['evriθɪŋ] [klɪkt] [tə'geðər] — [æt; ət][ðə; ði][ɪg'zækt]['moʊmənt][aɪ]

"	Just	all	at	once	everything	clicked	together	—	at	the	exact	moment	I
"	只是	全部	在	一次	一切	点击	一起	—	在	这	精确的	片刻	我

[ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ɑːl] - [fɪn][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː 'es][tuː; tə] [liːv] .

understood	that	Al	-	fin	was	trying	to	tell	us	to	leave	.
理解	那	阿尔	-	鳍	曾是	尝试	到	告诉	我们	到	离开	.

“就在那一刻，一切都豁然开朗——就在那一刻，我明白了阿尔芬是想告诉我们离开。”

[juː; jʊ] [rɪ'membər] [wiː; wi][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðer; ðər][sər'vaɪv(ə)l] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [wʊd] ['prɑːbəbli][biː; bi]

You	remember	we	decided	that	their	survival	characteristic	would	probably	be
你	记住	我们	决定	那	他们的	生存	特征	会	大概	是

['sʌmθɪŋ] [ɪn'herənt] [ɪn][ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es] ,

something	inherent	in	all	of	us	,
某物	固有	在	全部	的	我们	,

你还记得我们当时认为，他们的生存特性很可能是我们所有人与生俱来的某种特质吗？

[bʌt; bət][nɑːt] [dɪ'veləpt] — [ɔːr][æt; ət] [liːst] [nɑːt][tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent] [ðæt] [æn; ən]['aɪsəleɪtɪd]['kɑːləni]

but	not	developed	—	or	at	least	not	to	the	extent	that	an	isolated	colony
但	不是	发达	—	或者	在	至少	不是	到	这	程度	那	一个	孤立	殖民地

[ʌv; əv]['hjuːmənz] [wʊd] [niːd] [hɪr] ?

of	humans	would	need	here	?
的	人类	会	需要	这里	?

但尚未发展——或者至少没有达到与世隔绝的人类聚落在这里所需的程度？

" ['sækstn]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	Saxton	nodded	.
"	萨克斯顿	点头	.

萨克斯顿点了点头。

" [wel] , [aɪm] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði] ['ænsər] [ɪz][ˌɪntu'ɪʃ(ə)n] . "

"	Well	,	I'm	convinced	that	the	answer	is	intuition	.	"
"	出色地	,	我是	确信	那	这	回答	是	直觉	.	"

“嗯，我确信答案在于直觉。”

" [ˌɪntu'ɪʃ(ə)n] ? "

"	Intuition	?	"
"	直觉	?	"

“直觉？”

" [jes] , " ['wɔlis] [sed] .

"	Yes	,	"	Wallace	said	.
"	是的	,	"	华莱士	说	.

“是的，”华莱士说。

" ['evriwʌn] [noʊz] [wʌt] [ˌɪntu'ɪʃ(ə)n][ɪz] , [ænd; ənd][hæz; həz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][sʌm; səm] [dɪ'griː] .

"	Everyone	knows	what	intuition	is	,	and	has	it	to	some	degree	.
"	每个人	知道	什么	直觉	是	,	和	有	它	到	一些	程度	.

“每个人都知道什么是直觉，并且在某种程度上都具备直觉。”

[wɪð; wɪθ][noʊ] ['evɪdəns] [tu:; tə] [bæk] [ʌp][hɪz; ɪz] ['ri:zənɪŋ] [ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n] [noʊz] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ɪz]

With	no	evidence	to	back	up	his	reasoning	a	person	knows	that	something	is
和	不	证据	到	后退	向上	他的	推理	一个	人	知道	那	某物	是

['goʊɪŋ][tu:; tə] ['hæpən] .

going	to	happen	.
去	到	发生	.

即使没有任何证据支持他的推理，一个人也知道某件事将会发生。

['sʌmtaɪmz] [hi:; hi][kæn; kən]['i:v(ə)n] [gɪv] [ɪg'zækt]['di:teɪlz] .

Sometimes	he	can	even	give	exact	details	.
有时	他	能	甚至	给	精确的	细节	.

有时他甚至能提供非常具体的细节。

[its] [ə; eɪ] ['defɪnət] , [pə'si:vəbl] ['fæk(ə)lti] .

It's	a	definite	,	perceivable	faculty	.
它是	一个	定	,	可感知的	学院	.

这是一种确定的、可感知的能力。

[jet] [noʊ][wʌn][hæz; həz]['evər] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][ɪk'spleɪn][dʒʌst] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ,

Yet	no	one	has	ever	been	able	to	explain	just	what	it	is	,
然而	不	一	有	曾经	到过	有能力的	到	解释	只是	什么	它	是	,

然而，至今无人能够解释它究竟是什么。

[ɔ:r]['i:v(ə)n] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:rks] .

or	even	how	it	works	.
或者	甚至	如何	它	作品	.

或者甚至不知道它是如何运作的。

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:][ɪn] [ə'nʌðər] [wei] [ˌaɪ 'ti:] ['wʊdnt] [bi:; bi][soʊ] [mɪ'stɪriəs] .

But	if	you	looked	at	it	in	another	way	it	wouldn't	be	so	mysterious	.
但	如果	你	看起来	在	它	在	其他	方式	它	不会	是	所以	神秘	.

但换个角度来看，它就不会那么神秘了。

[its] [ə'nʌðər] [sens] — [tu:] ['di:pli] ['berid] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [ˌsʌb'kɑ:nʃəs] [tu:; tə][bi:; bi] [kən'sɪstəntli]

It's	another	sense	—	too	deeply	buried	in	our	subconscious	to	be	consistently
它是	其他	感觉	—	也	深	埋葬	在	我们的	潜意识	到	是	始终

['æktɪv] .

active	.
积极的	.

这是另一种感觉——它深深埋藏在我们的潜意识中，无法持续地被激活。

[ðoʊz] ['sævidʒiz] ['ni:dɪd] [ˌaɪ 'ti:] [hɪr] — ['fʊli] [dɪ'veləpt] — [ænd; ənd] ['neɪtʃər] [prə'vaɪdɪd][ˌaɪ 'ti:] .

Those	savages	needed	it	here	—	fully	developed	—	and	nature	provided	it	.
那些	野蛮人	需要	它	这里	—	完全	发达	—	和	自然	假如	它	.

那些野蛮人需要它——完全发达的——而大自然提供了它。

" ['sækstn] [pʊld] [hɪm'self] [ʌp] [ɑ:n][wʌn] ['elboʊ] .

"	Saxton	pulled	himself	up	on	one	elbow	.
"	萨克斯顿	拉	他自己	向上	在	一	弯头	.

萨克斯顿用一只胳膊肘撑起身子。

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] [ðeɪ] [kæn; kən] ['præktɪkli] [si:] [wɒts] ['goʊɪŋ][tu:; tə] ['hæpən] [ɪn][ðə; ði]

"	And	with	it	they	can	practically	see	what's	going	to	happen	in	the
"	和	和	它	他们	能	几乎	看	是什么	去	到	发生	在	这

['fju:tʃər] ,

future	,
未来	,

"有了它，他们几乎可以预见未来会发生什么。"

" [hi:; hi] ['fɪnɪʃt] [fɔ:r; fər] ['wɔlis] .

"	he	finished	for	Wallace	.
"	他	完成的	为了	华莱士	.

他替华莱士完成了比赛。

" [ðeɪ] [kæn; kən] [prɪ'dɪkt] — [ænd; ənd][bi:; bi] [raɪt] ['evri] [taɪm] !
" They can predict — and be right every time !
" 他们 能 预测 — 和 是 正确的 每一个 时间 !

"他们可以进行预测——而且每次都准确！"

[ðæts] [haʊ] [ɑ:l] - [fɪn] [nu:] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [seɪf] [fɔ:r; fər][ju: 'es][tu:; tə] [li:v] .
That's how Al - fin knew it would be safe for us to leave .
那就是 如何 阿尔 - 鳍 知道 它 会 是 安全的 为了 我们 到 离开 .

阿尔芬就是这样知道我们可以安全离开的。

" [hi:; hi] [pɔ:zd] .
" He paused .
" 他 暂停 .

他停顿了一下。

" [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][fɪts] .
" It all fits .
" 它 全部 适合 .

"一切都吻合。"

[aɪ] [θɪŋk] [ju:v] [gɑ:t][ˌaɪ 'ti:] .
I think you've got it .
我 思考 你已经 得到 它 .

我想你已经明白了。

" ['wɔlis] [smaɪld] .
" Wallace smiled .
" 华莱士 微笑 .

华莱士笑了。

" [maɪ] [ges] [ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [kɑ:nt] [si:] ['veri] [fɑ:r]['ɪntu:][ðə; ði]['fju:tʃər] .
" My guess is that they can't see very far into the future .
" 我的 猜测 是 那 他们 不能 看 非常 远的 进入 这 未来 .

"我猜他们无法预见很远的未来。"

[ðæts] [waɪ] [ɑ:l] - [fɪn][wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv] [breθ] [wen] [hi:; hi] [keɪm] .
That's why Al - fin was out of breath when he came .
那就是 为什么 阿尔 - 鳍 曾是 出去 的 气息 什么时候 他 来了 .

这就是为什么阿尔芬来的时候气喘吁吁的原因。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][hi:; hi] ['lɜ:rnɪd] [ə'baʊt][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [ʃɪp] [ænd; ənd][ðə; ði]
By the time he learned about the coming opposition of our ship and the
经过 这 时间 他 学习 关于 这 未来 反对 的 我们的 船 和 这
['eɪliənz][hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] ['hɜ:ri] [tu:; tə][get][tu:; tə][ˌju: 'es] ,
aliens he had to hurry to get to us ,
外星人 他 有 到 匆忙 到 得到 到 我们 ,

当他得知我们的飞船即将遭到外星人的阻挠时，他不得不赶紧赶来支援我们。

[ænd; ənd] [tel] [ˌju: 'es] , [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [leɪt] .
and tell us , before it was too late .
和 告诉 我们 , 前 它 曾是 也 晚的 .

趁还来得及，告诉我们吧。

" ['wɔlis] [rʌbd] [ðə; ði] ['stʌbl] [ʌv; əv] ['wɪskərz] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [tʃɪn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['nʌklz] .
" Wallace rubbed the stubble of whiskers on his chin with his knuckles .
" 华莱士 摩擦 这 茬 的 胡须 在 他的 下巴 和 他的 指关节 .

华莱士用指关节揉搓着下巴上的胡茬。

" [wi:l] [hæv; həv][tu:; tə][rɪ'pɔ:rt] [ðɪs] ['plænɪt]['su:təb(ə)l][fɔ:r; fər]['kɔləˌnaɪzɪŋ] , " [hi:; hi] [sed] .
" We'll have to report this planet suitable for colonizing , " he said .
" 出色地 有 到 报告 这 行星 合适的 为了 殖民 , " 他 说 .

"我们必须报告说这颗星球适合殖民，"他说。

" [aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [θɪŋk] [wʌt] [wɪl] ['hæpən] [tuː; tə] [ðoʊz] [pʊr] ['sævidʒiz] [wen] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [muːvz] [ɪn]
" I hate to think what will happen to those poor savages when civilization moves in
" 我 恨 到 思考 什么 将要 发生 到 那些 贫穷的 野蛮人 什么时候 文明 移动 在
.
:
.

"我不敢想象文明到来后，那些可怜的野蛮人会遭遇什么。"

[ðeɪl] [suːn] [luːz] [ðæt] ['fjuːtʃər] - ['siːɪŋ] .
They'll soon lose that future - seeing .
他们会 很快 失去 那 未来 - 看到 .

他们很快就会失去预知未来的能力。

" [sækstənz] [aɪz] ['waidnd] [æt; ət][sʌm; səm] ['ɪnər] [θɔːt] .
" Saxton's eyes widened at some inner thought .
" 萨克斯顿 眼睛 扩大 在 一些 内 想法 .

萨克斯顿的眼睛因内心的某种想法而睁大了。

[hiː; hi][sæt] [streɪt] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [bʌŋk] .
He sat straight up in his bunk .
他 卫星 直的 向上 在 他的 假寐 .

他笔直地坐在自己的铺位上。

" [wɪl] [ðeɪ] ?
" Will they ?
" 将要 他们 ?

他们会吗?

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [ɔːr] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɜːrk][ðə; ði] ['ʌðər] [wei] ?
" Or will it work the other way ?
" 或者 将要 它 工作 这 其他 方式 ?

或者反过来呢?

['sʌmdeɪ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['neɪkɪd]['sævidʒiz] [meɪ] . . . .
Someday the children of those naked savages may . . . .
总有一天 这 孩子们 的 那些 裸 野蛮人 可能 . . . .

或许有一天，那些赤身裸体的野蛮人的后代会.....

" [hiː; hi] [stɑːpt] .
" He stopped .
" 他 停止 .

他停了下来。

['wɔlis] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] [gleɪz] [ʌv; əv] [æb'strækʃn] [ðæt] [muːvd] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [fitʃər] .
Wallace recognized the glaze of abstraction that moved over his features .
华莱士 认可 这 釉 的 抽象 那 已搬 超过 他的 特征 .

华莱士认出了他脸上那抹抽象的神情。

['sækstn][bɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋ] [ə; eɪ]['stænzə][frʌm; frəm][æn; ən][oʊld]['pɑːpjələr] [sɔːŋ] [ðæt] [hæd; həd]
Saxton began to sing a stanza from an old popular song that had
萨克斯顿 开始 到 唱歌 一个 诗节 从 一个 老的 受欢迎的 歌曲 那 有
['riːs(ə)ntli] [bɪn] [ri'vaivd] :
recently been revived :
最近 到过 复活 :

萨克斯顿开始唱起一首最近重新流行起来的老歌的一段歌词:

" [ðeəz; ðəz]['gənə; 'gɔːnə][biː; bi][sʌm; səm]['tʃeɪndʒɪz] [meɪd] . . . . "

"	**There's**	**gonna**	**be**	**some**	**changes**	**made**	**.**	**.**	**.**	**.**	**"**
"	有	将会	是	一些	变化	制成	.	.	.	.	"

“会有一些改变……”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神